THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

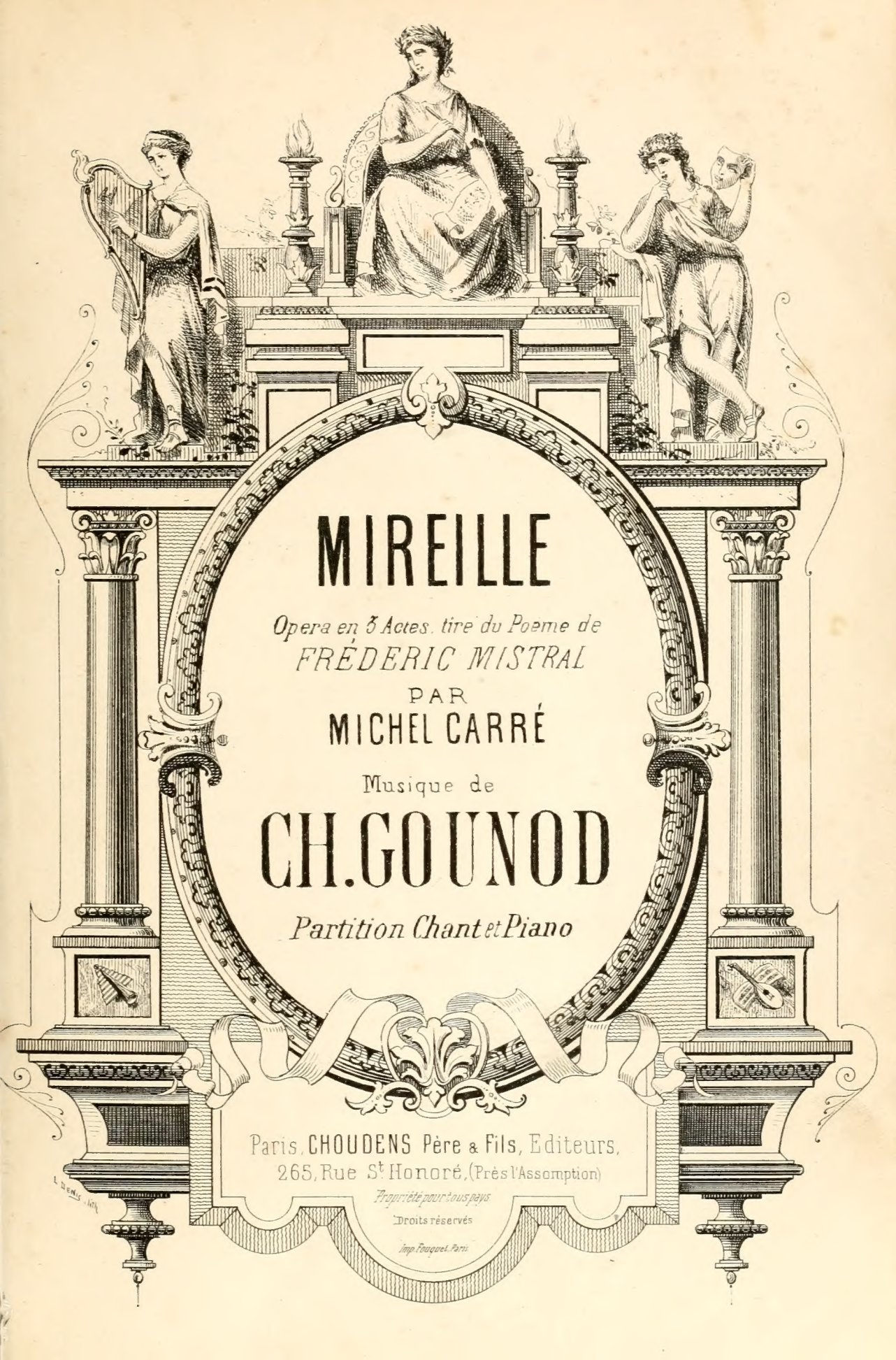
M1503
.G711
M5
1864

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00011379661

SEP. 08 1994
SEP 13 2000

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/mireilleopraen00goun


MIREILLE
Opera en 3 Actes, tiré du Poeme de
FRÉDERIC MISTRAL
PAR
MICHEL CARRÉ
Musique de
CH. GOUNOD
Partition Chant et Piano
Paris, CHOUDENS Père & Fils, Editeurs,
265, Rue St Honoré, (Près l'Assomption)
Propriété pour tous pays
Droits réservés
Imp. Fouquet, Paris

AVIS AUX DIRECTEURS.

Pour les villes où il est impossible de constituer un orchestre complet, nous avons fait arranger pour petit orchestre, de sept à dix musiciens et piano, les principaux ouvrages de notre répertoire.

Ces arrangements faits d'après les grandes partitions de nos auteurs, assurent au public la reproduction exacte des représentations parisiennes.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

Nous prévenons les administrations théâtrales que conformément aux lois[1] et aux traités passés avec nos auteurs,[2] nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations données au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

CHOUDENS

PERE et FILS.

---

[1] Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques, et de compositions musicales, ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs representants.

LOI du 31 JANVIER 1791: Arrêt de Cour 11 AVRIL 1853.

Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait representer sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes. (CODE PÉNAL)

[2] Les Théâtres de France et de l'Étranger ne pourront représenter le présent ouvrage qu'après avoir traité avec les éditeurs CHOUDENS.

LES AUTEURS.

NOTE DES AGENCES.

Les directions théâtrales et les Théâtres forains ou ambulants, sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

(Traduction réservée)

MIREILLE.

(2e Édition)

PERSONNAGES.	VOIX.	ARTISTES.
MIREILLE	(Soprano)	Mme MIOLAN CARVALHO.
VINCENT	(Ténor)	Mr MICHOT
OURRIAS	(Baryton)	Mr ISMAËL.
MAÎTRE RAMON	(1re Basse)	Mr PETIT
TAVEN	(Mezzo-Soprano)	Mme UGALDE.
ANDRELOUX	(Mezzo-Soprano)	Mme FAURE - LEFÈVRE.
MAÎTRE AMBROISE	(2e Basse)	Mr WARTEL.
CLÉMENCE	(2e Dugazon)	☆☆☆

Pour la mise en scène s'adresser à Mr ARSÈNE, régisseur général du Théâtre Lyrique.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

				Pages.
	OUVERTURE			— 3
	ACTE I.			
1.	INTRODUCTION	Chantez, chantez, magnanarelles,	(Chœur)	— 15
1 bis.	ARIETTE	O légère hirondelle	(Mireille)	— 32 (1)
2.	DUO	Vincenette à votre âge	(Mireille, Vincent)	— 33.
	ACTE II.			
3.	(A) FARANDOLE ET CHŒUR.	La farandole		— 45.
	(B) CHANSON DE MAGALI	La brise est douce	(Mireille, Vincent)	— 57.
4.	CHANSON	Voici la saison mignonne,	(Taven)	— 73.
5.	AIR	Trahir Vincent!..	(Mireille)	— 81.
6.	COUPLETS	Si les filles d'Arles sont reines	(Ourrias)	— 89.
7.	FINAL	Un père parle en père		— 95.
	ACTE III.			
8.	MUSETTE			— 117.
9.	CHANSON	Le jour se lève	(Andreloun)	— 120.
10.	CAVATINE	Heureux petit berger	(Mireille)	— 124.
11.	DUO	Ah! parle encore	(Mireille, Taven)	— 127.
12.	MARCHE ET CHŒUR	Vous qui du haut des cieux		— 137.
13.	CAVATINE	Mon cœur est plein d'un noir souci	(Vincent)	— 142.
14.	DUO	Ah! la voici! c'est elle	(Mireille, Vincent)	— 146.
15.	FINAL	Grand Dieu! quelle pâleur		— 155.

—(FIN)—

SUPPLEMENT.

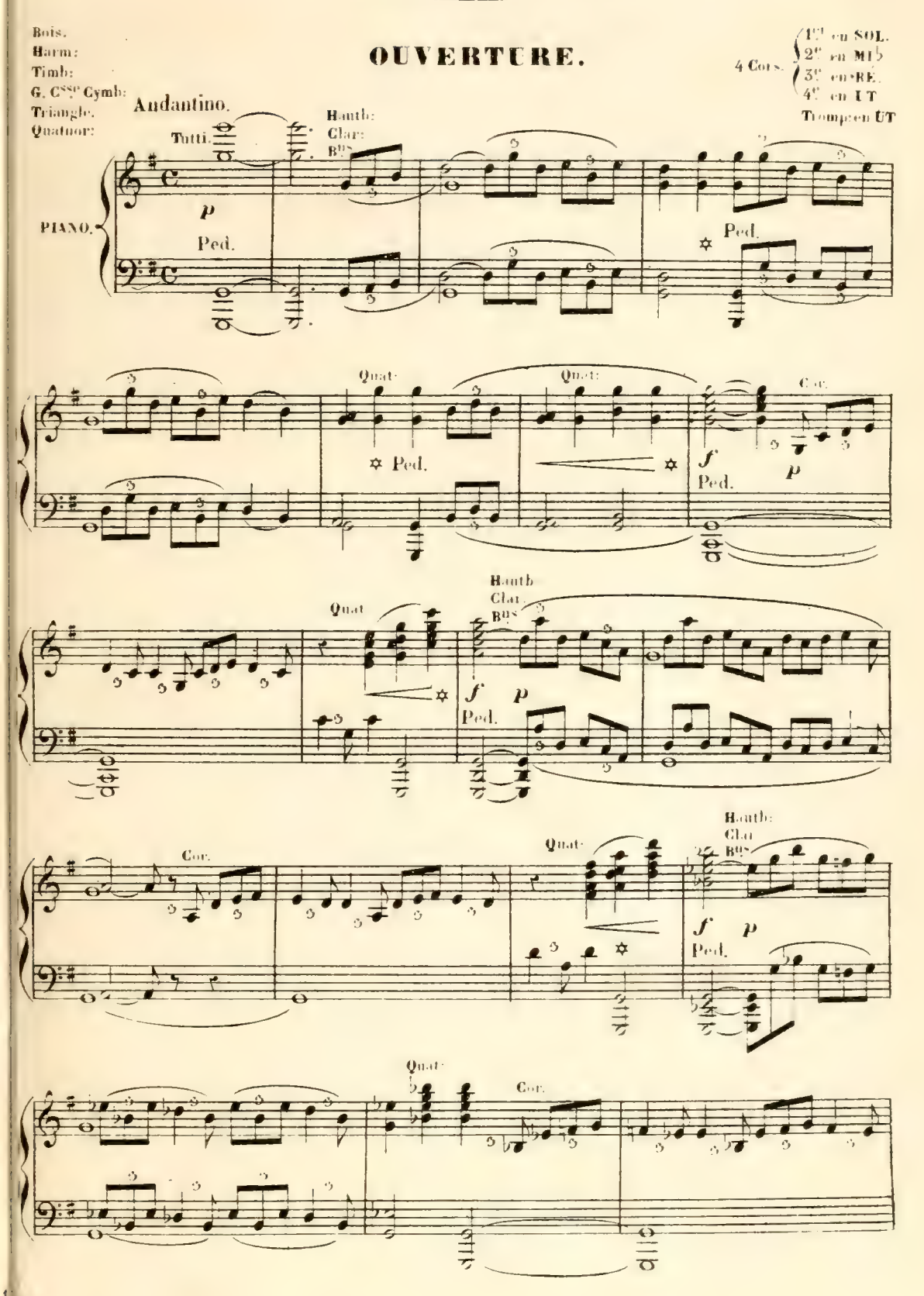
A.	SCÈNE ET CHŒUR	Voici le Val d'Enfer	(Ourrias)	— 161.
B.	SCÈNE ET DUO	Ils s'éloignent	(Vincent, Ourrias)	— 171.
C.	SCÈNE ET CHŒUR	LE RHÔNE	(Ourrias, le Passeur)	— 185.
D.	AIR	Voici la vaste plaine	(Mireille)	— 201.

— (Paris, Imprim. AROUY, rue St Honoré, 67) —

1036000

MIREILLE.

OUVERTURE.



Quat. Fl. Clar. Fl.

f Ped. *dim.* *p* Ped.

Clar: B^ns Hautb: Allegro. vns.

pp Ped. *p* Quat.

B^n Cor.

Cor.

Clar: *p* Timb.

Tromb.

p

cre - - - - *scen*

Flûte.

do - - - - *mol* - - -

- - - - *to* - - - -

G C^sse

V^ns Altos

f

B^ns Cors.

Triang

Basses.

Triang:

Clar.

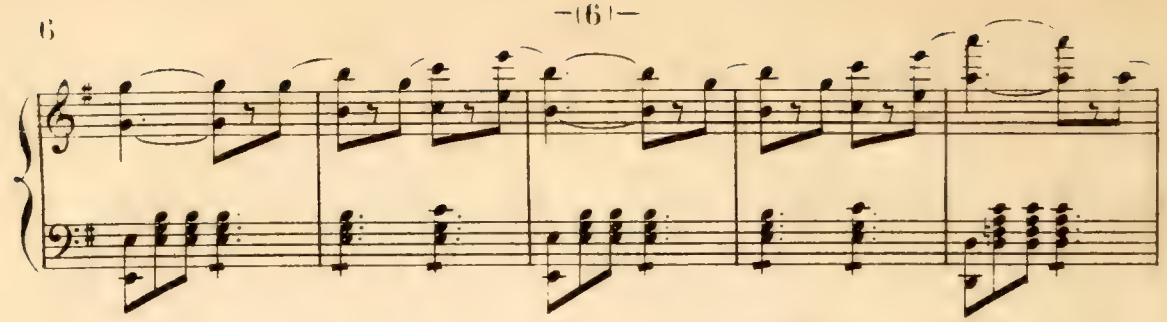
Triang

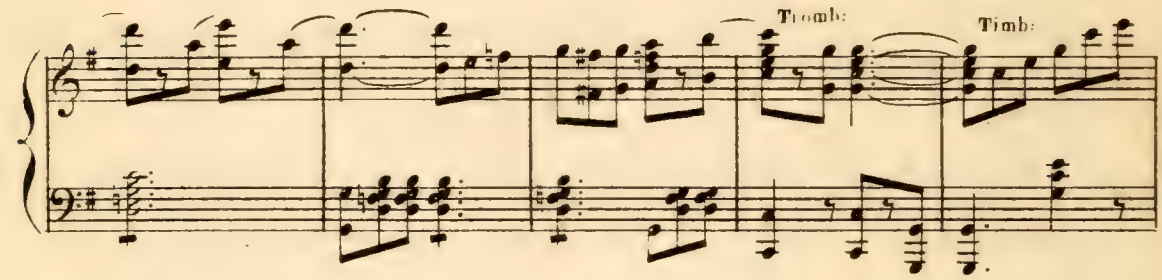
Triang:

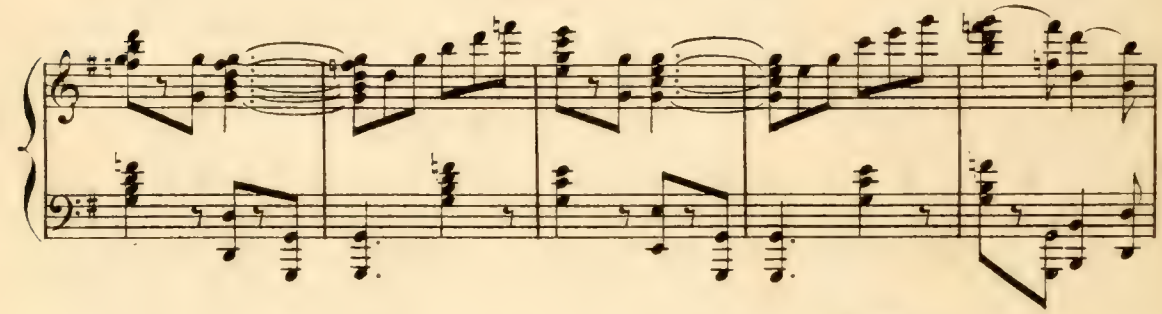
Hauth.

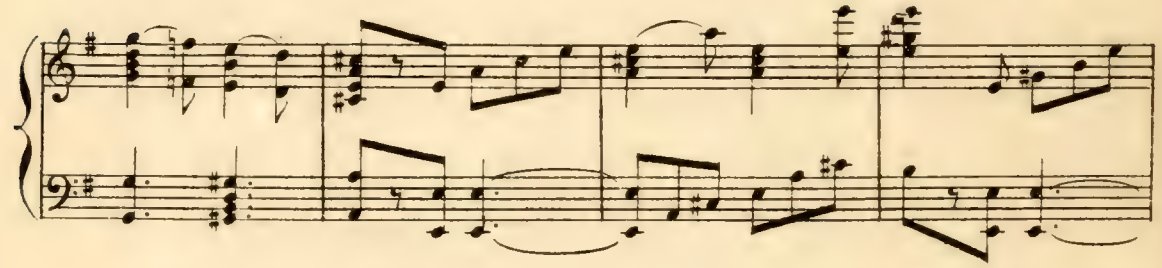
Fl: Clar

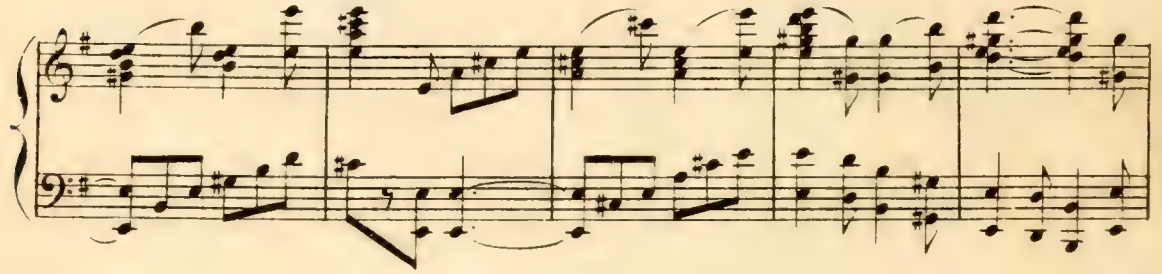
Triang:

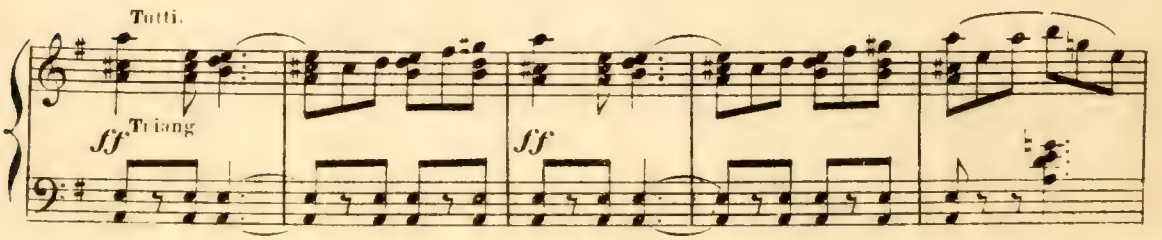


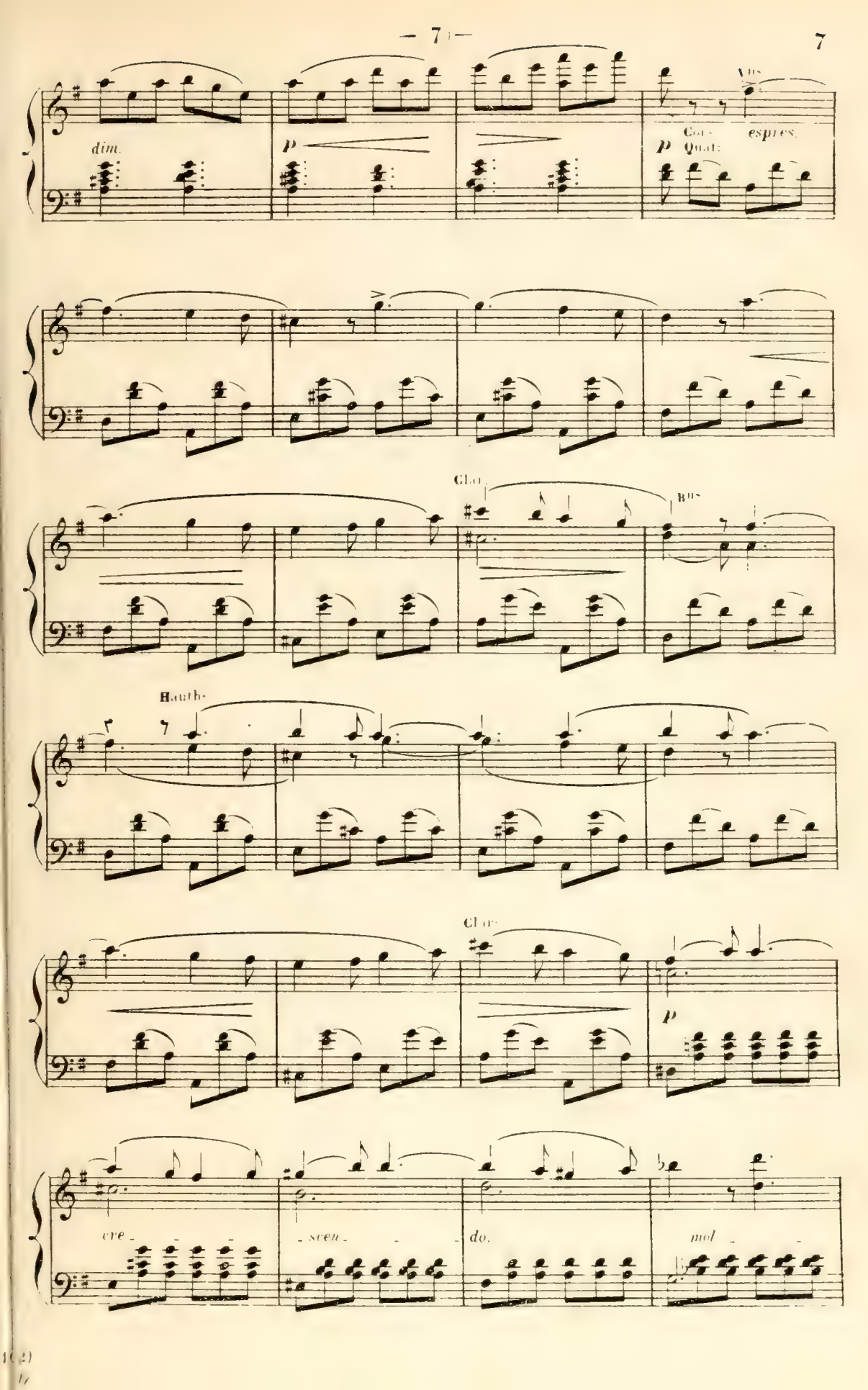

Tromb:
Timb:








Tutti.
ff
Triang
ff


dim.
p
Vns
Cors
Quat:
espres.
p
Clar.
Bns
Hauth.
Clar.
p
cre
scen
do.
mol

Trombone
Timb:

to

ff

Ped

1ns Vns
Altos.

Triang:
2ns Vns

p

Bns
Cors.

Basses.

Tromb:
G. Cnsu Triang:

Timb:

Fl:
Clar:

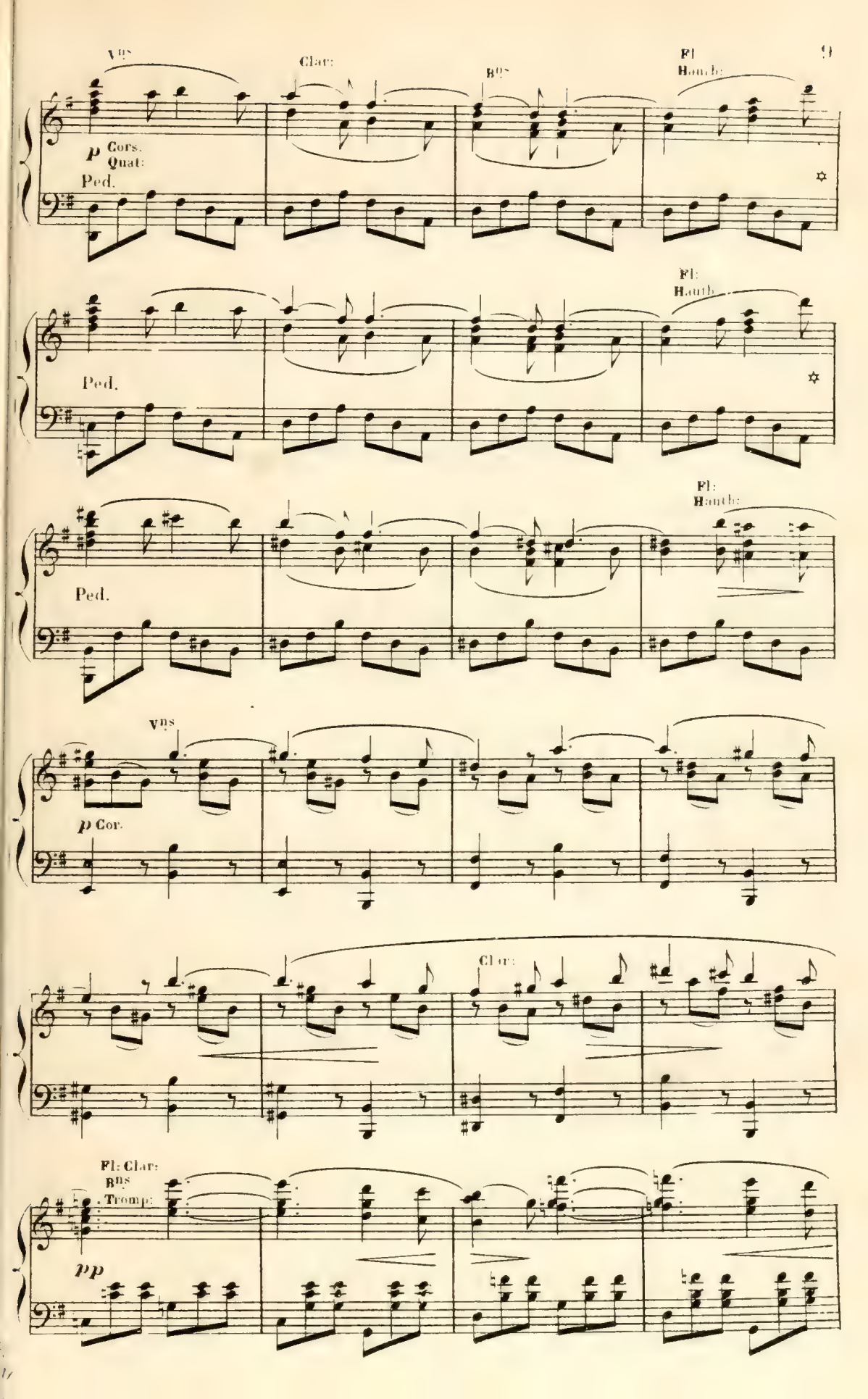
Tromb:
G. Cnsu Cymb:
Timb:

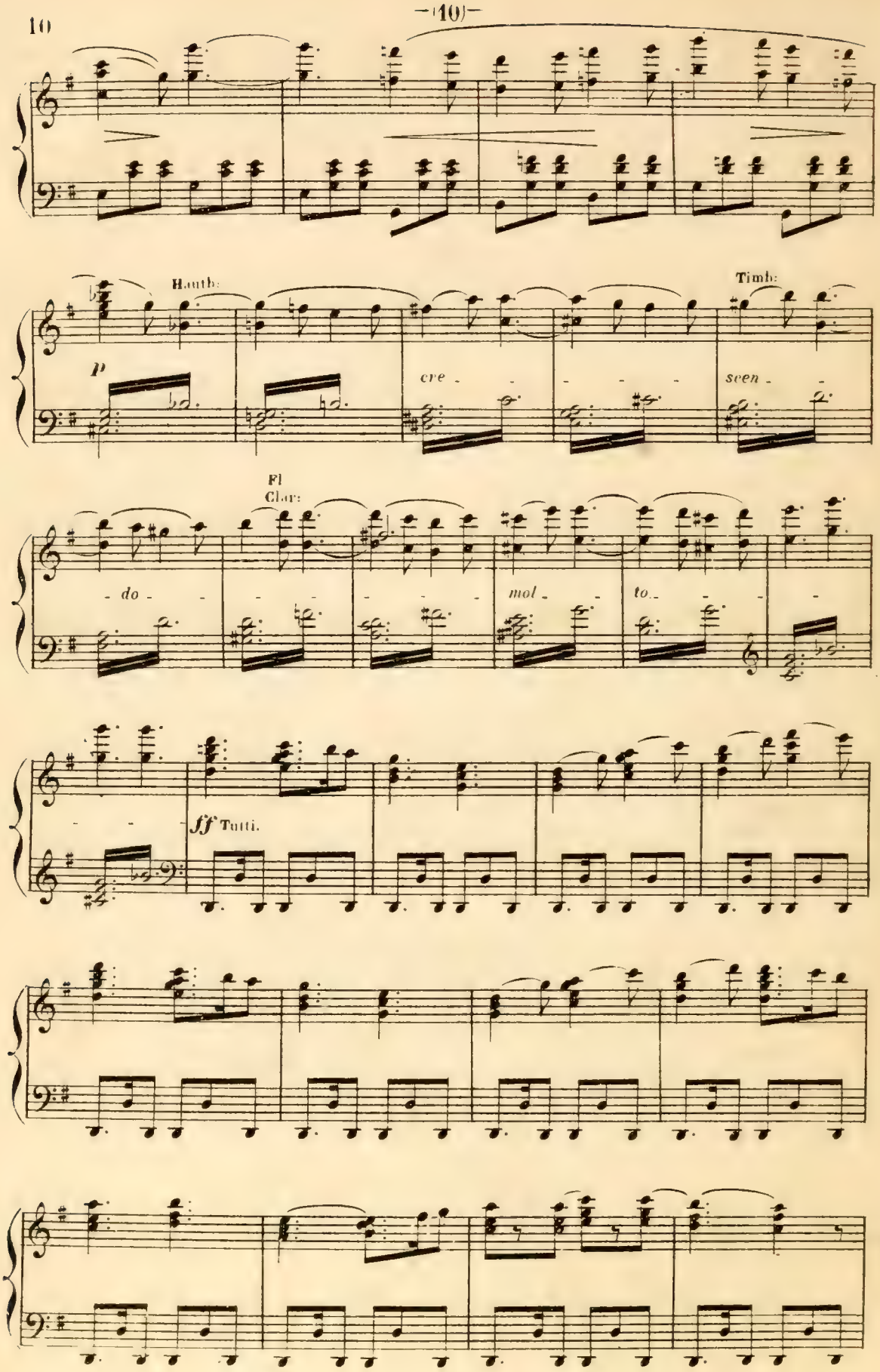
cre

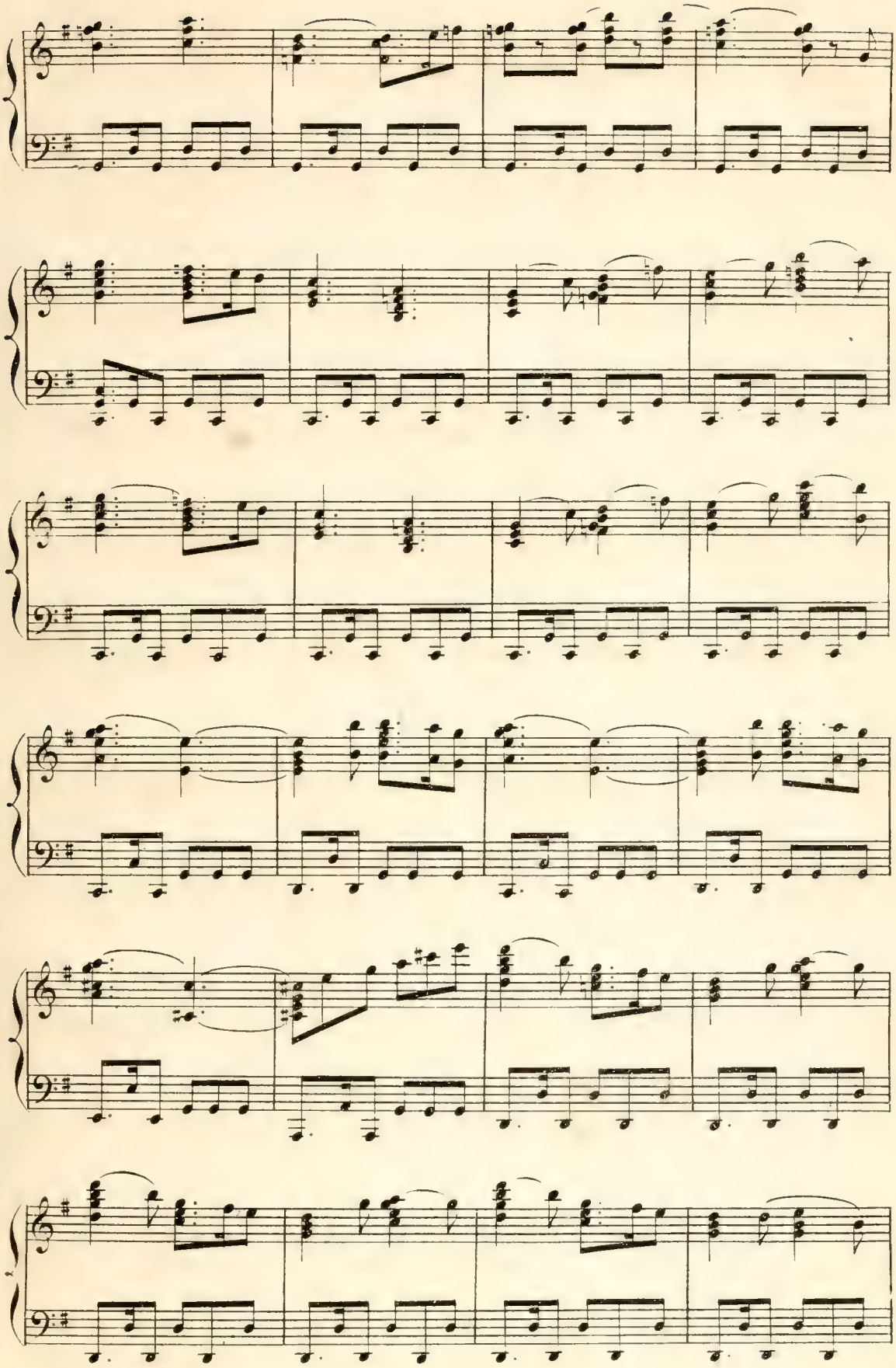
scen *do* *mol* *to*

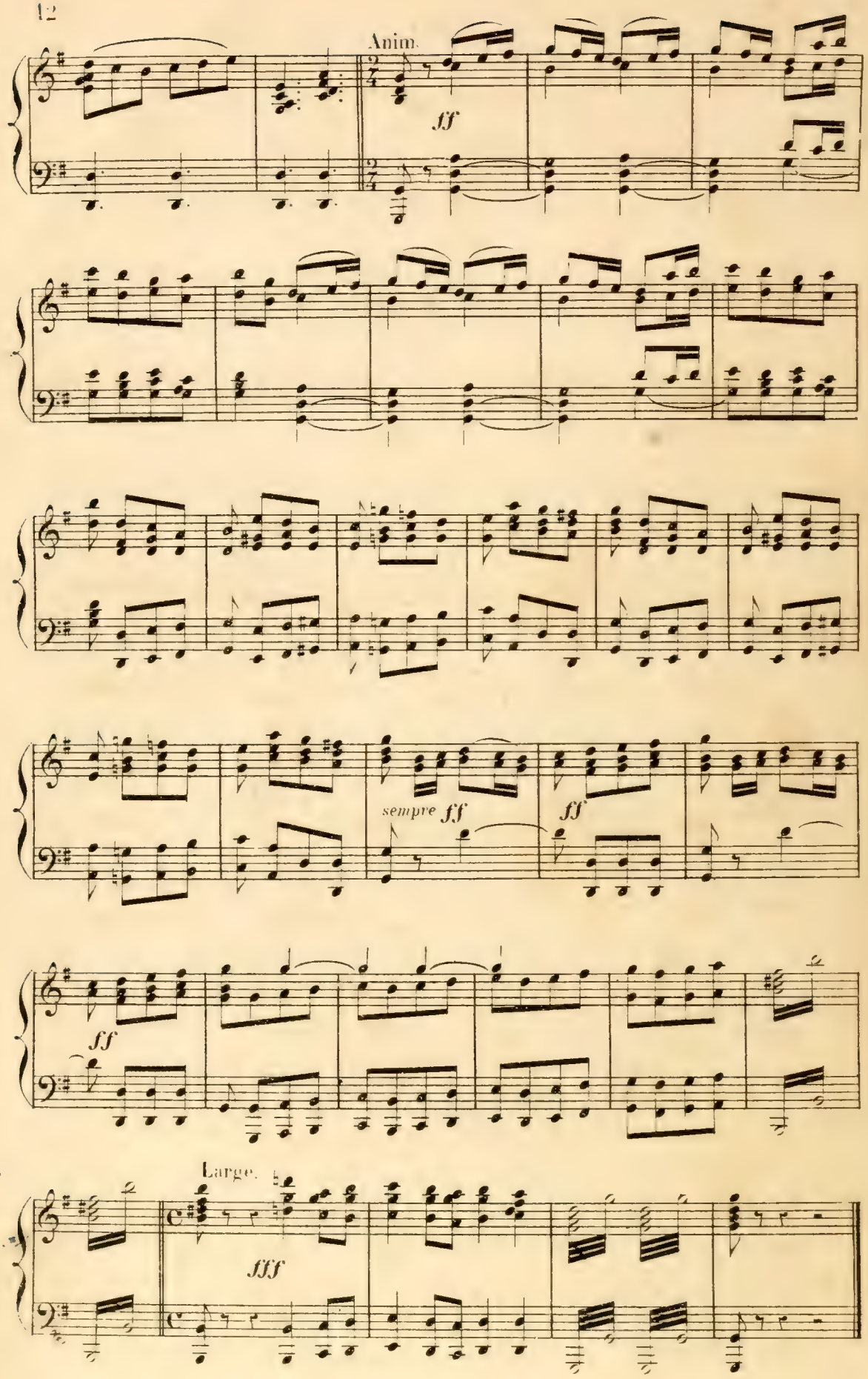
Tutti.

ff


Vns
Clar:
Bns
Fl
Hauth:
p Cors.
Quat:
Ped.
Fl:
Hauth
Ped.
Fl:
Hauth:
Ped.
Vns
p Cor.
Clar:
Fl: Clar:
Bns
Tromp:
pp


Hauth:
Timb:
p
cre - - - - - - seen - -
Fl
Clar:
- do - - - - - - - - mol - - to - - -
ff Tutti.




Anim.
ff
sempre ff
ff
ff
Large.
fff

ACTE I.

INTRODUCTION.

N° 1.

LA CUEILLETTE.

Allegretto. (♩=)

MIREILLE.

CLÉMENCE.

TAVEN.

1ds et 2ds SOPRANI.

Allegretto.

PIANO.

f

CLÉMENCE avec les 1.rs Soprani.

p

Chan_tez, chantez, magnana_relles, Car

2.ds Soprani.

p

Chan_tez, chantez, magnana_relles, Car

dim:

p

la cueillette ai_me les chants! Com_me les vertes saute_rel_les Au so_

la cueillette ai_me les chants! Com_me les vertes saute_rel_les Au so_

_leil, dans l'herbe des champs, Chantez, chan_tez magnana_relles, Car la cueil_

_leil, dans l'herbe des champs, Chantez, chan_tez magnana_relles, Car la cueil_

cresc: f dim:

_ lette aime les chants ! Chan_tez, chantez, magna_na_relles, Car la cueil_

cresc: f

_ lette aime les chants ! Chan_tez, chantez, magna_na_relles, Car la cueil_

cresc: f dim:

p rit: a tempo.

_ lette aime les chants, Car la cueillette aime les chants !

p

_ lette aime les chants, Car la cueillette aime les chants !

p rit: a tempo. cresc:

Fil_lettes rieuses Et labori_euses, Un

Fil_lettes rieuses Et labori_euses, Un

p

rayon d'été Nous met en gaité, Nous sommes pareilles Aux blondes abeilles Dont l'es_

rayon d'été Nous met en gaité, Nous sommes pareilles Aux blondes abeilles Dont l'es_

p

_ saim léger, Sur les fleurs ver_meilles, Aime à vol_ti _ ger _____ Chan

p

saim léger, Sur les fleurs vermeil_les, Aime à vol_ti _ ger _____ Chan_

_ tez, chantez, magnana _ rel_les, Car la cueillette ai_me les chants, Com_

_ tez, chantez, magnana _ rel_les, Car la cueillette ai_me les chants, Com_

p

_ me les vertes saute _ relles Au so_leil, dans l'herbe des champs, Chan_

_ me les vertes saute _ relles Au so_leil, dans l'herbe des champs, Chan_

cresc f dim: p

_ tez, chan_tez, magna_na _ rel _ les, Car la cueil _ lette aime les

f dim: p

_ tez, chan_tez, magna_na _ rel _ les, Car la cueil _ lette aime les

cresc: f dim p

rit. Tempo.

chants, Car la cueil - lette ai - me les chants!

rit. Tempo.

chants, Car la cueil - lette ai - me les chants!

rit. Tempo. cresc.

Même mouv!
(par temps)

f

TAVEN.

Ecoutez-les chanter et ri - re Ces fil -

p

T.

- lettes au cœur joy - eux, Ecoutez-les chanter et

T.

ri - re Ces fil - lettes au cœur joy - eux El -

T. – les ne sa – vent pas qu'un char – me les at – tire Au

T. piè – ge du chasseur com – me l'oiseau des cieux Et qu'un jour

poco rit: *più rit:*

T. vient où l'on sou – pire Avec des larmes dans les yeux, Avec des larmes dans les

pp *poco rit:* *più rit:*

Tempo.

T. yeux! Ecoutez – les, écoutez –

Tempo.

p

rit:

T. – les écoutez – les chanter et ri – re Ces fil – let – tes au cœur joy – –

p *suivez.*

All.tto vivo.

T

_ eux!

CHŒUR.

p

C'est Ta _ ven, la sor _ ciè _ re, A _ vec son ai _ guil _

p

C'est Ta _ ven, la sor _ ciè _ re, A _ vec son ai _ guil _

All.tto vivo.

p *détaché.*

_ lon, Et son vieux co _ til _ lon, Plus gris que la pous

_ lon, Et son vieux co _ til _ lon, Plus gris que la pous _

cresc:

_ sière! Dans notre humble sil _ lon Elle a je _ té sa pierre, Dans

cresc:

_ sière! Dans notre humble sil _ lon Elle a je _ té sa pierre, Dans

dim *p*

notre humble sil _ lon, Elle a je _ té sa pier _ _ re. C'est Ta _

dim: *p*

notre humble sil _ lon, Elle a je _ té sa pier _ _ re. C'est Ta _

cresc: *dim:*

cresc:

_ ven la sor _ cièr _ re A _ vec son ai _ guil _ lon, A _

cresc:

_ ven la sor _ cièr _ re A _ vec son ai _ guil _ lon, A _

cre _

f p

_ vec son aï _ guil _ lon Et son vieux co _ til _ lon Plus gris que

f p

_ vec son ai _ guil _ lon Et son vieux co _ til _ lon Plus gris que

scen do. f p

la poussiè _ re. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

la poussiè _ re. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

cresc: f

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

cresc: f

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

cresc: f

Un peu moins vite.

f

dim

2ds Soprani.

Qu'il vien - ne, le chas - seur nous

p

1rs Soprani.

Le vert prin -

ri - ons de son piè - - ge

- temps ne craint ni le froid ni la nei - ge

p

2ds Soprani.

L'oi - seau maî - tre de l'air é - chappe aux

Nos chansons fe - ront fuir les sou -

oi - se - leurs

cresc

f

dim.

- cis et les pleurs

p

p

Moi, si, par a - ven - tu - re quel - que

c. prince a - mou - reux Ve - nait m'of - frir sa

c. main, Jeune, ga - lant, bien

c. fait et de no - - ble sta - tu - - re, de

C. no - - ble sta - tu - re, Je me fe - rais con -

cresc

C. - duire au pa - lais dès de - main! Im -

f

f molto rall.

dim.

C. (avec emphase) - pé - ra - trice et sou ve - rai - ne. A - vec un long manteau qui

p

C. trai - ne, Dou - blé d'hermine et bro - dé d'or

Allegretto.

cresc.

f

Allegretto p

C. Par - mi vous, par - mi vous, J'en ris à l'a

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped ✡

C. - van - ce, Je re - vien - drais pour voir en - cor Mon

C pa - ys de Pro - ven - ce. Par - mi vous,

Ped. ✡

C. par - mi vous, J'en ris à l'a - van - - ce, Je

Ped ✡ Ped. ✡

C. scen - do f fr

reviendrais pour voir en - cor Mon pa - ys de Pro - ven - - ce!

cresc: f rit.

Molto mod^to. Molto mod^to.

M. MIREILLE.

Et moi, si

molto dim: p dim: pp

M. par hazard, quelque jeune gar - çon Me disait douce - ment: Mi -

M. - reil - le, Je vous ai - me! Fût-il pauvre et ti - mi - de et honteux de lui

M. mê - me, J'é - couterais mon cœur plu - tôt que ma rai - son;

poco cresc: dim: pp

M.

Et sans sou_ci des rires ni du blâme Comme dans une eau claire ayant lu da..s son

M.

(avec franchise) (très simplement)

à _ me, Je lui tendrais la main, et je serais sa fem _ me.

pp *p*

cresc: *f* *p*

Allegretto.

CHŒUR.

p

Qui donc parle ain _ si? Est-ce toi, Mi _ reille? Vite ouvrez l'o _

p

Qui donc parle ain _ si? Est-ce toi, Mi _ reille? Vite ouvrez l'o _

p détaché

_ reille! Écoutez ce _ ci, Écoutez ce _ ci:

_ reille! Écoutez ce _ ci, Écoutez ce _ ci:

f

Allegretto.

2ds Soprani *pp*

La belle eut en - vi - e d'un jo - li pa - nier;

Allegretto.

pp

1rs Soprani *pp*

La belle eut en - vi - e d'un jo - li pan - nier;

1rs Soprani. *pp*

En adroit van - nier Vincent l'a ser -

2ds Soprani. *pp*

En adroit van - nier Vincent l'a ser - vi - e.

rit. Plus lent.

- vi - e.

Plus lent.

Et vo - yez un peu comme tout s'ar - ran - - - ge:

Plus lent.

rit.

1rs Soprani.

Et voyez un peu comme tout s'ar - ran - - - ge:

I° tempo.
1rs Soprani.

Il eut en é -

2ds Soprani.

Il eut en é - change un baiser d'a - dieu!

I° tempo.

cresc.

- change un baiser d'a - dieu! Il eut en é - change un baiser d'a - dieu!

cresc.

Il eut en é - change un baiser d'a - dieu!

cresc.

f Ped.

Même mouv!
(pour chaque temps.)

TAVEN.

Si - len - ce!

Il eut en é - change un baiser.

Il eut en é - change un baiser.

Même mouv!

Mesuré. (Simplement.)

Vincent pour son ca_

Récit.

T. Vous mentez — Mireille est la plus sa_ge

p *cresc.* *f* *suivez.*

M. _deau n'eut qu'un remer_ci _ ment. Et de bon cœur

p

M. Je le dis franche_ment, J'aurais voulu lui donner da_van_ta _ _

Un peu plus lent. Très modéré.

M. ge

CHŒUR Qui de nous choisi_rait un vannier pour a _ _ mant?

Qui de nous choisi_rait un vannier pour a _ _ mant?

Un peu plus lent. Très modéré.

f *p* *f* *p*

tr *tr*

pp

Chan_tez, chantez, magnana_rel_les, Car la cueillette ai_

pp

Chan_tez, chantez, magnana_rel_les, Car la cueillette ai_

pp

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

_me les chants, Com_me les ver_tes saute_rel_les Au so_

_me les chants, Com_me les ver_tes saute_rel_les Au so_

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

_leil, dans l'herbe des champs, Chantez, chan_tez, magna_na_

_leil, dans l'herbe des champs, Chantez, chan_tez, magna_na_

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

_rel_les; Car la cueil_lette aime les chants, Chan_

_rel_les, Car la cueil_lette aime les chants, Chan_

pp

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

pp

_ tez, chantéz, ma_gna_na _ rel_les, Car la cueil _ lette aime les

pp

_ tez, chantez, ma_gna_na _ rel_les, Car la cueil _ lette aime les

pp

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

ri _ te _ nu _ to.

Tempo.

chants, Car la cueil _ lette ai _ me les chants!

chants, Car la cueil _ lette ai _ me les chants!

Tempo.

ritenuto.

Ped. ✱

dim:

pp

A.

ARIETTE.

N° 1 bis.

Allegretto Mouvt de Valse.

MIREILLE.

PIANO.

ff *p* *ff* *p* *ff* *p* cresc - - - - *p* cre - scen - do molto. *ff* dim.

M

O legère hi_ron_del_le Mes_sagè_

p

M

_re fi_dè_le Vers mon a_mi

M

Vo_le gai_ment Et con_te lui

*cre_*

M

mon doux tour_ment Par_le lui pour moi

_scen_do molto. *f* *p*

M

mê_me Et dis lui que je l'ai_

M

- - me Vin - cent peut croire a mon — serment

M

Vo - le vo - - le gai - ment — ah! —

p

M

p

M

p

M

p

M

O légère hi - ron - del - - - - le

pp

M

Mes - sagè - re fi - dè - - - le

M

Vers mon a - mi vo - le gaiment vo - le

M

vo - - - le gai - ment. ah!

f

p

M

ah!

p

pp

M

f *p*

ah! ah!

p *pp*

M

ah! O légère

p *cresc.* *dim.* *p*

M

hi - ron - del - - - le Mes - sagè -

- del - - - - le

M

- re fi - dè - - - le! Vers mon

- dè - - - - le!

M

a - mi vo - le gaiment Et con - te lui

cre

M

mê

mon doux tour - ment Par - le lui pour moi mê - -

scendo molto. *f* *p*

M

me

l'ai

- - me Et dis lui que je l'ai - - me

M

me

Vin - cent peut croire à mon serment Vo - le

(1er Fois)

M. gai - - ment ah! ah! ah! ah!

(2e Fois)

ah! ah! ah! ah! ah!

f *p*

M. ah! ah! ah!

ah! ah!

M. ah! ah!

ah! ah!

M. Vo - - le vo - - -

Vo - - - le vo - - -

M.

le vo - le gai - ment ah!

cresc. mol - to

f

Facilité

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

M.

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

f

f

Ped. Ped. Ped.

vo - le gai - ment.

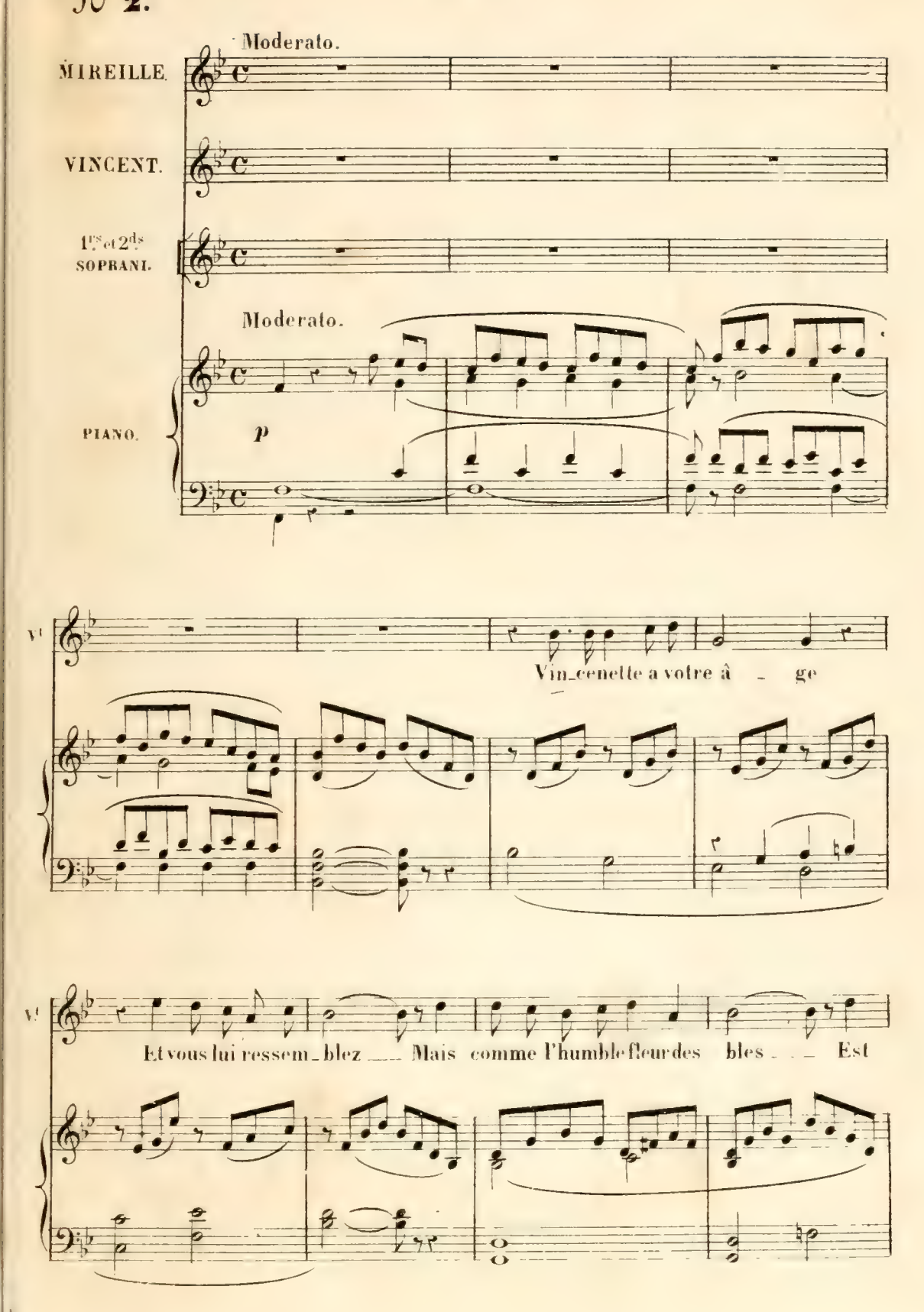
M.

ff

ff

DUO.

N° 2.


Moderato.
MIREILLE.
VINCENT.
1ers et 2ds SOPRANI.
Moderato.
PIANO.
p
Vin_cenette a votre â _ ge
Et vous lui ressem_blez ___ Mais comme l'humble fleur des bles _ _ _ Est

V!

sœur de la ro_se ver_meil _ le Vince_nette est sœur de Mi_reil _ le

p

V!

Devant les garçons assem_blés, Si vous paraissiez auprès

cresc. dim.

V!

d'el_le C'est vous, qui seriez la plus bel _ le C'est

dim. pp

MIR.

Même mouv!

Oh! c' Vincent comme il

V!

vous qui se_riez la plus bel _ _ _ le

Même mouv!

dim. p pp

M. sait gen_timent tout di - re Oh! c' Vincent ___ Comme il

M. sait gen_timent tout di - re Son par - ler

p

M. est si ca - ressant Qu'on ne peut s'em_pêcher d'en ri - re!

lié

p

M. Oh! c' Vincent, ___ Oh! c' Vin_cent! Com - - me Vin -

VINC.

p

V.

cent, Com - me Vincent Cha - cun i - ci, chacun i-ci peut vous le

V.

di - re D'un re-gard tendre et ca-ressant Cha - cun vous

p

V.

suit, chacun vous suit et vous ad-mi - re Com - me Vin -

pp

rall. tempo.

V.

- cent, Com - me Vin - cent.

colla voce *p*

MIR.

Ain -

p *p*

M. – si ta sœur est belle fil – le Et plus qu'elle pourtant tu me trouves gen –

f *f* *pp* *pp*

VINC. MIR

M. – til – le! Oui certes et de beaucoup! Pourquoi? Vincent, qu'ai-je de plus pour

pp *f* *p* *p* *p*

Moderato. VINC.

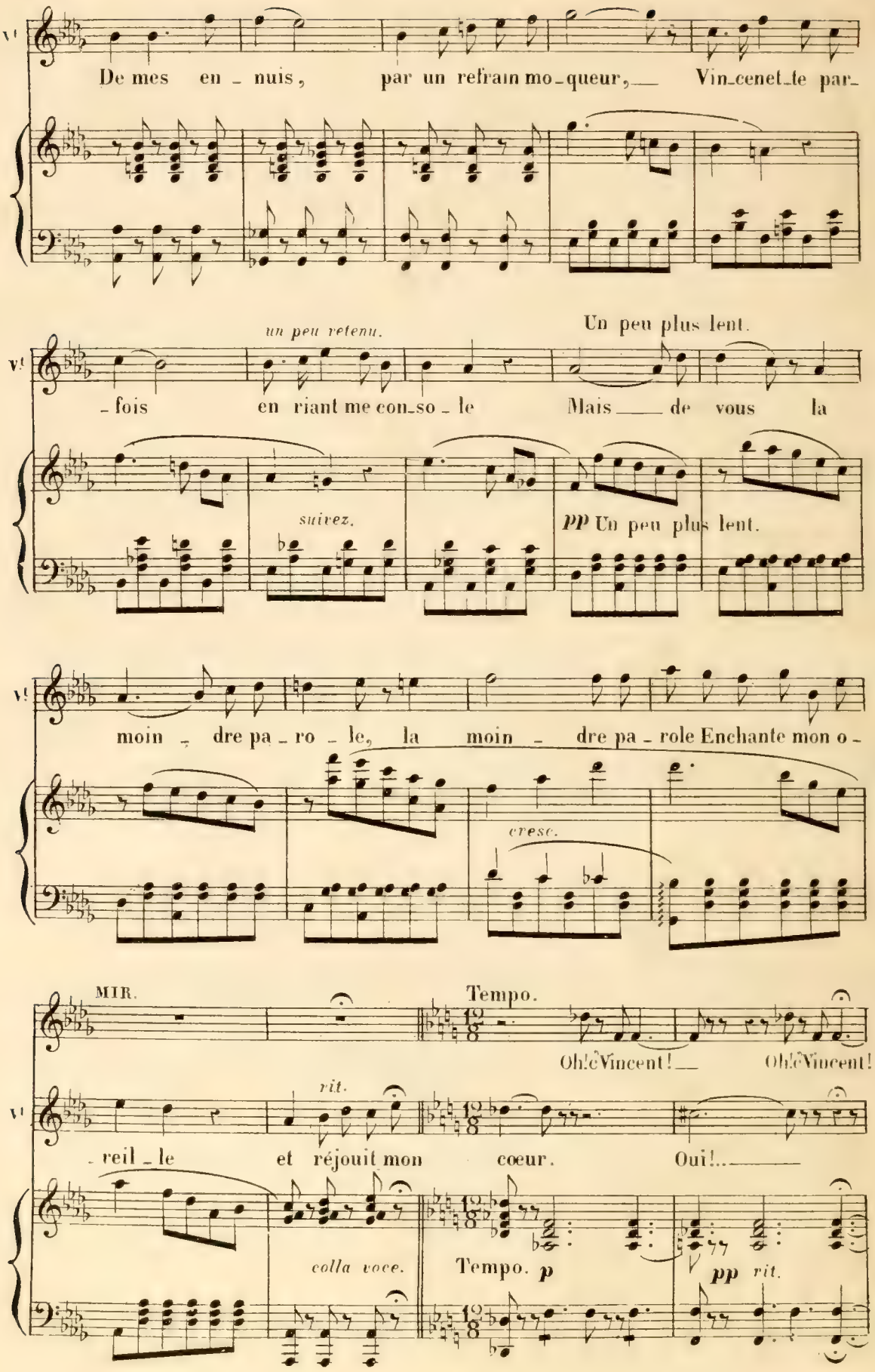
M. toi? De plus! et qu'a l'oiseau de Dieu qui vole et fend l'es –

p

V! – pa – ce De plus que le gril – lon Ca – ché dans le sil – lon Si –

V! – non la beauté mê – me et le chant et la grâ – ce

dim. *p*


V!
De mes en - nuis, par un refrain mo - queur, Vin - cenet - te par -
un peu retenu.
Un peu plus lent.
- fois en riant me con - so - le Mais de vous la
suivez.
pp Un peu plus lent.
moin - dre pa - ro - le, la moin - dre pa - role Enchante mon o -
cresc.
MIR.
Tempo.
Oh! ô Vincent! Oh! ô Vincent!
rit.
- reil - le et réjouit mon cœur. Oui!...
colla voce.
Tempo. p
pp rit.

Tempo.

M. Oh! c' Vincent, — Comme il sait gentiment tout di - re

V! com - me Vincent, Cha - cun peut vous le di - re

Tempo.

M. Oh! c' Vincent, — Comme il sait gentiment tout di - re

V! Com - me Vincent, Cha - cun peut vous le di - re

M. Son par - ler — est si ca - ressant Qu'on ne peut

V! D'un re - gard tendre et ca - res - sant Chacun vous suit et vous ad -

p p

M. s'empêcher d'en ri - re Oh! c' Vincent, Oh! c' Vin - cent!

V! - mi - re Com - me Vincent, comm' Vin - cent.

p

Moderato.

MIR.

Mais le temps passe et j'oublie à t'entendre Que les au_tres sont à m'at_

Moderato.

f *p*

M

_ten_dre A_dieu Vincent, a_dieu gentil vannier,

M.

Viens m'aider à po_ser sur mon front mon pa_nier.

MIR.

on me cherche, on m'ap_pelle... Vite! séparons-

1.rs Soprani. (dans la coulisse)

Mireille!

pp

fpp

M

-nous A_dieu Mireil_le, a_dieu!

Mireil_le!

Andante moderato.

p

MIR.

Écoute

cresc.

f

p

M.

et souviens-toi! Sous le regard de Dieu Devant le seuil bé_

pp

M.

-ni de la vieille chapel - le Je te donne ô Vincent un pi-

M

-eux rendez vous! Si jamais le malheur vient frapper l'un de

Andante.

p

M

nous, Aux Saintes tous les deux! aux Saintes, à genoux! Oui!

VINC.

pp

V.

Adieu! adieu! adieu!

MIR.

CHŒUR DANS LA COULISSE.

Allegretto.
1ers Soprani.

p

Chan_tez, chantez magna_na_ relles Car

2es Soprani.

p

Chan_tez, chantez magna_na_ relles Car

Allegretto

pp

_ la cueillette ai_me les chants, Comme les vertes saute_relles Au so_

la cueillette ai_me les chants, Comme les vertes saute_relles Au so_

_leil dans l'herbe des champs! Chan_tez, chantez magna_na_

_leil dans l'herbe des champs! Chan_tez, chantez magna_na_

Ped. *pp* ✡ Ped. ✡

pp

relles Car la cueil lette aime les chants___ Car la cueil_

pp

relles Car la cueil lette aime les chants___ Car la cueil_

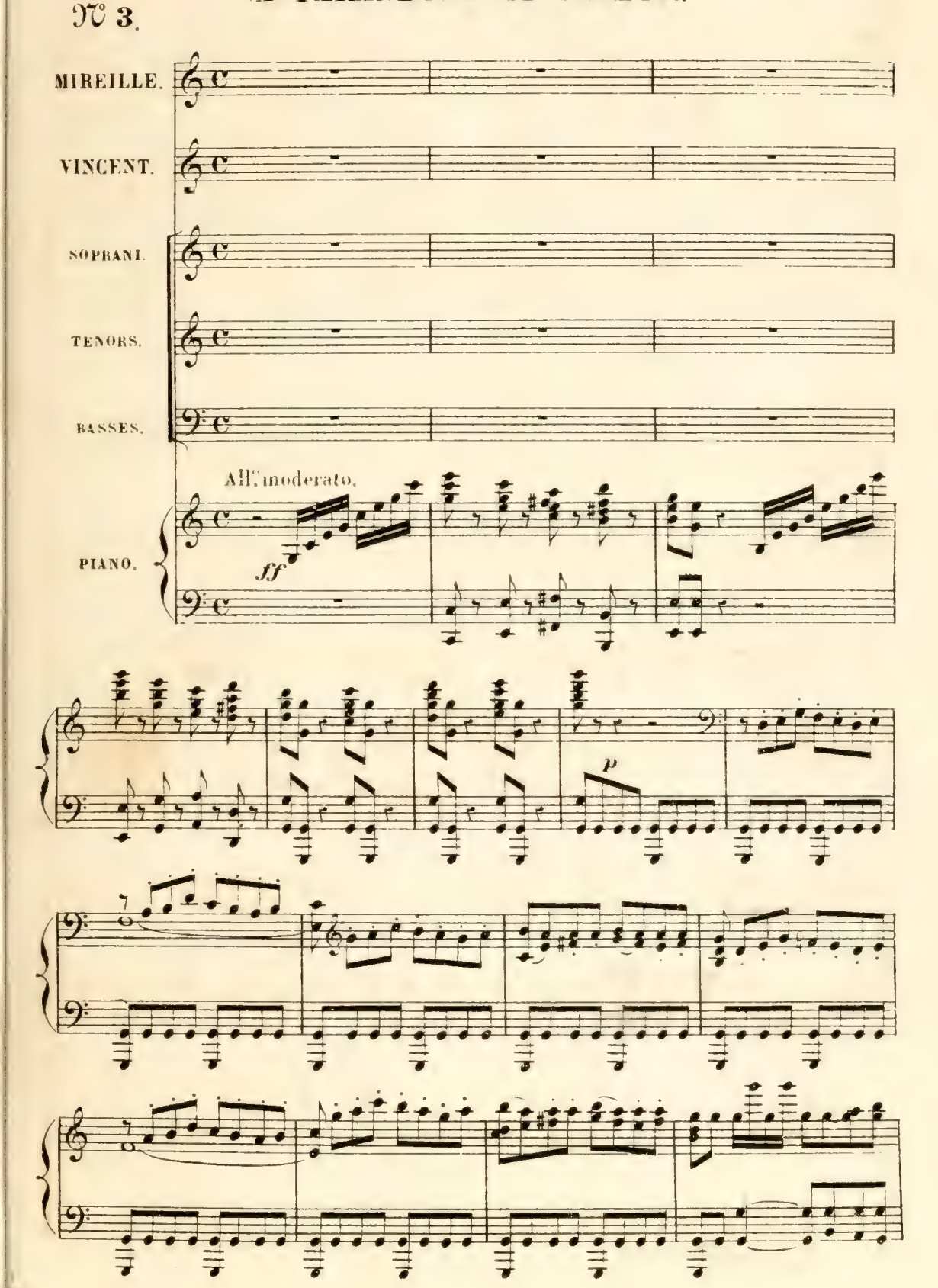
_lette aime les chants.____

_lette aime les chants.____

pp

Fin du 1.er Acte.

(A) FARANDOLE ET CHŒUR.



ff

Soprani.

f

La faran _ do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan_

Ténors.

f

La farando _ le Entraine au bruit des chan_

Basses.

f

La farando _ le Entraine au bruit des chan_

ff

_sons Les fil _ les et les gar _ çons. La fa _ ran _

_sons Les fil _ les et les gar _ çons La fa _ ran _ do _ le

_sons Les fil _ les et les gar _ çons La fa _ ran _ do _ le

ff

_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan_

Joyeuse et fol _ le Entraine au bruit des chan_

Joyeuse et fol _ le Entraine au bruit des chan_

ff

_sons Les fil _ les et les garcons___ Le bon muscat___ de___

_sons Les filles et les garcons___ Le bon muscat___ de___

_sons Les filles et les garcons___ Le bon muscat___ de___

Ped ✡ Ped

Baume et le fé_ri_gou_let Se boivent à la réga _ la _ de Le

Baume et le fé_ri_gou_let Se boivent à la réga _ la _ de Le

Baume et le fé_ri_gou_let Se boivent à la réga _ la _ de Le

✡ Ped Ped

rire et la chan - son A - mis du go - be -

rire et la chan - son A - mis du go - be -

rire et la chan - son A - mis du go - be -

✡ Ped ✡ Ped

- let Gué - ris - sent plus d'un cœur ma - la - - de, La fa - ran -

- let Gue - ris - sent plus d'un cœur ma - la - - de

- let Gué - ris - sent plus d'un cœur ma - la - - de

dim.

- do - le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan -

La fa - ran - do - le Entraine au bruit des chan -

La fa - ran - do - le Entraine au bruit des chan -

cre

_sons Les fil _ les et les gar _ cons, La fa _ ran _

_sons Les fil _ les et les gar _ cons, La fa _ ran _ do _ le

_sons Les fil _ les et les gar _ cons, La fa _ ran _ do _ le

p

cre

_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan _

scen do

Joyeuse et fol _ le Entraine au bruit des chan _

cre scen do

Joyeuse et fol _ le Entraine au bruit des chan _

scen do.

_sons Les fil _ les et les gar _ çons.

molto ff

_sons Les fil _ les et les gar _ çons.

molto ff

_sons Les fil _ les et les gar _ çons.

ff

molto.

ff pp

p

Quelles clameurs, quelle joi _ e Tout s'ébaudit et fes_

p

Quelles clameurs, quelle joi _ e Tout s'ébaudit et fes_

p

Quelles clameurs, quelle joi _ e Tout s'ébaudit et fes_

_toi _ e De___ Ni_mes à Ta_ras _ con Et

_toi _ e De___ Ni_mes à Ta_ras _ con Et

_toi _ e De___ Ni_mes à Ta_ras _ con Et

cre *scen*

d'Ar _ le au pays gas_con, Quelles clameurs, quelle

d'Ar _ le au pays gas_con, Quelles clameurs, quelle

d'Ar _ le au pays gas_con, Quelles clameurs, quelle

do *f* *p*

joi - e Tout s'ébaudit et fes - toi - e

joi - e Tout s'ébaudit et fes - toi - e

joi - e Tout s'ébaudit et fes - toi - e

cresc

cresc molto. *ff* *p*

Tout s'ébaudit et fes - toi - e De Ni - mes à Taras -

ff *p*

Tout s'ébaudit et fes - toi - e De Ni - mes à Taras -

ff *p*

Tout s'ébaudit et fes - toi - e De Ni - mes à Taras -

molto cresc. *ff* *dim.* *p*

cresc

- con Et d'Ar - le au pa - ys gas - con La faran -

cresc.

- con Et d'Ar - le au pa - ys gas - con La faran -

cresc

- con Et d'Ar - le au pa - ys gas - con La faran -

p *cresc.*

mol - - to. ff

_do _ le Joyeuse et _ fol _ le En _ traine filles et gar_

mol - - to. ff

_do _ le Joyeuse et fol _ le En _ traine filles et gar_

mol - - to. ff

_do _ le Joyeuse et fol _ le En _ traine filles et gar_

mol - to ff

p

_cons, De Ni _ mes à Ta_ras _ con Et

p

_cons, De Ni _ mes à Ta_ras _ con Et

p

_cons, De Ni _ mes à Ta_ras _ con Et

p p p

cresc. mol - to.

d'Ar_le au pa_ys gas_con La faran _ do _ le Joyeuse et

cresc mol _ to.

d'Ar_le au pa_ys gas_con La faran _ do _ le Joyeuse et

cresc mol_to.

d'Ar_le au pa_ys gas_con La faran _ do _ le Joyeuse et

cresc mol - to - -

ff

fol _ le, En _ traine filles et gar_ çons La fa_ran_

ff

fol _ le, En _ traine filles et gar_ çons La fa_ran_

ff

fol _ le, En _ traine filles et gar_ çons La fa_ran_

ff

_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chansons Les fil _ les et les gar_

_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chansons Les fil _ les et les gar_

_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chansons Les fil _ les et les gar_

_cons

p

cons A

p

cons A

f

dim.

p

p

Et l'amoureux Vin_

_mis voici Mi_reil_le La belle sans pareil _ le

_mis voici Mi_reil_le La belle sans pareil _ le

_cent Qui l'attendait là bas S'em_pressè d'accou_

_rir au devant de ses pas

p cre _ _ scen _ do.

C'est pour lui qu'elle vient Et Vincent vient pour el _ le

p cresc.

1.rs et 2.ds Soprani.

p

Bonjour Vincent!

dim

p

cresc

Chan_tez nous à vous

Ténors.

p

Bonjour la belle

cresc

Chan_tez nous à vous

Basses.

p

Bonjour la belle

cresc

Chan_tez nous à vous

cresc

dim.

deux quel_que chan_son d'a_mour

dim.

deux quel_que chan son d'a_mour

dim.

deux quel_que chan_son d'a_mour

deux quel_que chan_son d'a_mour

dim.

f

tr

p

VINC.

Eh bien que Mireille com_men_ce

MIR.

Puisque Vincent le

f

M

veut, amis fai_tes si_lenzce Nous allons chan_ter tour a tour

p

M.

p

(B) CHANSON DE MAGALI.

Allegretto.

MIREILLE

VINCENT.

SOPRANI.

TENORS.

BASSES.

Allegretto.

PIANO.

p

MIR.

p

La brise est douce et parfu - mée L'oiseau s'endort sous la ra-

M.

-mé - e Au fond du bois silenci - eux Au fond du bois silenci-

M. — cresc.

-eux — La nuit sur nous étend son voi - le Et dans les cieux Je

cresc molto.

M. — f — p

vois une a - moureuse étoi - le Luire à mes yeux! —

f — dim. — pp — p

VING.

O Magali ma bien ai-

V! — f

-mé - e Fuyons tous deux sous la ra - mé - e Au

V!

fond du bois silen-ci - eux, — Au fond du bois silen-ci - eux La

V^t

cresc molto. f

nuit sur nous étend ses voi_les Et tes beaux yeux Vont fai_re pâ_

cresc molto. f

V^t

p

_lir les étoi_les Au sein des cieux.

dim. pp p

MIB.

Non, non, je me fais hiron_del_le

M.

Et je m'envole à ti_re d'ai_le Tu peux aller au bois seu_let

VINC.

f

A_dieu

f

V.

dim. p

donc fuis à perdre ha - leine Pauvre oi - selet L'oise - leur te pren-

dim. pp

V.

-dra sans peine En son fi - let

MIR.

C'est en vain que tu me crois

M.

prise Je suis nu - a - ge

VINC.

cresc. f

Et moi la brise, Je t'em - por - te dans un ra-

cresc. f

dim. p

M. Je suis le bleuet qui som_meille Dans le sillon

V¹ _yon. Pour t'a_voir je me

pp cresc

V¹ fais abeille Ou Papil_lon.

f dim. p

Ped.

MIR. Le cloitre enfin m'ouvre ses por_tes

V¹ Je

pp

Plus lent.

M. Si

V¹ suis le missel que tu por_tes, C'est moi qui te console_rai

Plus lent.

M.

tu me suis au monas - te - re Là je mourrai

v!

f

A - lors - je me

cresc.

f

1º tempo.

v!

ferai la ter_re Et je t'au - rai

ff Ped.

MIR

pp

Maintenant je me crois ai - mé_e

v!

pp

O Magali! ma bien ai - mé_e

CHOEUR.

Soprani.

ppp

Com - me le jour

Ténors.

ppp

Com - me le jour

Basses

ppp

Com - me le jour

di - mi - nuendo

pp

M. Fuyons tous deux sous la ra - mé - e Au fond du bois silen - ci - eux, Au

Vt. Fuyons tous deux sous la ra - mé - e Au fond du bois silen - ci - eux, Au

au sein des cieux Com - me l'é - toi - le

au sein des cieux Com - me l'é - toi - le

au sein des cieux Com - me l'é - toi - le

M. fond du bois silenci - eux, La nuit sur nous étend son voi - le Et

cresc.

Vt. fond du bois silenci - eux, La nuit sur nous étend ses voiles Et

cresc.

Dans l'air sans voile L'a - mour ray - on - ne

Dans l'air sans voile L'a - mour ray - on - ne

Dans l'air sans voile L'a - mour ray - on - ne

M

molto *ff* *dim.*

dans les cieux Je vois une a - moureuse étoi - le Luire à mes

V¹

molto. *ff* *dim.*

tes beaux yeux Vont fai - re pâ - lir les étoi - les Au sein des

cresc. *f* *dim.* *p*

L'a - mour ray - on - ne, Ray - on - ne dans leurs

cresc. *f* *dim.* *p*

L'a - mour ray - on - ne, Ray - on - ne dans leurs

cresc. *f* *dim.* *p*

L'a - mour ray - on - ne, Ray - on - ne dans leurs

cresc. *molto.* *f* *dim.* *pp*

Plus lent. encore plus lent. Andante.

M

yeux. *pp* Je vois une a -

V¹

cieux.

pp

yeux.

pp

yeux.

pp

yeux.

Plus lent. encore plus lent. Andante.

pp *très doux.* *ppp*

1° tempo

M. _moureuse étoi _ le Luire à mes yeux!

V! pp Au sein des cieux!

ppp L'a_mour ray_

ppp L'a_mour ray_

ppp L'a_mour ray_

1° tempo

p

Ped.

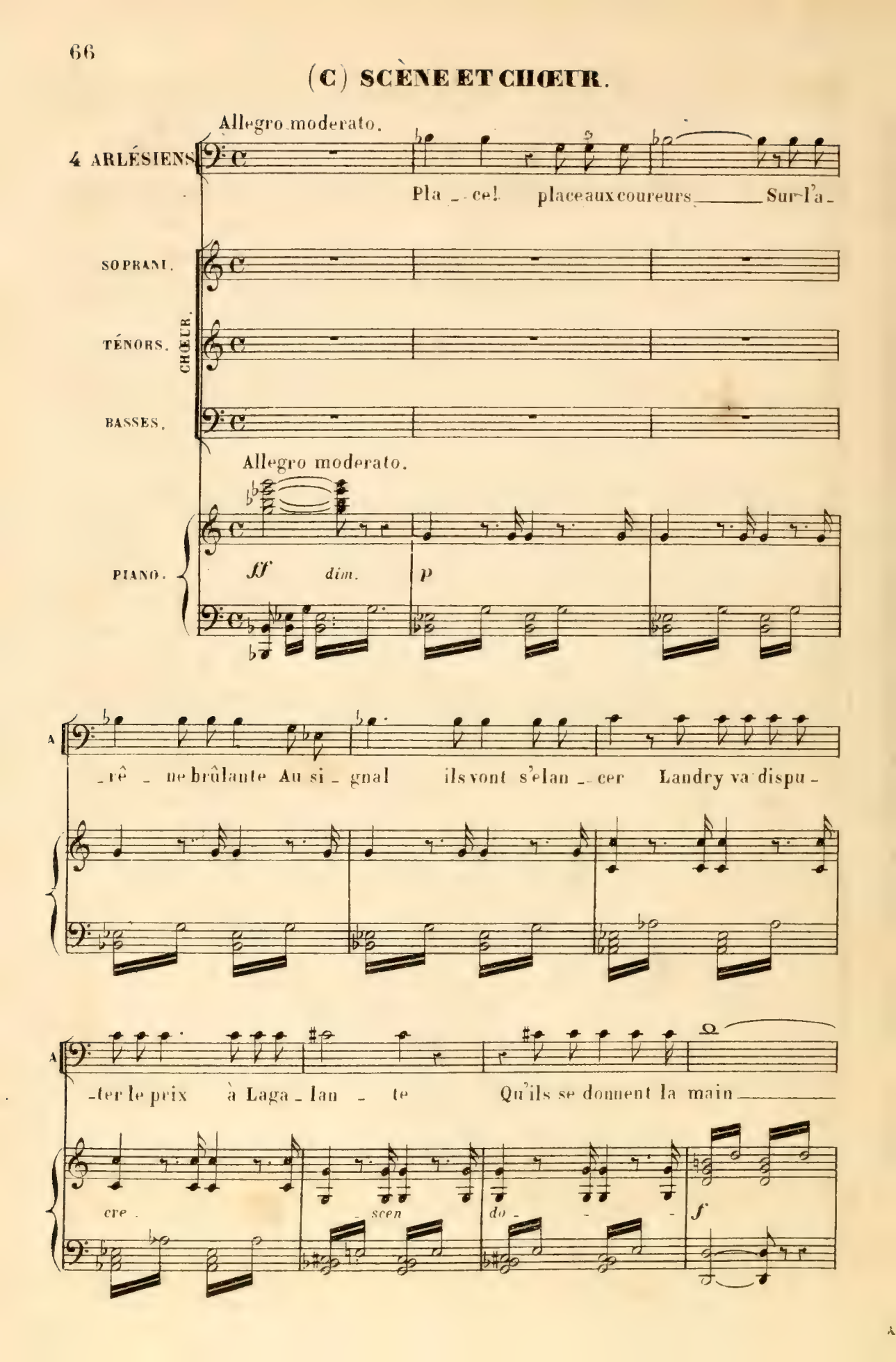
pp _onne Dans leurs yeux, Dans leurs yeux!

pp _onne Dans leurs yeux, Dans leurs yeux!

pp _onne Dans leurs yeux, Dans leurs yeux!

pp

(C) SCÈNE ET CHŒUR.



A

et l'on peut commen - cer.

ff

Soprani. ff

C'est le signal, Courons! vite, il faut se pres-

Ténors. ff

C'est le signal, Courons! vite, il faut se pres-

Basses. ff

C'est le signal, Courons! vite, il faut se pres-

ff

-ser

ff

La faran-

-ser

-ser

ff

ff

_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan_

f La fa _ rando _ le Entraine au bruit des chan_

f La fa _ rando _ le Entraine au bruit des chan_

_sons Les fil _ les et les gar _ cons La fa _ ran_

_sons Les fil _ les et les gar _ çons La fa _ rando _ le

_sons Les fil _ les et les gar _ çons La fa _ rando _ le

_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan_

Joyeuse et fol _ le Entraine au bruit des chan_

Joyeuse et fol _ le Entraine au bruit des chan_

_sons Les fil _ les et les gar _ çons Le

_sons Les fil _ les et les gar _ çons Le

_sons Les fil _ les et les gar _ çons Le

Ped.

bon mus _ cat de Baume et le fe _ ri _ gou-

bon mus _ cat de Baume et le fe _ ri _ gou-

bon mus _ cat de Baume et le fe _ ri _ gou-

Ped.

_let Se boivent à la ré _ ga _ la _ de Le

_let Se boivent à la ré _ ga _ la _ de Le

_let Se boivent à la ré _ ga _ la _ de Le

Ped.

rire et la chan - son a - mis du go - be -

rire et la chan - son a - mis du go - be -

rire et la chan - son a - mis du go - be -

- let Gué - rissent plus d'un cœur ma - la - de. La fa - ran -

- let Gué - rissent plus d'un cœur ma - la - de.

- let Gué - rissent plus d'un cœur ma - la - de.

p

dim.

- do - le Jo - yeuse et folle Entraine au bruit des chan -

La fa - ran - do - le Entraine au bruit des chan -

La fa - ran - do - le Entraine au bruit des chan -

p

p

cresc.

-sons Les fil - les et les gar - çons La fa - ran -

-sons Les fil - les et les gar - çons La fa - ran - do - le

-sons Les fil - les et les gar - çons La fa - ran - do - le

cresc

mol

-do - le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan-

cresc. mol

Jo - yeuse et fol - le Entraine au bruit des chan-

cresc. mol

Jo - yeuse et fol - le Entraine au bruit des chan-

mol

to. ff

-sons, Les fil - les et les garçons La faran - do - le Joyeuse et

to. ff

-sons, Les filles et les garçons La faran - do - le Joyeuse et

to. ff

-sons Les filles et les garçons La faran - do - le Joyeuse et

to. ff

folle Entraine au bruit des chan - sons Les fil - les et les gar-

folle Entraine au bruit des chan - sons Les fil - les et les gar-

folle Entraine au bruit des chan - sons Les fil - les et les gar-

-cons.

-cons.

-cons.

dim.

p

pp

CHANSON. (1)

N° 4.

Allegretto.

MIREILLE.

TAVEN.

Allegretto.

PIANO.

p

TAVEN.

Voi_ci la sai_son mignonne, Voi_ci la sai_son où les ga_

T.

_lants font leur choix, ou les ga_lants font leur choix.

(1) Au théâtre on chante ce morceau un ton plus haut en Ré mineur.

T

L'amour vole et pa_pil _ lonne Par les prés et par les bois, L'amour

T

vole et pa_pil _ lonne Par les prés et par les bois

T

Les jou_ven_ceaux sont en quê_te De fil _ les à ma_ri _

T

rit.

_er La bel_le fait la co _ quet_te Le pè _ re se fait pri _

colla voce

Tempo.

T

_ er Et plus d'un anneau se don_ne, Plus d'un anneau se don_ne, Plus

Tempo.

rit. - - - - - - Tempo

T.

d'un an-neau se don-ne Qui passe à de jo-lis doigts

colla voce.

Tempo.

T.

Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

T.

ha! Voi-ci la sai-son mi-gnon-ne, Voi-ci la sai-

pp

T.

-son, voi-ci la sai-son où les ga-lants font leur choix.

MIG

Oui, c'est le temps des ac - cor - dail - les Mais pourquoi par-

p

M

- ler de ce - la?

TAVEN

Tout à l'heure en rôdant par là Le long de

pp

T

ces vieilles mu - rail - les J'ai vu trois ga - lants, trois ga - lants dont j'ai

T

ri — Se conter leurs amours ri - va - - les Ourri -

3

p

T.

_as, le dompteur de tau _ reaux, A _ la _ ri, le ber _ ger Et Pas_

p

T.

_coul, le gardeur de ca _ va _ les Eh bien? A leur pro _ pos

MIR. TAVEN.

T.

s'il faut a _ jouter foi ___ Cel _ le qu'ils ont choi_

T.

_si _ e et qu'ils ai _ ment c'est toi! Moi!!

MIR

TAVEN.

Oui, voi_ci la sai_son mignonne, Voi_ci la sai_

p pp

T. _son où les ga_lants font leur choix, où les ga_lants font leur choix,

T L'amour vole et pa_pil_lon_ne Par les prés et par les

T. bois, L'amour vole et pa_pil_lon_ne Par les prés et par les bois

T.

Les jouven_ceaux sont en quê_te De fil _ les à ma_ri _

T.

rit. - - - - Tempo.

_er La bel_le fait la co_quet_te Le pè _ re se fait pri _ er Et plus

colla voce.

Tempo.

T.

d'un an_neau se don_ne, Plus d'un an_neau se don_ne, Plus

T.

rit. - - - - - Tempo.

d'un an_neau se don_ne Qui passe à de jo _ lis doigts

colla voce

Tempo.

Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

ha! Voi - ci la sai - son mi - gnon - ne. Voi - ci la sai -

pp

- son, voi - ci la sai - son ou les ga - lants font leur

choix.

cresc. *f*

AIR.

N° 5.

Allegretto.

MIREILLE.

PIANO

p *cre* - - - *scen* - - *do*

MIR.

Trahir Vincent!..

poco accelerando

- - - *mol* - *to*

f

M.

vraiment ce serait être fol_le!.. Quand passe le bonheur s'il n'est

f

p Ped.

M.

pris il s'en _ vo - - - - - - - le!

tr

Larghetto.

M. Mon cœur ne peut changer Souviens-toi que je t'aime Vin-

p

M. -cent ô mon Vincent! pourquoi nous affliger? Ta tris-te soli-tu-de

M. et ta pauvre-té mê-me A-vec toi pour toujours

M. Je veux tout partager, Mon cœur ne peut changer! Dans ta pauvre mai-

M. -son Je suis prête à te suivre A ton foyer désert Je suis prête à m'as-

M. _seoir Cet humble sort m'enchante et ce rê_ve m'eni_vre, Qui croit tenter mon

M. â_me em_porte un fol es_poir! Mon cœur ne peut chan_

pp

Ped. ✡

M. _ger Souviens-toi que je t'ai_me! Vin_cent! O mon Vin_

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡

M. _cent! Pour_quoi nous af_fli_ger, pourquoi nous affliger? Ta

Ped. ✡

M. tris_te so_li_tu_de et ta pauvreté mê_me

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡

M

pp *rit*

Avec toi pour toujours je veux tout partager Mon cœur ne peut chan-

pp *colla voce.*

Ped. ✡ Ped. ✡

M

-ger

cresc *molto.*

Allegro moderato.

M

Non, jamais jamais Ah!

f *ff*

rit. Tempo.

à toi mon â-me Je suis ta femme Malgré leur

M

blâ-me Je t'appartiens! Fière et ra-vi-e En cette vi-e Mon cœur n'en-

M

_vi _ e De plus doux biens! Que Dieu m'enten _ de___ Ma joie est grande Si dans la

lan _ de___ Je suis tes pas!... Et si mon rê _ ve Sur l'humble

M.

grê _ ve Un jour s'a _ chè _ ve En_tre tes bras___ A toi mon

M.

â _ me Je suis ta fem _ me Malgré leur blâ _ me A toi mon

cre _ _ scen _ _ _ do _ _ _ _

M.

â _ me Je suis ta fem _ me je suis ta femme Je t'ap_par _ tiens!

f *dim.* *pp* *pp* *cresc*

M. *f*

O mon Vin_cent! ò mon Vincent! Souviens toi que je

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Ped. Ped.

M.

t'aime, Souviens toi que je t'ai_ _ _me A toi mon

pp

Ped. Ped.

M.

â_me! Je suis ta femme Malgré leur blâ_me Je t'appar_tiens! Fière et ra_

p

M

_vi_e En cette vi_e Mon cœur n'en vi_e De plus doux biens! Que Dieu m'en_

M. _ten _ de___ Ma joie est gran _ de. Si dans la lan _ de___ Je suis tes

M. pas!. Et si mon rê _ ve Sur l'humble grêve Un jour s'a _ chè _ ve En _ tre tes

M. bras. A toi mon â _ me Je suis ta femme Malgré leur blâme, A toi mon

cre _ _ scen _ _ _ do _ _ _

M. â _ me Je suis ta fem me, Je suis ta femme Je t'appar _ tiens! O mon Vin _

f *dim.* *pp* *dim* *pp* *f*

M. – cent! A toi mon â – me Je suis ta fem – – – –

p cre – –

M. – – – – – – me, Je suis ta fem – me, Je t'appar –

– scen – – do. *f*

facilité.

– mais Je t'appar –

M. – tiens, Pour ja – mais Je t'appar –

ff *ff*

M. – tiens!

COUPLETS.

N° 6.

Andantino quasi allegretto, e risoluto.

OURRIAS. ou RAMON. (1)

PIANO.

ff

1er COUPLET.

Si les fil - les d'Ar - les sont

2e COUPLET.

Our - ri - as bou - vier de Ca -

p

rei - nes Quand le plai - sir les ras - semble aux a -

- mar - gue N'est point de ceux qu'on dé - daigne et qu'on

(1) Si ces Couplets sont chantés par Ramon on les transposera une tierce plus bas.

O. - re - nes Si les fil - - les d'Ar - les sont

nar - gue Our - ri - - as bou - vier de Ca -

O. rei - nes Les bouviers aus - si je crois Dans la lande en

- mar - gue Son tri - dent de fer en main Peut bra ver le

p *tr*

O. feu sont rois Oui là bas ils sont rois, ils sont

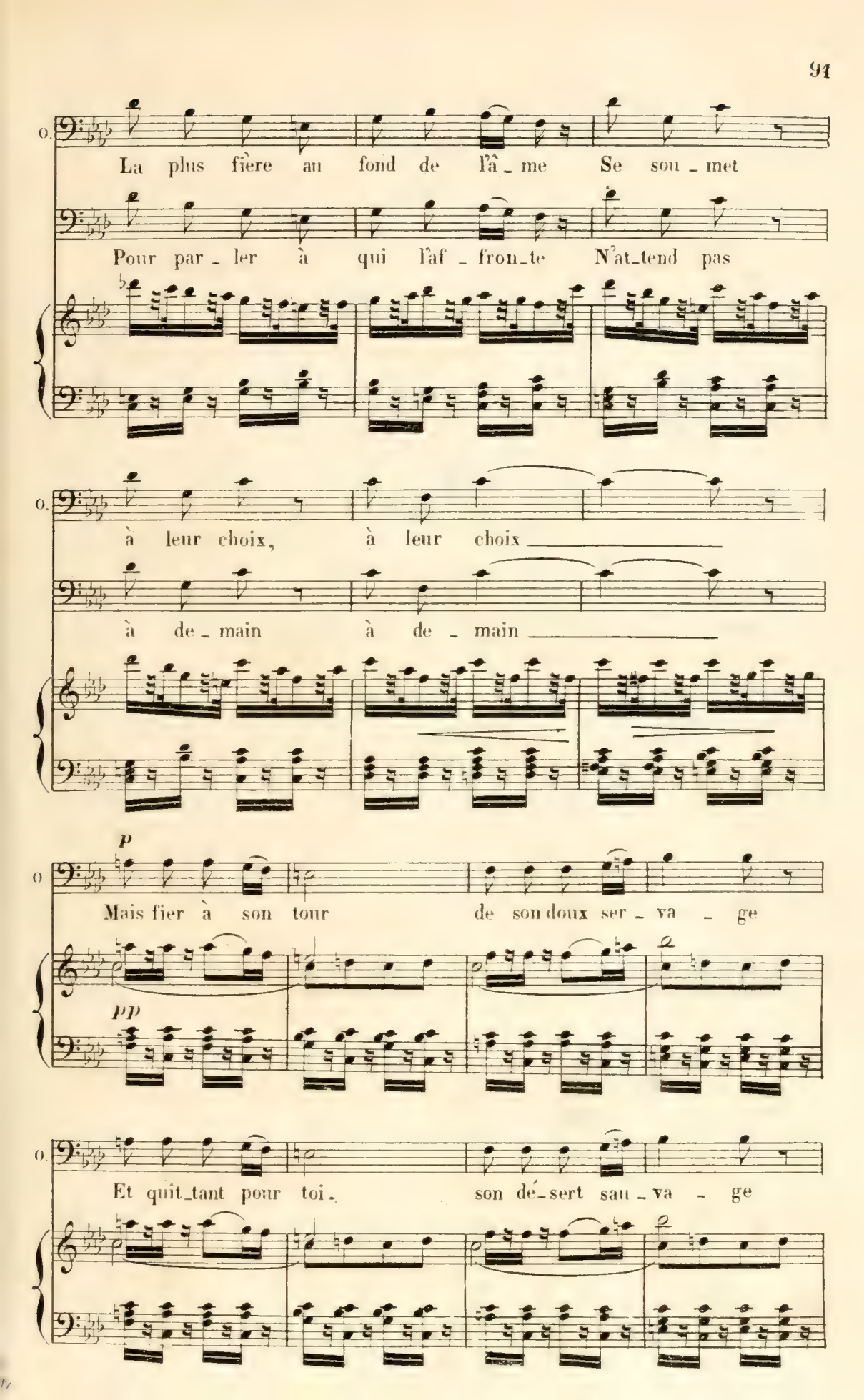
genre humain Et suit droit son che - min, son — che -

tr *tr* *tr* *crescendo* *f*

O. rois, — Et s'ils veu - lent pren - dre fem - me

- min, — Le domp - teur que rien ne domp - te

f *p*


O.
La plus fière au fond de l'â_me Se sou_met
Pour par_ler à qui l'af_fron_te N'at_tend pas
O.
à leur choix, à leur choix
à de_main à de_main
p
O
Mais fier à son tour de son doux ser_va_ge
pp
O.
Et quit_tant pour toi, son dé_sert sau_va_ge

De_vant tous ô bel _ le Our_ri_as vain_queur

1er Couplet

Se courbe à tes pieds pour ga_gner ton cœur.

pp *ff*

2e Couplet pour finir.

cœur *f* De_vant tous Ourri_as vain_queur Se

f

Plus lent.

courbe à tes pieds, Se courbe à tes pieds pour ga_gner ton cœur.

f *dim.* *p* *pp* *ff*

N° 7. FINAL.

Moderato assai.

MIREILLE. TAVEN. VINCENT. OURRIAS. Mr. AMBROISE. Mr. RAMON. CHŒUR. PIANO.

Un pè_re parle en pè_re un homme agit en homme

Moderato assai.

f *f*

Mr. R.

Le chef de famille autrefois Etait le maître Et tout se courbait à sa

ff *p*

Mr. R.

voix Et quand Noël voyait devant la table sain_te

Mr R.

S'as_seoir l'a_ieul a_vec sa généra_ti_on

p

Mr R.

Le doux vieil_lard cal_mait toute rébelli_on Et faisait

Mr R

tai_re tou_te plainte En ver_sant sur ses fils, en ver_sant sur ses

rit. a tempo.

Mr R

fils sa béné_dic_ti_on. Animez. Mais que l'un

colla voce. *p* Ped. Ped. *fp*

Mr R

d'eux o_sat braver sa loi su_prê_me Dieu jus_te! il l'eut tu_

fp *fp* *cre_scen_do.*

MIREILLE.

M^r R.

_é peut-ê _ tre Tuez-moi ! Je suis cel _le qu'il

f *cresc.* *ff* *f*

M

ai _ me Et devant Notre - Da _ me Et devant Dieu lui-mê _ me Je vous

f *ff* *f* *ff*

M.

ju _ re que nul au _ tre n'aura ma foi. —

Adagio.

ff

M^r RAM

Saints du Ciel — sur mon

pp

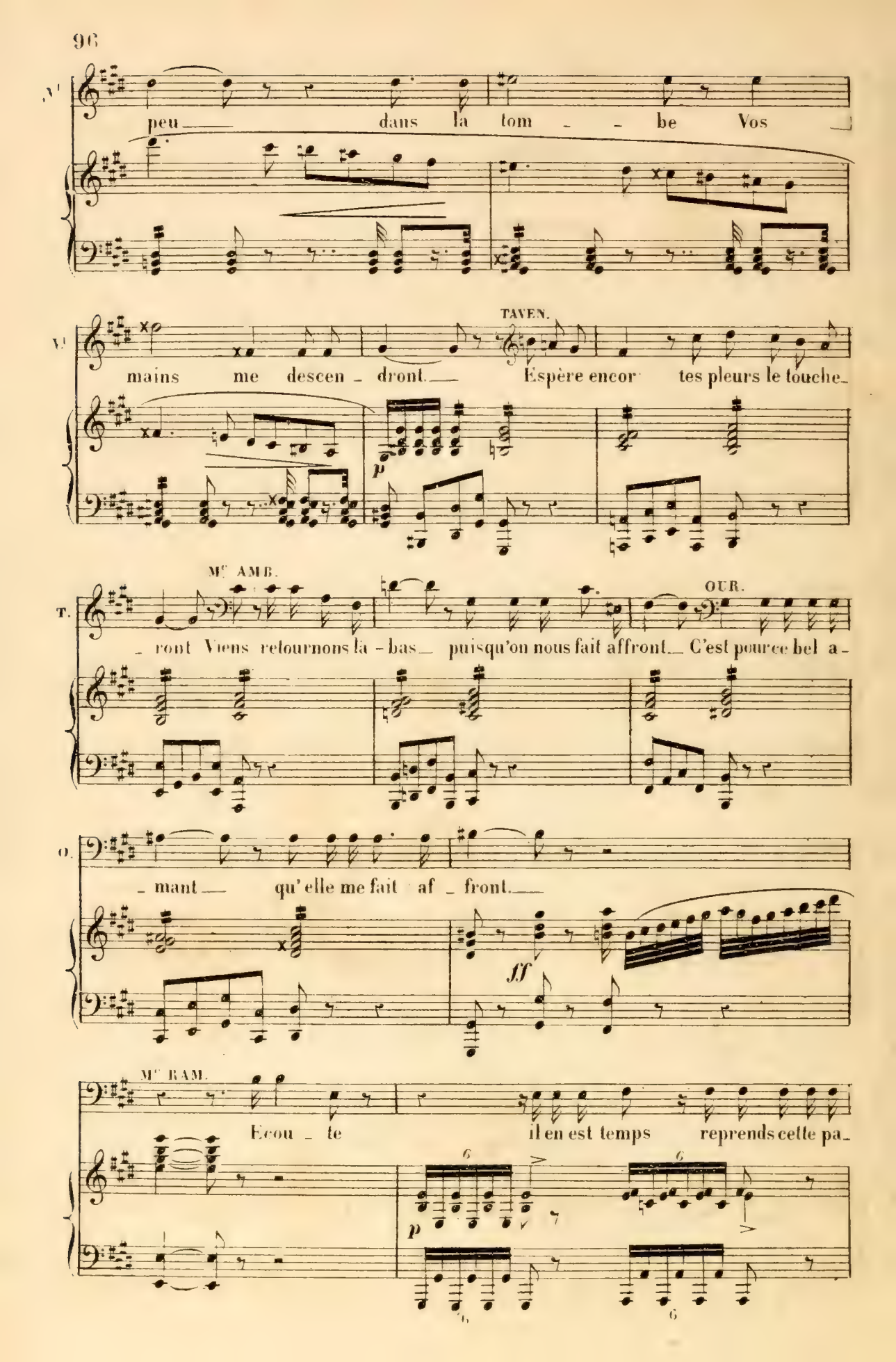
M^r R.

front — C'est la foudre qui tom _ be A _ vant

VINCENT.

espress

Ped.


peu dans la tom - be Vos
mains me descen - dront. Espère encor tes pleurs le touche-
TAVEN.
p
Mr AMB.
- ront Viens retournons là - bas puisqu'on nous fait affront. C'est pource bel a-
OUR.
- mant qu'elle me fait af - front.
ff
Mr RAM.
Ecou - te il en est temps reprends cette pa-
p

M^r R.

MIR.

_ ro _ _ le Dé_mens _____ ce fol a _ veu Non ___ je ne suis pas

M.

Moderato. M^r RAM.

fol_le Et l'aveu que je fais s'échappe de mon coeur Eh! bien! ___

M^r R.

eh bien! va-t-en! Bra _ ve la honte et

M^r R

le mépris moqueur Je ne te connais plus, je ne te connais

M^r R.

plus a_dieu a_dieu! ma fille est mor _ _ te

dim. *crese*

R.

Suis ton a_mant!.. suis l'époux de ton choix

fp *cresc.* *cresc.*

Mr R

Va!.. va men_di_er ton pain de porte en

f *p*

Mr R.

por_te. Et chercher loin de nous un a_bri dans les

cre *scen* *do*

Mr R

bois! Va men_di_er ton pain de porte en

f

Mr R.

por_te. Et chercher un a_bri dans les bois! Va cher_cher loin de

f

M^r R.

rall. tempo.

nous un a - bri dans les bois!!!

f colla voce. ff

Même mouv^t par tems.

M^r R.

Mais non tu res_te_

ff

M^r R.

Andante.

_ras... je le veux! je l'ordon - ne! Quand je devrais te lier pieds et

ff pp

(levant la main sur Mireille)

M^r R.

mains Pour t'empê - cher de courir les che_mins Quand je de -

cre - - scen - - - do - - - molto.

MIR. (s'agenouillant devant son père)

M^r R.

_vrais... Frappez et que Dieu vous par_don - - ne.

Adagio

ff pp p

Andante.

MIR.

A vos pieds hélas me voi - là Je suis sans défense et sans

ar - mes Si ma pauvre mère était là

cresc. cresc. dim.

Elle aurait pi_tié de mes lar - mes, Si ma pauvre mère était

pp

Ped. Ped. Ped.

là Elle aurait pi - tié de mes lar - mes Son

p pp p

M. âme é_tait clémente et bon _ ne Mes pleurs se séchaient sous sa

M. main Et dans les Cieux el_le par_donne A l'en_

cresc.

M. _fant qui vous prie en vain! Ah! c'en est fait... je dé _ ses_

p pp p f dim f dim.

M. _pè _ re Si Dieu ne vient me se _ cou _ rir Vous voulez -

p dim. p pp pp

rit

M. donc me voir mourir Comme el_le Répon _ dez mon pè _ re?

rit.

Tempo.

M. A vos pieds hélas me voi _ là! Je suis sans dé _ fense et sans

VINCENT. A vos pieds hé _ las la voi _ là

OURRIAS. El _ le prie et

Mc AMB. Viens!

Mc RAM. Relève-toi! relève-toi!

p Tempo.

M. ar _ _ _ mes cre _ _ _ _ _ _ Si ma pauvre mère é _ tait

TAVEN. Viens! viens par _

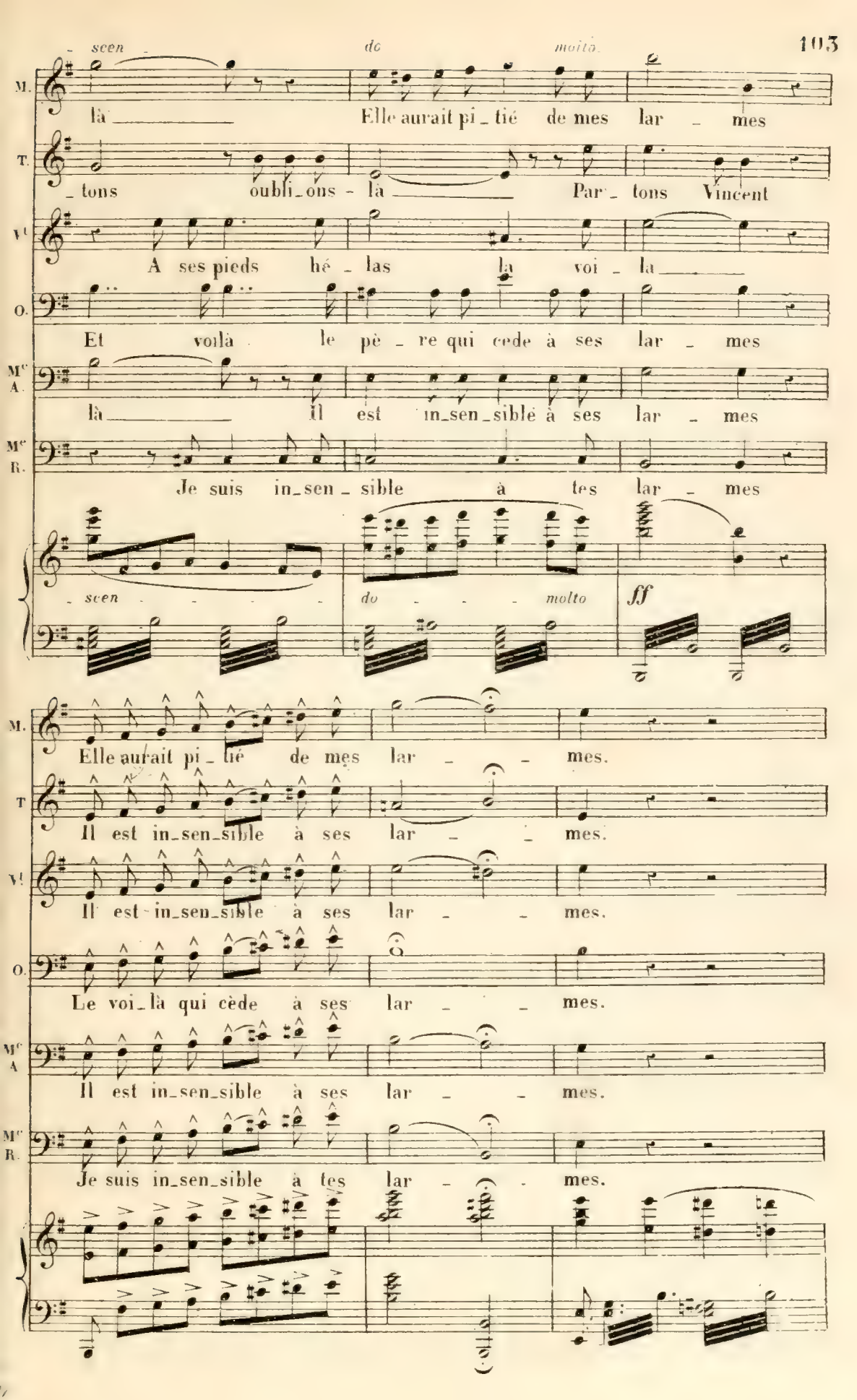
V. Il est in _ sen _ sible à ses lar _ _ mes

O. pleu _ _ _ re

M. A. viens lais _ sons cet homme

Mc R. Qu'attends-tu là? Va-t-en!

cre _ _ _


scen
do
molto
M.
là Elle aurait pi_tié de mes lar_mes
T.
_tons oubli_ons - là Par_tons Vincent
V!
A ses pieds hé_las la voi_la
O.
Et voilà le pè_re qui cede à ses lar_mes
Mc A.
là il est in_sen_sible à ses lar_mes
Mc R.
Je suis in_sen_sible à tes lar_mes
scen
do
molto
ff
M.
Elle aurait pi_tié de mes lar_mes.
T
Il est in_sen_sible à ses lar_mes.
V!
Il est in_sen_sible à ses lar_mes.
O.
Le voi_là qui cède à ses lar_mes.
Mc A
Il est in_sen_sible à ses lar_mes.
Mc R.
Je suis in_sen_sible à tes lar_mes.

Allegro.

dim. *p* *ff*

Mr RAM. (tournant sa colère contre maître Ambroise)

C'est toi! misé_ra ble vannier Toi qui

ff *p* *p*

Mr R.

traîtreusement tu ne peux le ni_er As ma_chi_né ce rapt in_fâ_

cie_ sven_ do *f* *dim.* *p*

Mr AMB. (se redressant fièrement)

Mr R.

_me Morbleu! la pauvre_té n'avilit point notre â_me Et Dieu mer_

Un peu moins vite mais très peu

f *ff*

Mr A.

_ci ma vie est à l'abri du blâ_me. Quoi!

Mr RAM.

f *f*

M^r R.

j'aurai sans re - pos travail-lé si long-temps Pour as - su -

pp

a po - - - co -

M^r R.

- rer la paix de mes vieux ans Laisser mon bien à ceux de ma fa -

a - - - - po - - - - co - - - cre - - - -

M^r R.

- mil-le Et puis ton fils me vo-le-ra ma fil - le Tonnerre et sang!

- sven - - - lo - - - molto.

ff

MIR

VINCENT

Vin-cent! Mon pè - - re!

M^r R.

C'est là ce que tu veux.

ff

ff

Mr RAM Moderato

Allez au dia - ble tous les deux!.. Oui, que l'en -

f *ff* *p*

Mr R. - fer, que l'en - fer de vous s'em - pa - re Al -

Mr R. - lons mordieu! al - lons qu'on se sé - pa -

cresc. *dim.*

Mr R. - re Et malheur à toi!

cresc. Ped. *p*

Mr R. et mal-heur à toi! malheur à toi! si de -

Ped. *cresc.* *p* *cresc.* *f*

M.
B

_main Je te ren _ contre en mon che _ min.

dim

p

MIR.

C'est en vain ____ que l'on nous sé _ pa _ re,

VINC.

C'est en vain ____ que l'on nous sé _ pa _ re,

espress.

p

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡

M

Je t'ap _ par _ tiens Vin _ cent ___ voi _ ci ma main! ___

V.

Tu m'ap _ par _ tiens Mi _ reil _ le voi _ ci ma main! ___

M.

C'est en vain ____ que l'on nous sé _ pa _ re,

V.

C'est en vain ____ que l'on nous sé _ pa _ re,

cresc.

f

Ped. ✡ Ped. ✡

Je t'ap_par_tiens A bientôt, à de_main! à de_

Tu m'ap_par_tiens A bientôt, à de_main! à de_

f

_main! C'est en

TAVEN.

Pau_vres a_mants

VING.

_main! Il me re_fu_se il nous sé_

OUB.

Al_

Mr AMB.

Gar_de ton tré_sor viel a_va_re

Mr BAM.

Oui, que l'en_fer de vous s'em_

Sopranî.

Pè_re cru_

Ténors.

Pè_re cru_

Basses.

Pè_re cru_

p *dim*

Ped. Ped. Ped Ped

M. vain que l'on nous sé - pa - re Je t'appar - tiens

T. on vous sé - pa - re Donne ta

V! - pa - re Sa main re - pousse notre main je

O. - lons mordieu! qu'on les sé - pa - re Et mal -

Mr A. C'est ton orgueil qui les sé - pa - re Puisses-tu

Mr R. - pa - re Al - lons mordieu! Qu'on se sé - pa - re

- el! A - me bar - ba - re!

- el! A - me bar - ba - re!

- el! A - me bar - ba - re!

cresc. dim. p cre -

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

M. — cre — scen — do. ff rit.

à bien_tôt — à de_main Je t'appar_

T. — cre — scen — do. ff rit.

main! Viens! — don_ne ta main Par_tons il

V.t — cre — scen — do. ff rit.

ne la verrai plus de_main je ne la verrai

O. — cre — scen — do. ff rit.

_heur à lui, mal_heur à lui! si de_

Mc A. — cre — scen — do. ff rit.

rencon_trer de_main Honte et malheur en ton che_min. Honte

Mc B.

cre — scen — do. ff rit.

puis_que l'a_mour t'implore en vain le ciel te puni_

cre — scen — do. ff rit.

puis_que l'a_mour t'implore en vain le ciel te puni_

cre — scen — do. ff rit.

puis_que l'a_mour t'implore en vain le ciel te puni_

scen — do. ff rit.

Tempo

M. _tiens Vin_cent _____ voici ma main

T. faut, il____ faut nous re_mettre en che_min

V! plus je ne la verrai plus de_main!

O. _main Je le ren_contre en mon che_min

Mc A. et mal_heur en ton che_min

Mc R. Oui ___ que l'en_

Tempo.

_ra _____ Te puni_ra de_main!

_ra _____ Te puni_ra de_main!

_ra _____ Te puni_ra de_main!

Tempo.

Ped.

M.

C'est en vain que l'on nous sé-

T.

Pau - vres a - mants on vous sé-

V.

Il me re - fu - se, il nous sé - pa - re Sa

O

Al - lons mordieu! qu'on les sé-

M. A.

Gar - de ton tré - sor viel a - va - re

M. R.

- fer de vous s'empa - re Allons mordieu! allons qu'on se sé-

Pè - re cruel!

Pè - re cruel!

Pè - re cruel!

cresc. *dim.*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

M. — pa - re Je t'appar - tiens à bien-tôt,

T. — pa - re Donne ta main, Viens, donne ta

V! — main re - pousse notre main je ne la verrai plus de -

O. — pa - re Et mal-heur à lui, mal -

Me A. — C'est ton or-gueil qui les sé - pa - re Puisses-tu rencon -

Me R. — pa - re Et malheur à toi, oui, malheur à

A - me bar - ba - re! puis - que l'amour t'implore en

A - me bar - ba - re! puis - que l'amour t'implore en

A - me bar - ba - re! puis - que l'amour t'implore en

cre - scen

cresc. dim. P cre - scen

Ped. Ped.

Rit. a tempo.

M. à demain! Je t'appar_tiens Vin_cent voi_ci ma

T. main Par_tons Vin_cent! par_tons!

V! _main je ne la verrai plus de_main!

O. _heur à lui si de_main je le ren_con_ _tre!

Mc A. _trer de_main honte et mal_heur

Mc B. toi si demain je te ren_con_ _tre!

Rit. a tempo

vain le ciel te pu_ni_ra oui! le

vain le ciel te pu_ni_ra oui! le

vain le ciel te pu_ni_ra oui! le

Rit. a tempo.

M. main! voici ma main! à

T. viens! viens!

V! non! non je ne la ver_rai plus

O. En chemin en

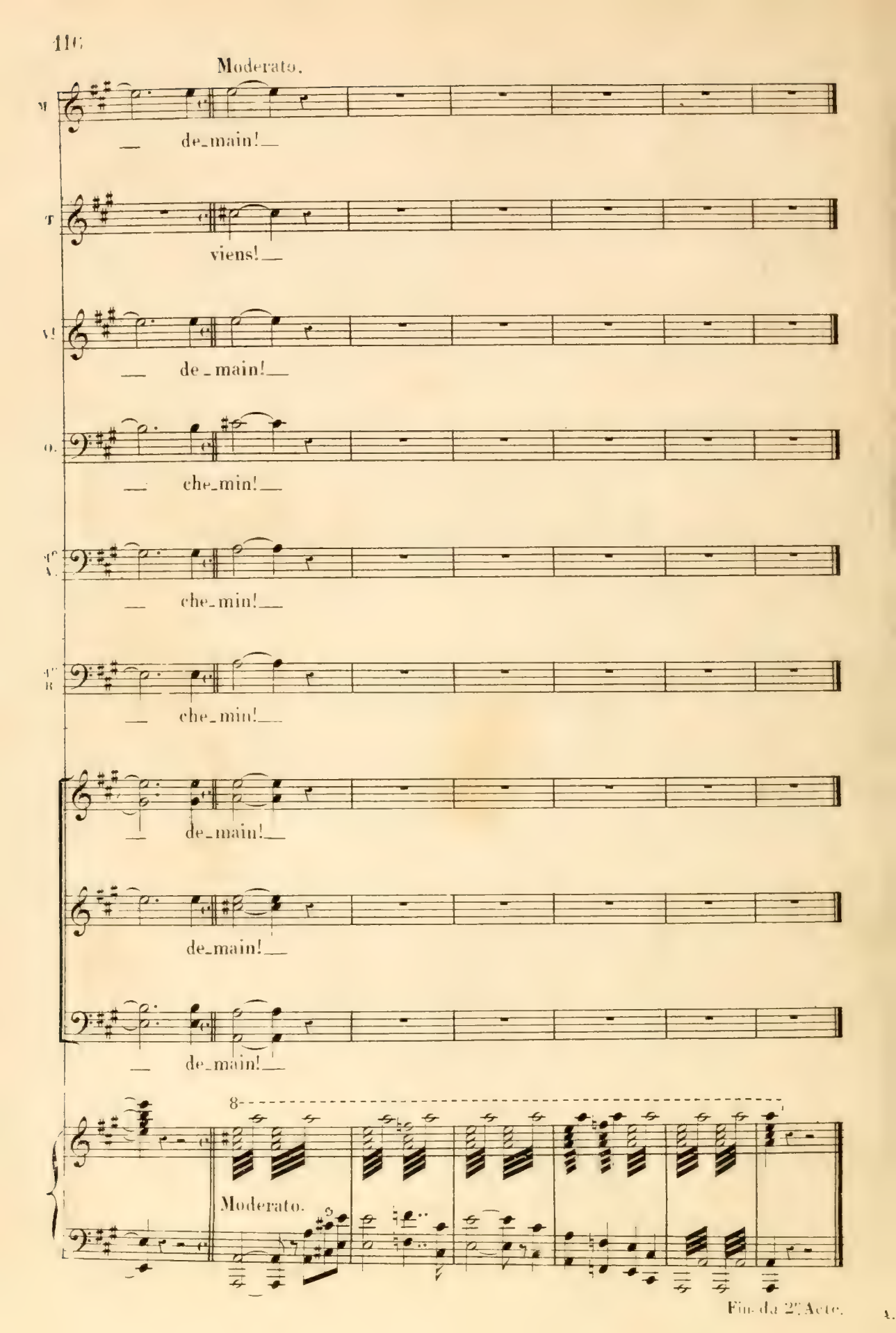
Mc A. oui! malheur! En ton

M B en chemin! en

ciel le ciel te pu_ni_ra

ciel le ciel te pu_ni_ra

ciel le ciel te pu_ni_ra

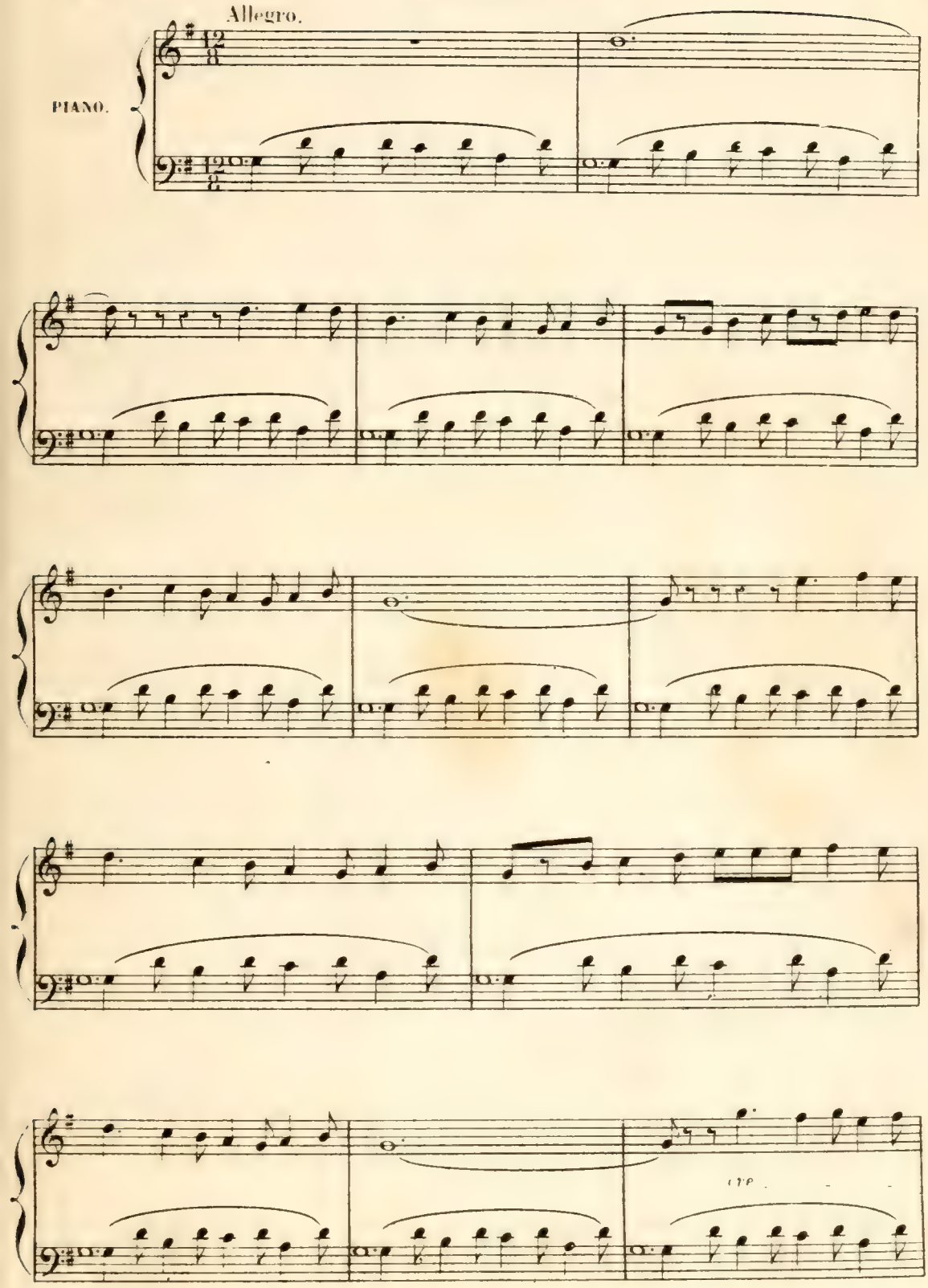


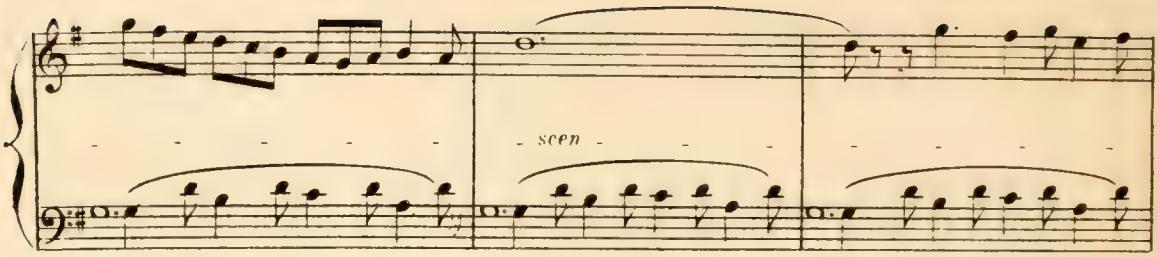
Fin du 2e Acte.

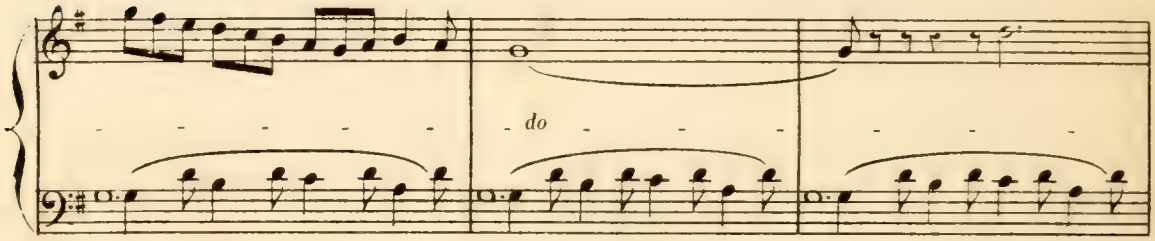
ACTE III.

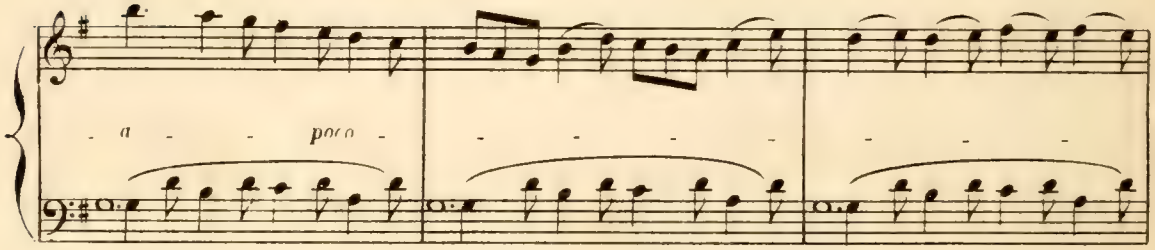
1er TABLEAU.

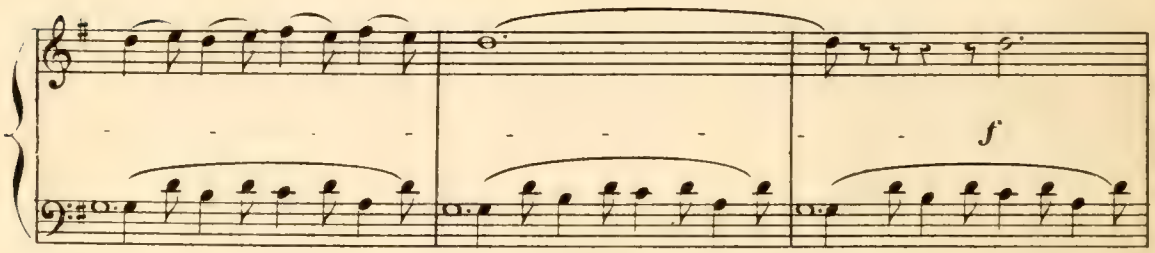
N° 8. MUSETTE.

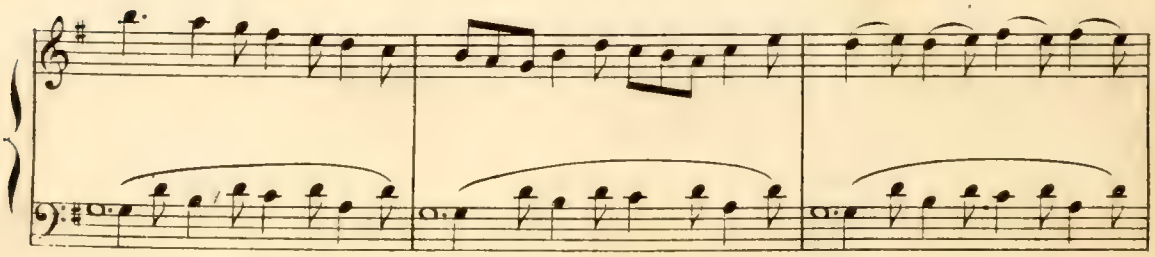


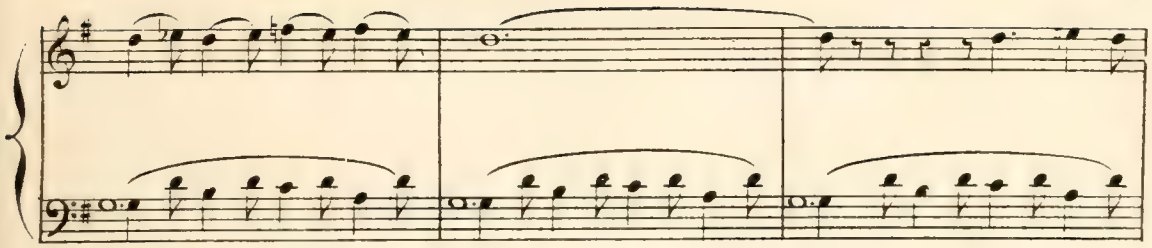

scen

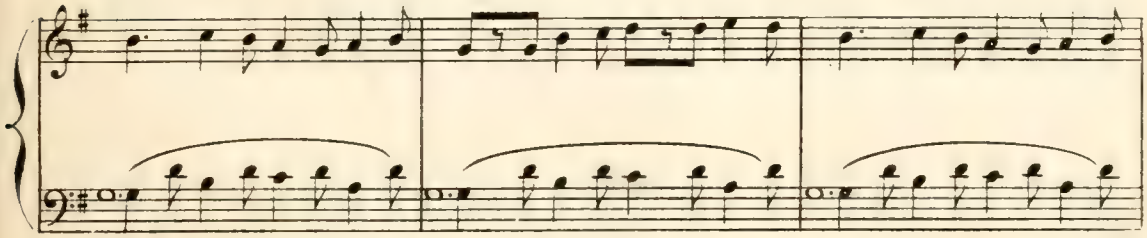

do

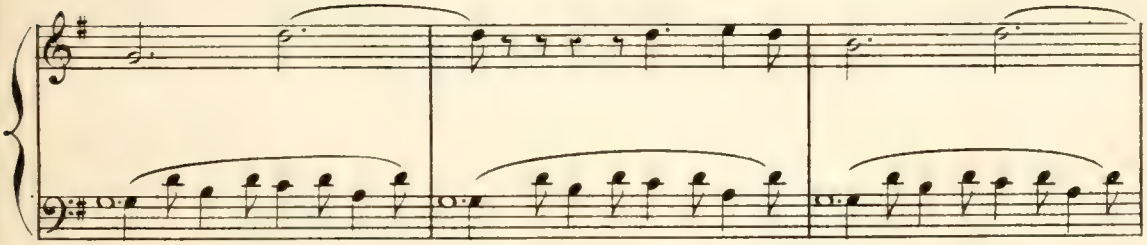

a poco

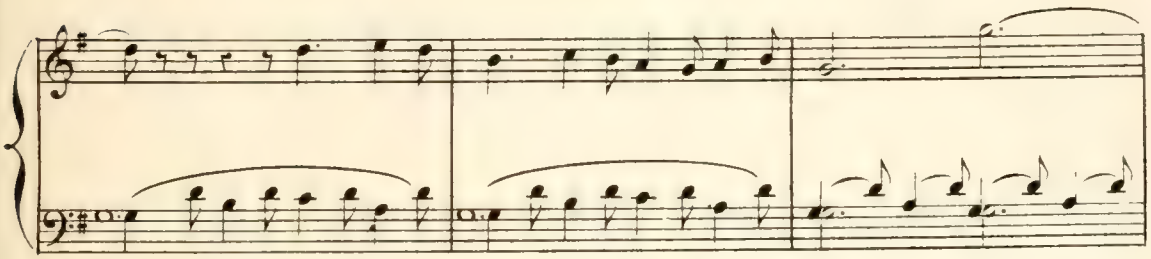

f

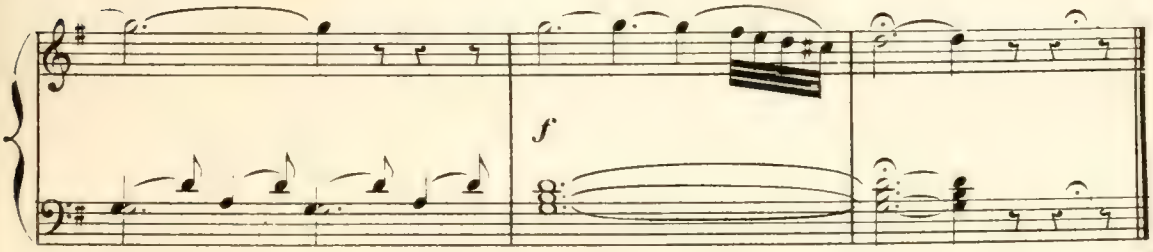











f

CHANSON.

N° 9.

Andante.

UN BERGER.

PIANO.

f *f* *p* *f*

p *f* *dim.* *p*

UN BERGER.

Le jour se lève Et fait pâlir la som_bre nuit Au loin dé_ja l'ardente

B

grè_ve Que nulle bri_se ne soulè_ve S'enflamme et

B.

luit Et dans les airs l'oiseau s'en_fuit

pp

B.

Et moi, tout seul a_vec mes chè_vres La soif aux lè_vres

B.

J'erre au ha_sard d'un pas tranquille et lent Dans ce désert brûlant

Ped

B.

Le lézard gris boit la lu_miè_re L'humble grillon dans la pous_

B.

_siè_re Chante au so_leil Et moi, couché dans la bruy_

p *f* *dim* *pp*

B. _ é _ re Je vais reprendre mon som _ meil

pp

Ped.

B. Je vais reprendre mon som _ meil

Ped. Ped.

B. Je vais reprendre mon som _ meil Ah!

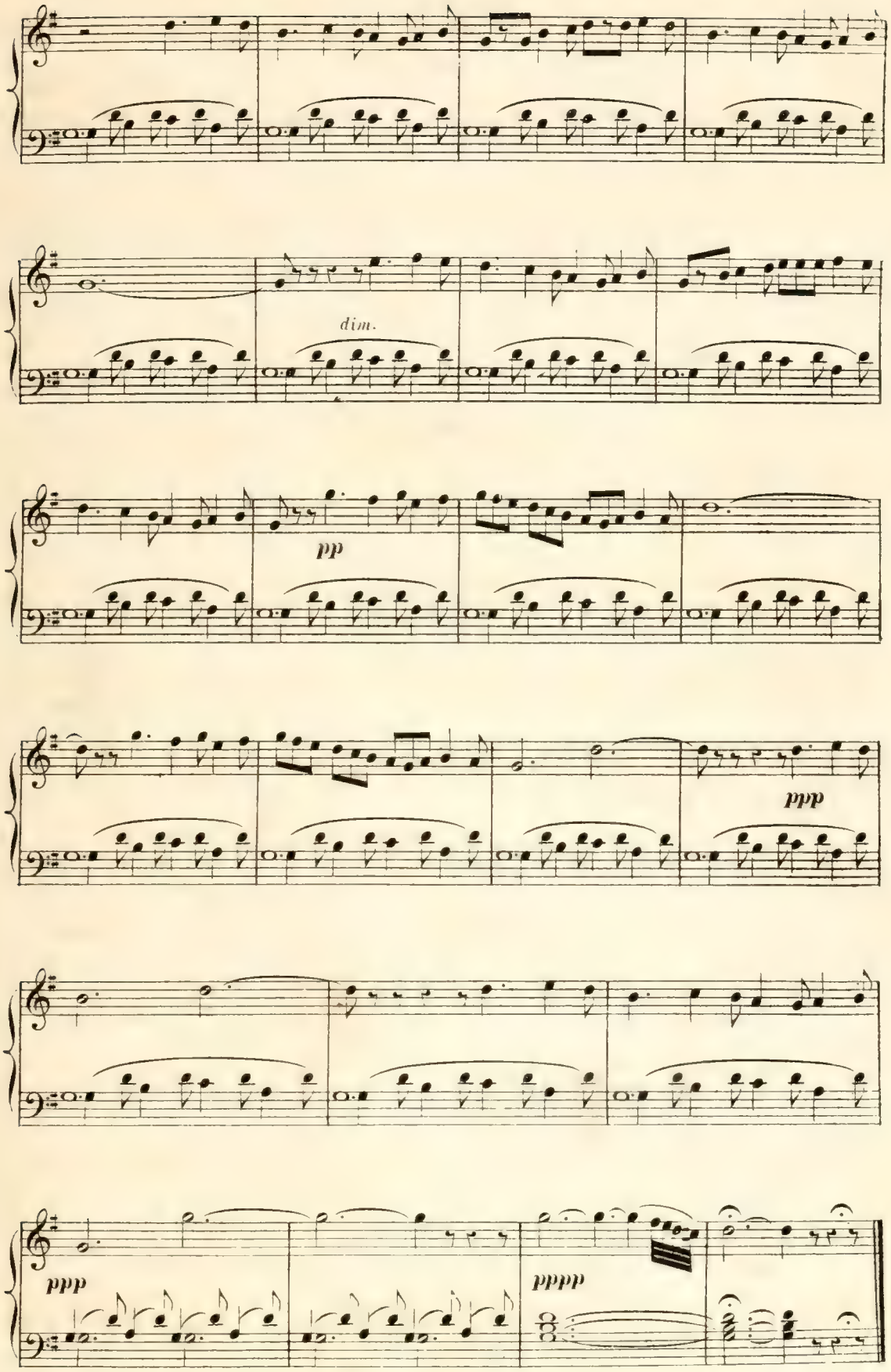
Ped. ppp p

B. ah! ah!

pp p pp

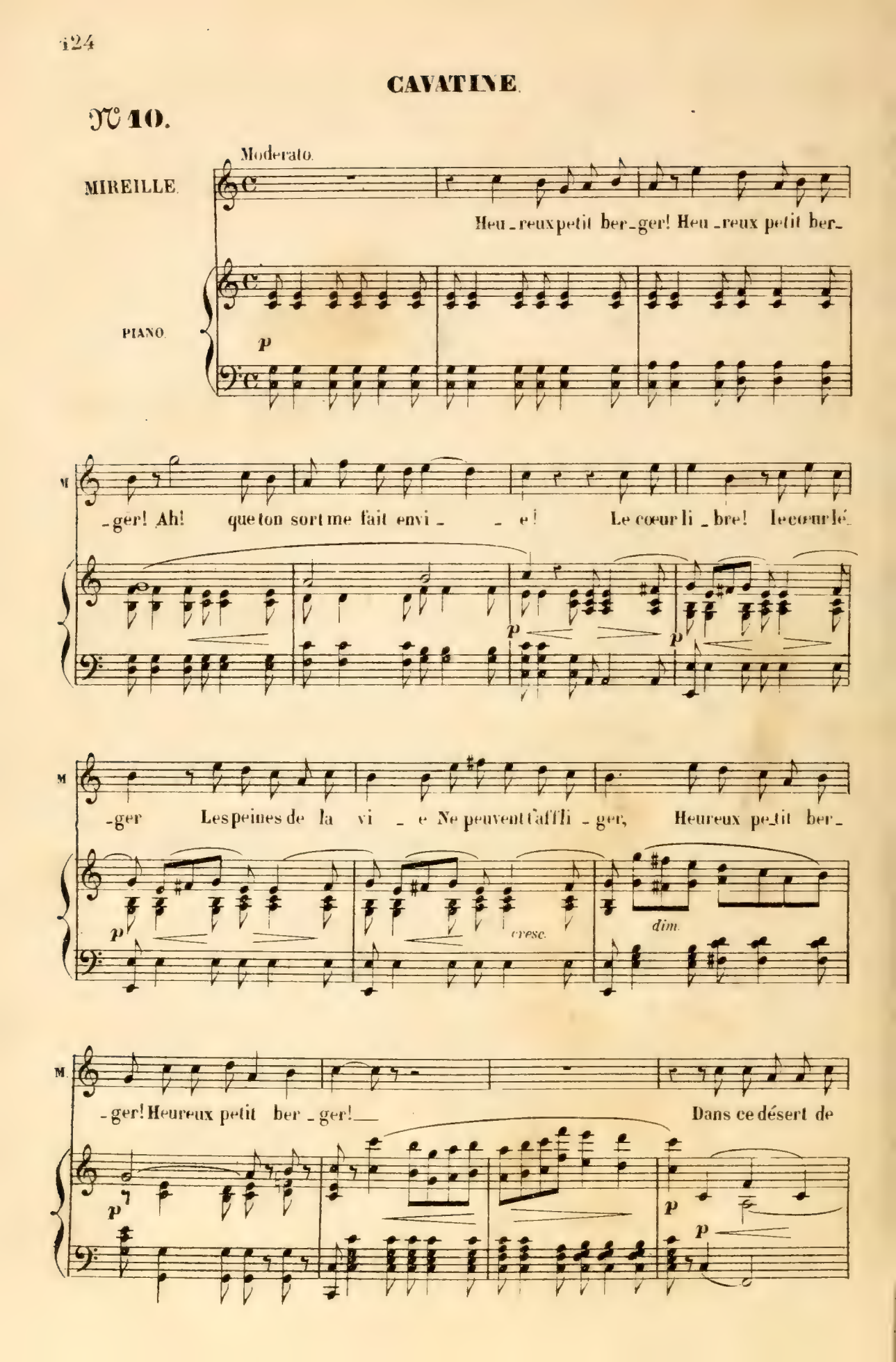
B. Allegro.

pp


dim.
pp
ppp
ppp
pppp

CAVATINE.

N° 10.



M.

feu, Tout seul avec tes chèvres, Tu dors sous le ciel bleu ___ sous le ciel bleu Une chanson aux

p p pp

M.

lè _ vres. Et pendant ton sommeil Les joyeu_ses ci_gales font tinter au so_

pp

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped ✡ Ped. ✡

M.

_leil Leurs bruyan _ tes cym _ ba_les, Et pendant ton som_meil, Les joyeu _ ses ci_

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡

M.

_gales Font tinter au so_leil Leurs bruyan_tes cym_bales ah! ___

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped ✡ Ped ✡

M. — heureux pe_tit ber_ger heureux petit ber_ger! Ah! que ton sort me fait envi -

p pp

M. - e! le cœur li - bre le cœur lé_ger Les peines de la vi - e Ne peuvent t'affli-

p cresc

M. - ger, Heureux petit ber_ger! Heureux petit ber - ger! Ton sort me fait en-

dim p pp

rit Tempo.

M. - vi - e, Heureux petit berger! Heu - reux petit ber_ger!

p p p pp pp

DUO.

N° 11.

Allegro

MIREILLE.

Ah! parle en_cor, achè_ve.

TAVEN.

Allegro.

PIANO

ff *ff* *p*

M.

entremblant je t'é_coute Tu ne m'as pas tout dit, tu me trompes sans

cre *scen* *do* *f* *p*

M.

doute De peur de m'affli_ger Vincent m'at_tend Sa vie est en dan_ger

TAVEN.

Non;

f *f* *dim.*

T. non que ton cœur se ras_su - re ma main guérira sables_su - re

p

T. Ne pleure plus ô Mi_reille et crois-moi Si je tremblais pour

Andante moderato.

MIREILLE.

T. lui serais-je auprès de toi. Eh bien! C'est aujour-

suivez

pp

p

Ped. ✡

M. _d'hui que l'égli_se des sain_tes Ou_vre sa porte aux malheu_

M. _reux Dieu même dans le ciel accueillera leurs plaintes Et les

Ped. ✡

M. anges prieront pour eux, Femmes, vieillards, enfans du pays de Pro-

Ped. ✡ Ped. ✡

M. -ven-ce Les pieds nus et les yeux en pleurs Iront porter là-

M. -bas leur humble rede-van-ce De fruits mûrs d'é-pis et de

pp

M. fleurs. Moi je veux cette fois arriver la premiè-re Devant le

animez p cre-

1.er Tempo. un peu retenu.

M. por-che du saint lieu Et dans l'ombre à genoux et le front sur la pier-re

-scen-do. f

Tempo.

M

Pour mon Vin_cent — implo_rer Dieu, — im_plorer

p *cre* - *scen* - *do.*

M.

Dieu! Dans l'ombre à ge_noux et le front sur la pier_re Pour mon Vin_

f *dim.* *p* *cresc*

M.

poco rit.

_cent — im_plorer Dieu — pour mon Vin_cent implorer

mol - *to.* *f* *ff* *ff colla voce.*

M.

Dieu! —

TAVEN.

Va ! chère enfant, chère Mireil_le Que le ciel t'accom_

animez un peu.

MIREILLE. TAVÈN.

T. -pagne et que Dieu te con-seil-le. Oui! Moi, j'attends i-

dim. *p*

-ci que ton pè-re s'é-veil - - - le. Colliers et brace-

MIREILLE.

animez *f*

M. -lets anneaux d'argent et d'or Rameaux de buis bé-nit saintes palmes fleu-

p *f* *p* *f* *p*

M. -ri-es Tous mes pauvres bi-joux, tout mon petit tré-

p revenez au 1.er Mouv.t Mod.to *p*

M. -sor, J'en fais don aux saintes Ma-ri - - - es.

rit. Adagio.

suivez.

Moderato.

TAVEN

M. O pa_ tron_ nes des amoureux_ O re_ fu_ ge

pp *pp*

T. des malheureux_ Sain_tes marty_ res - Sain_ tes fem_ mes

MIREILLE.

M. Dont le regard lit dans nos â_ mes Dont la_ main peut sé_

T. Dont le regard lit dans nos â_ mes

cresc. *dim.* *p*

TAVEN.

M. _cher nos pleurs_ Et gué_ rir toutes nos douleurs_

MIREILLE.

Ainsi qu'a Dieu mê - me A vous j'ai recours — De celui que j'ai - -

T. Ainsi qu'a Dieu mê - me A vous j'ai recours — Du frère qu'elle aime Proté -

cresc.

a tempo.

M. - me Protégez les jours! Il est temps de par - tir, allons n'hésitons

poco rit.

T. - gez, protégez les jours!

a tempo.

dim.

colla voce.

rit.

M. pas — Qu'un bon an - ge guide mes pas — Dieu me pardonne -

rit.

f

M. - ra, — pardonnez moi mon pè - re A - dieu, — a -

cresc.

dim.

p

Ped.

Plus lent
(avec enthousiasme)

M. _dieu! J'ai _ me, je crois, j'es _ pè _ _

Ped.

M. _re. O pa _ tron _ nes des amou _ reux O re _

TAVEN. a tempo. O pa _ tron _ nes des amou _ reux O re _

animez un peu.

M. _fu _ ge des malheureux Ain _ si qu'à Dieu même A vous j'ai re _ cours

T. _fu _ ge des malheureux Ain _ si qu'à Dieu même A vous j'ai re _ cours

poco rit. *dim.* *rit.*

a tempo.

M. De celui que j'ai _ me Protegéz les jours, De celui que j'ai _ _

T. Du frère qu'elle ai _ me Protégez les jours, Du frère qu'elle aime Proté _

p *cresc.*

a tempo.

rit. tempo.

M. - me Pro_té_gez les jours Ain - -

T. -gez, pro_té_gez les jours, Ain - si qu'a Dieu

dim. suivez. tempo.

M. -si qu'a Dieu mê - - me A

T. mê - - me A vous j'ai re_

M. vous j'ai _____ re - cours _____ De ce_lui que

T. _cours à vous j'ai re_cours _____ Du frè_re quelle

poco rit. rit. Andante.

M. j'aime, De celui que j'ai - me Pro - té - gez, pro - - té -

T. aime, Du frère qu'elle ai - me Pro - té - -

cresc poco rit. f f rit. Andante. dim.

1er Tempo.

M. -gez les jours.

T. -gez les jours.

1er Tempo.

p pp cre sen

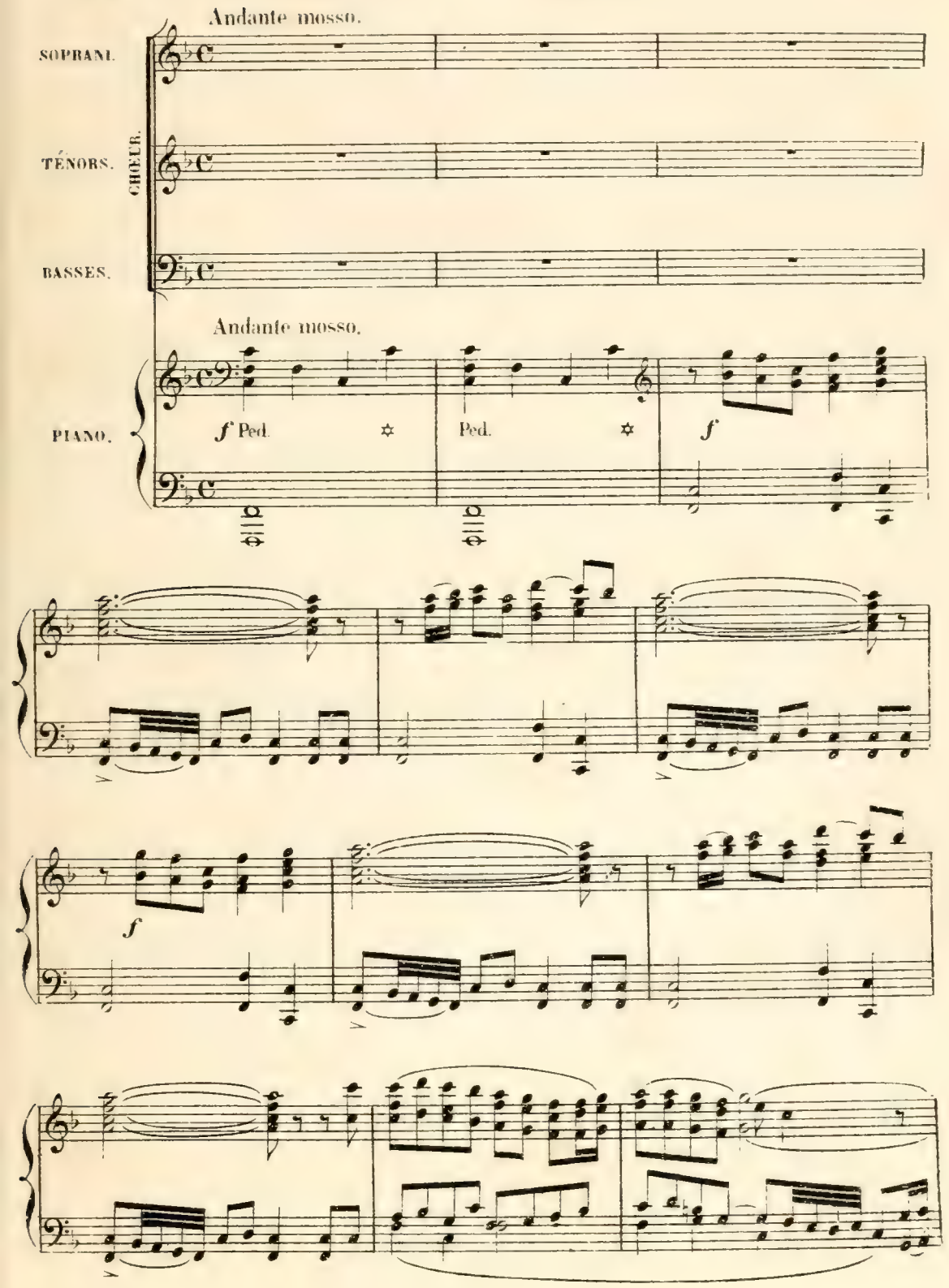
do. dim dim.

pp pp pp

Fin du 1er Tableau.

MARCHE ET CHŒUR.

N° 12. *L'ÉGLISE DES SAINTES MARIES.*



Ped. ✡

Ped. ✡

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped.

CHŒUR.

f

Vous qui du haut des cieux Vo_yez les pleurs de nos yeux,

f

Vous qui du haut des cieux Vo_yez les pleurs de nos yeux,

f

Vous qui du haut des cieux Vo_yez les pleurs de nos yeux,

f

Vous qui du haut des cieux Vo_yez les pleurs de nos

Vous qui du haut des cieux Vo_yez les pleurs de nos

Vous qui du haut des cieux Vo_yez les pleurs de nos

yeux É_cou_tez nos priè _ res Sain_tes du pa_radis

yeux É_cou_tez nos priè _ res Sain_tes du pa_radis

yeux É_cou_tez nos priè _ res Sain_tes du pa_radis

Guéris_sez nos vieux pè _ res Et pro_tégez nos fils É_

Guéris_sez nos vieux pè _ res Et pro_tégez nos fils É_

Guéris_sez nos vieux pè _ res Et pro_tégez nos fils É_

_coutez nos priè _ res Sain _ tes du pa_radis Guéris_sez nos vieux

_coutez nos priè _ res Sain _ tes du pa_radis Guéris_sez nos vieux

_coutez nos priè _ res Sain _ tes du pa_radis Guérissez nos vieux

pè _ res Et pro_tè_gez nos fils É_coutez nos pri_

pè _ res Et pro_tè_gez nos fils É_coutez nos pri_

pè _ res Et pro_tè_gez nos fils É_coutez nos pri_

Ped. Ped.

_è _ res Sain_tes du pa_ra _ dis,

_è _ res Sain_tes du pa_ra _ dis,

_è _ res Sain_tes du pa_ra _ dis,

Ped. Ped.

Sain - tes du pa-ra - dis, Sain - tes du pa-ra -

Sain - tes du pa-ra - dis, Sain - tes du pa-ra -

Sain - tes du pa-ra - dis, Sain - tes du pa-ra -

Ped.

- dis.

- dis.

- dis.

p

pp

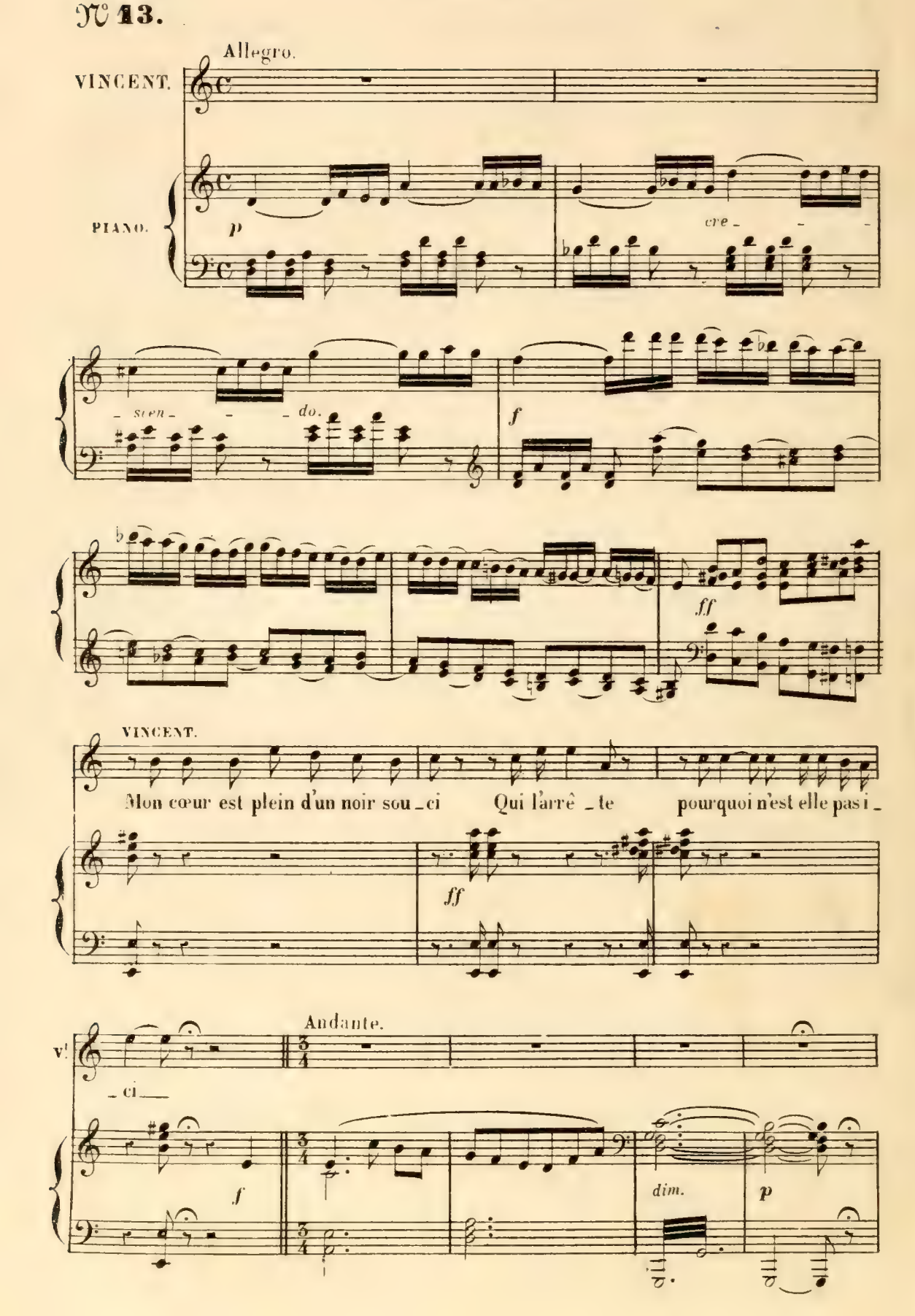
pp

ppp

Ped.

CAVATINE.

N° 13.



v!

An_ges du pa_ra_dis cou_vrez la de votre ai _ le Dans les airs

p cresc.

Ped.

v!

é _ tendez vo_tre man_teau sur el _ le Et toi brûlant so_

dim. p cresc.

v!

_ leil d'é_té Fais grâ _ ce à sa jeu _ nes _ se é _ par _ gne sa beau.

dim. p cresc.

rit. Un peu animé.

v!

_ té, Fais grâce à sa jeu _ nesse é _ pargne sa beau _ té. Je l'ai

f suivez. dim. p

v!

vu_e à travers mon rê _ ve Dans la lande aux souffles de feu Ac_courant

cresc. dim p

dim

seu_le vers la grè_ve Pâle le front courbé

cresc. dim. p

Sous l'éclat du ciel bleu In_voquant les sain_tes et Dieu

p cresc f

revenez peu à peu au 1º tempo.

An_ges du pa_radis cou_vrez la de vo_tre aî_le

dim. pp

2 Ped.

Dans les airs é_tendez vo_tre man_teau sur el_le Et

p

v!

toi brûlant so_leil d'é_té Fais grâ_ce à sa jeu_nes_se é_par_gne sa beau_

p

v!

rit. Tempo.

_té, Fais grâce à sa jeu_nesse épargne sa beau_té, Brûlant so_leil d'é_

Tempo

f *suivez.* *p*

v!

_té, Fais grâce à sa jeunes_se. Fais grâce à sa jeunes_se

p *f*

Plus lent.

v!

é_pargne sa beau_té.

p *p* *pp*

Ped.

DUO.

№ 14.

MIREILLE.

Toi Vincent

Récit.

VINCENT.

Ah la voi - la c'est el - le

PIANO.

f *suivez.* *f* *f*

a - mi fi - dè - le C'est toi qui m'atten - dait

C'est toi que je re - vois Ah mon cœur renait à ta

f

voix Ah mon cœur renait à ta voix J'ai retrou-

ff *ff*

M

_ve tout mon cou_ra - ge

Allegro.

ff

VINC.

Récit.

Ne te souvient il pas du pieux rendez-

suivez.

p

V!

vous _____ Si jamais le mal_heur vient frapper l'un de

Andante.

p

V!

nous __ Aux saintes tous les deux __ aux saintes à ge_noux __ Oui c'est

MIR.

pp

là notre seul a - bri notre seul a - bri contre l'o-ra - -

cresc. *dim.* *p*

-ge

f *ff*

MIR.

Allegro moderato.

La foi de son flambeau di-vin Guidait par le che-

p

rall. Tempo.

-min Ta pauvre fi-an - cé - e Des sain - tes la di-vi - ne

Tempo.

suivez.

M.

rit.

main Vers moi s'est abais_sé_e U_ne céleste ardeur A ra_nimé mon

suivez.

cresc. cresc. dim.

a tempo.

M.

cœur Dieu bon Dieu juste en qui j'es_pè_re E_

a tempo.

p

M.

_cou_te mon humble pri_è_re Dé_sarme la rigueur d'un pè_re! Ma

cresc_ molto ff dim.

M.

ah! rit nos a_

voix implore ton secours Ex_au_ce nous protége nos amours Protége nos a_

p cresc_ f dim. p colla voce.

VINC.

_mours La foi de son flambeau di_vin Guidait par le che_

a tempo.

rit. Tempo.

_min Ma belle fi_an_cé_e Des sain_tes la di_vi_ne

Tempo.

suivez.

rit.

main Vers nous s'est abais_sé_e U_ne céleste ardeur A ra_nimé mon

suivez.

cresc. cresc. dim.

Tempo.

cœur Dieu bon Dieu juste en qui j'es_pè_re E_

a tempo.

p

_cou_te mon humble prié_re Dé_sarme la rigueur d'un pè_re Ma

cresc_ molto. ff dim.

ah!

rit.

v!

voix implore ton se_cours Exau _ ce nous protége nos a_mours protége nos a_

p cresc - - - - f dim. p colla voce.

Animez.

MIR.

VINC.

v!

_mours. Unis en_fin nos cœurs fi _ dè _ les Bénis nos rêves a _ mou_

a tempo.

MIR.

VINC.

v!

_reux A _ pai_se nos peines cruel _ les Soyons é _ poux soyons heu_

cre - - scen - - do.

Revenez peu à peu au 1.er Mouv!

MIR.

Bé_nis nos rê _ ves a _ mou _ reux So_yons é _ poux so_yons heu _

v!

_reux Bé_nis nos rê _ ves a _ mou _ reux So_yons é _ poux so_yons heu

f Revenez peu à peu au 1.er Mouv! dim. p

_reux___ La foi de son flambeau di_vin___ Guidait par le che_

_reux___ La foi de son flambeau di_vin___ Guidait par le che_

1°. Tempo.

_min Ta pauvre fi_an_cé_e Des sain_tes la di_vi_ne

rit. Tempo.

_min Ma bel_le fi_an_cé_e Des sain_tes la di_vi_ne

suivez. Tempo.

main Vers moi s'est abais_sé_e Une céleste ardeur A ranimé mon cœur___ D'un

rit. Tempo.

main Vers moi s'est abais_sé_e Une céleste ardeur A ranimé mon cœur___

suivez a tempo.

cresc. cresc. dim. p

M. bon Dieu juste en qui j'es - pè - re É - cou - te mon humble pri-

V! Dieu bon Dieu juste en qui j'es - pè - re Dé -

M. - è - re Dé - sarme la rigueur d'un pè - re Ma voix implore ton se-

V! - sar - me la rigueur d'un pè - re d'un pè - re Ma voix implore ton se-

cresc. - *molto.* *ff* *dim.* *p* *cresc.*

ah! *rit* nos a -

M. - cours! E - xau - ce nous proté - ge nos a - mours proté - ge nos a -

ah! *rit* nos a -

V! - cours! E - xau - ce nous proté - ge nos a - mours proté - ge nos a -

f *dim.* *p* *colla voce.*

Animez.

M. _mours. Dieu bon Dieu juste en qui j'es_pè_re J'im_plo_re ton se_

M. _mours. Dieu jus_te Dieu bon Ma voix t'im_plo_re ton se_

Animez.

cresc. *f* *dim.*

M. _cours Désar_me la rigueur d'un pè_re, E_xau_ce

M. _cours Désar_me la rigueur d'un pè_re, E_xau_ce

p *cresc. molto.* *ff*

rit. Tempo.

M. nous! pro_té_ge nos a_mours.

M. nous! pro_té_ge nos a_mours.

ff *rit.* *ff* Tempo.

FINAL.

N° 15.

MIREILLE.

Récit.

VINCENT.

Grand Dieu! quelle pâleur sur ton vi_sage qu'as-tu donc?

Mr RAMON.

SOPRANI.

TÉNORS.

CHOEUR.

BASSES.

PIANO.

suivez. *pp* *cresc.*

MIR. *f* *p*

Rien! rien! de ses traits de feu Le so_leil m'a blessée au

Andante moderato.

f *p* *pp*

M. front Mais grâce à Dieu — Sous tes bai - sers — mon mal sa -

f *dim.* *p*

M. - pai - se Sous tes re - gards Sous tes regards mon cœur tressaille dai -

VINC.

M. - se Dieu!.. Mireille se meurt... accourez! accourez!

p *cresc.*

RAMON.

Mi - reille mon en -

ff

B. — fant. — Andante. — MIR. à la foule. — Vous pleu_

CHŒUR. — *ff* — Mi_reil_le! — *ff* — Mi_reil_le! — *ff* — Mi_reil_le!

espress. — Andante. — *pp*

M. — _rez — vous pleu_rez —

RAMON. — Ne meurs pas! ne meurs

p — *cresc.*

B. — pas! Chère enfant et par_don_ne Toi sauve la Vincent _ je te la

f — *ff*

Andante

B. — MIR.

don _ ne. Ah! _ je re _ nais ____ en

ff *dim.* *pp*

M.

moi ____ le ciel ra_yon _ ne O mi _ ra _ cle d'une humble foi ____ Les

cresc. molto

M. (à Vincent)

sain _ tes m'ont sau_vé _ e et Mi _ reil _ le, Mi _ reille est à

ff

Mod.to maestoso.

M.

toi! ___

VING. *ff*

ah! _____

Mod.to maestoso.

ff

Moderato maestoso

CHŒUR

ff Gloire aux sain - tes ma - ri - es Gloire aux sain - tes ma -

ff Gloire aux sain - tes ma - ri - es Gloire aux sain - tes ma -

ff Gloire aux sain - tes ma - ri - es Gloire aux sain - tes ma -

ff Moderato maestoso.

- ri - es! Se - mez par - tout, se - mez les lys et les

- ri - es! Se - mez par - tout, se - mez les lys et les

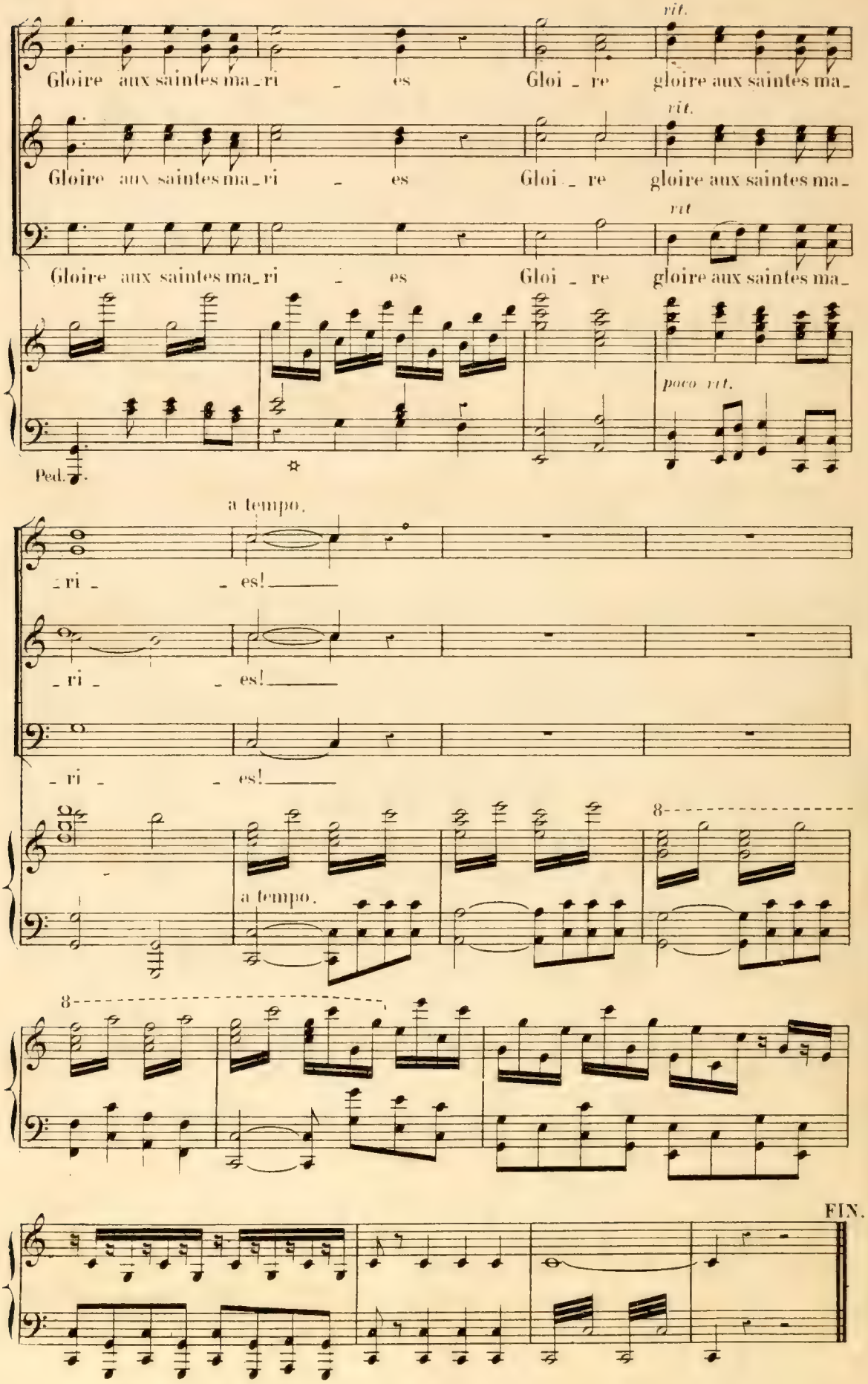
- ri - es! Se - mez par - tout, se - mez les lys et les

pal - mes fleu - ri - es! Gloire aux saintes ma - ri - es!

pal - mes fleu - ri - es! Gloire aux saintes ma - ri - es!

pal - mes fleu - ri - es! Gloire aux saintes ma - ri - es!

Ped.

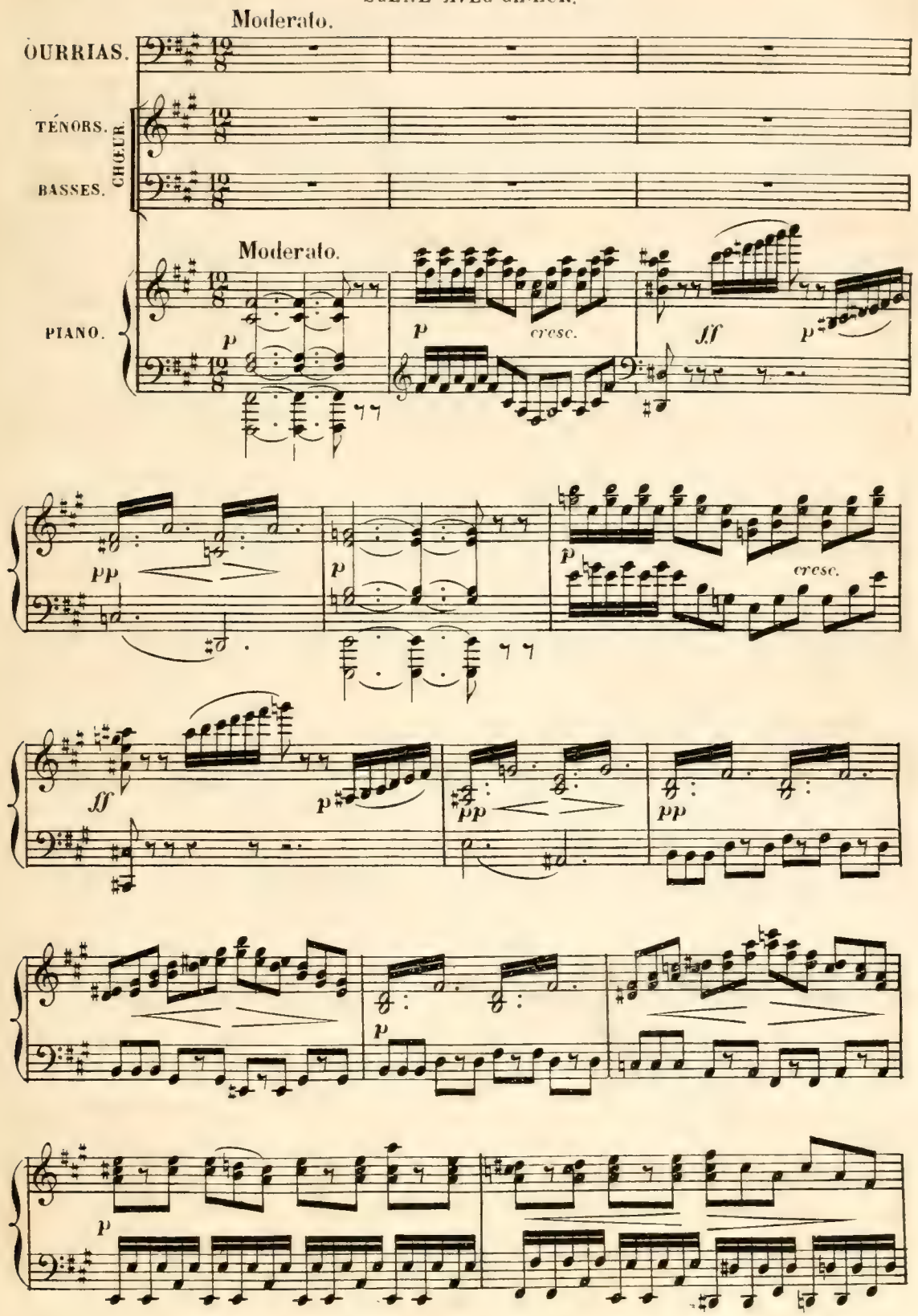

rit.
Gloire aux saintes ma_ri _ es Gloi _ re gloire aux saintes ma_
rit.
Gloire aux saintes ma_ri _ es Gloi _ re gloire aux saintes ma_
rit
Gloire aux saintes ma_ri _ es Gloi _ re gloire aux saintes ma_
poco rit.
Ped.
a tempo.
_ri _ _ es!
_ri _ _ es!
_ri _ _ es!
a tempo.
8
8
FIN.

SUPPLÉMENT.[1]

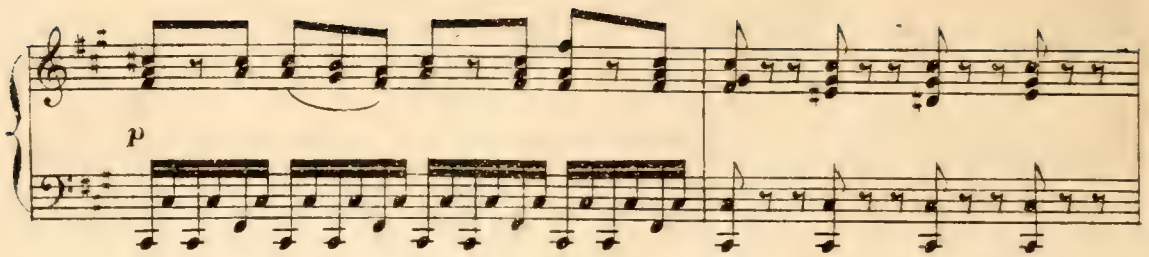
A

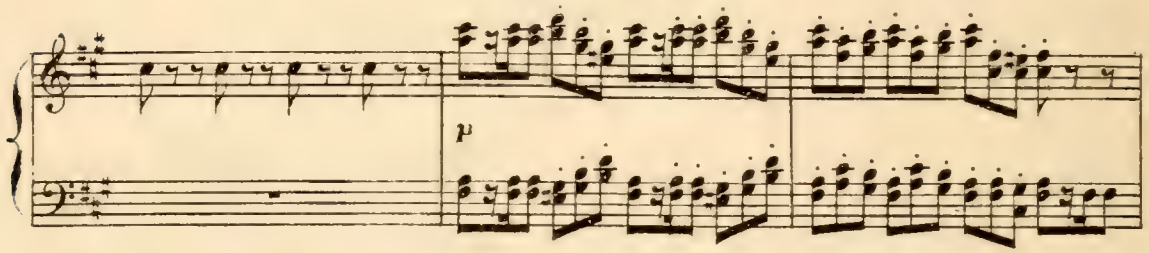
LE VAL D'ENFER.

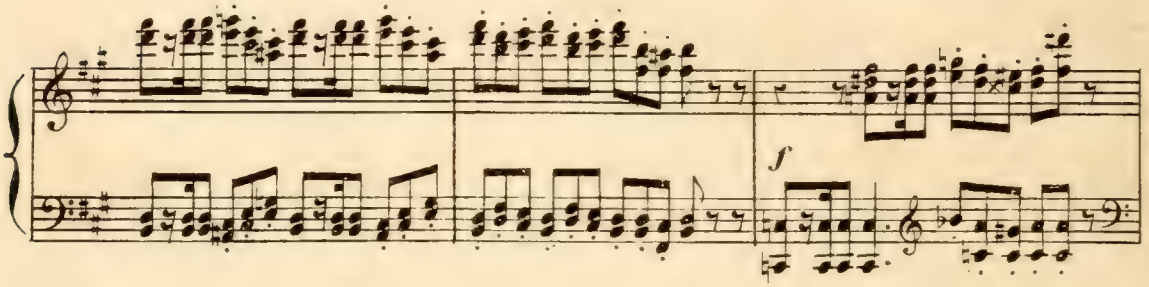
SCÈNE AVEC CHŒUR.

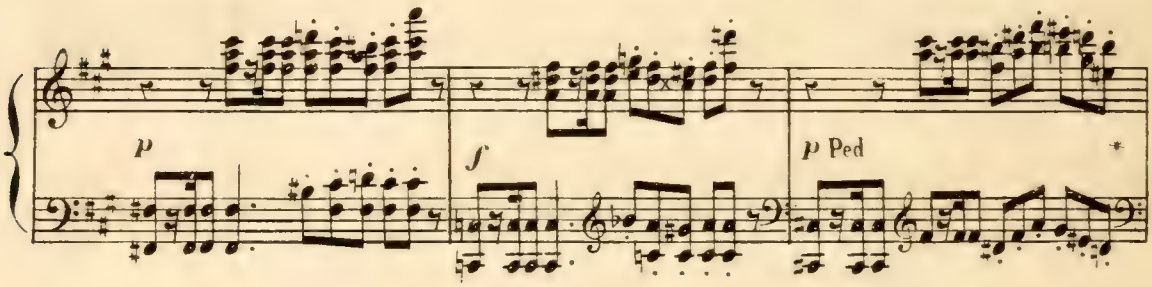


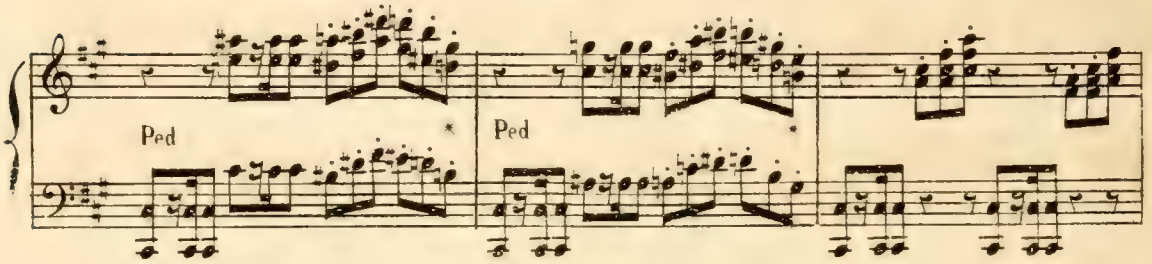
(1) Les morceaux A. B. C. D. ont été passés à la reprise des représentations de Mireille

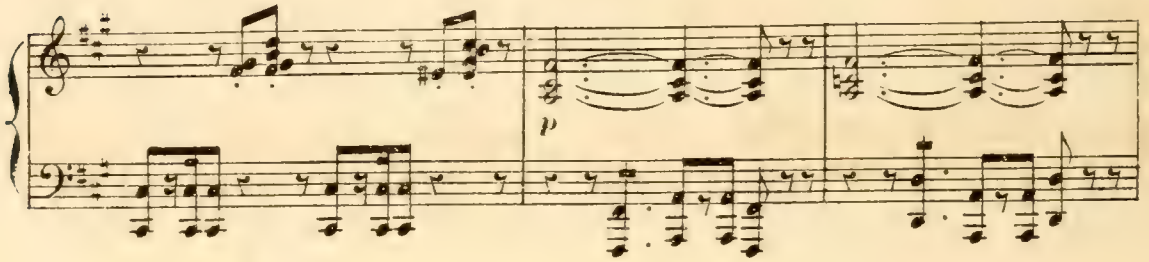

p

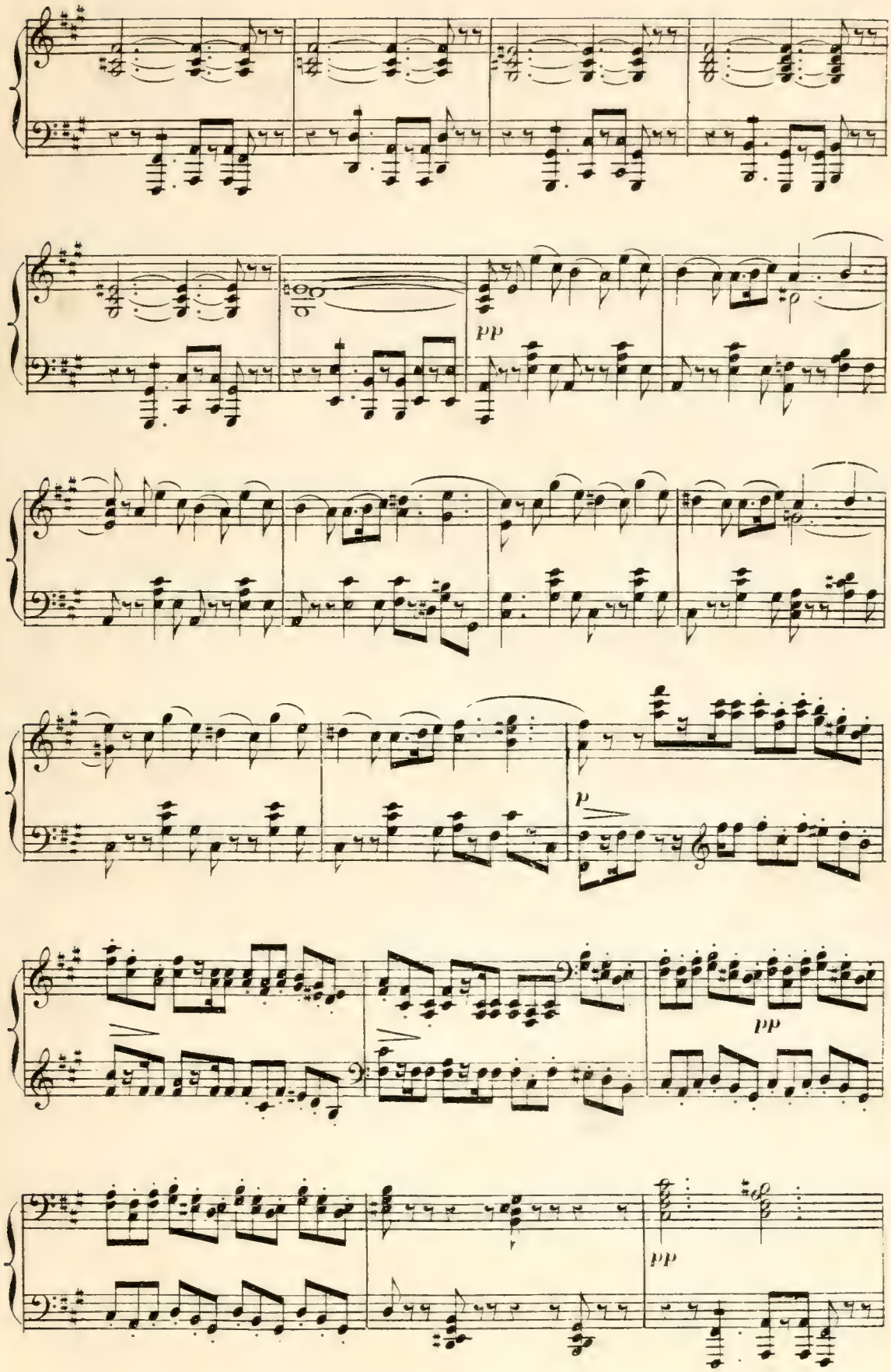

p


f


p
f
p Ped


Ped
Ped


p


pp
p
pp
pp

OURRIAS.

Voi_ci le val d'en_fer et la grot_te des fé_es D'où sortent à mi_

o

_nuit les plaintes étouf_fées Les rires et les cris des noirs esprits d'en bas Dont l'aven la sor_

o.

_ciè_re exci_te les é_bats.

p

O.

Oui, dans ce lieu sau_va_ge Si vous vou_

Ténors. p

C'est i_ci qu'el_le habite?

Basses. p

C'est i_ci qu'el_le habite?

f p p

O.

_lez a_mis on peut la consul_ter El_le cache en lieu

cresc. f pp

O.

sûr dit-on cer_tain breu_va_ge Dont les a_mants mal_heureux font u_

O.

_sa_ge Et qu'il serait pru_dent peut è_tre d'a_che_ter.

cresc.

Tenors.

A quoi bon te mettre en dé - pen - se, A quoi

Basses

A quoi bon te mettre en dé - pen - se, A quoi

dim. *p*

bon te mettre en dé - pen - se Si l'on fait fi de

bon te mettre en dé - pen - se Si l'on fait fi de

p

cresc. *dim.*

toi, le plus sa - ge, je pense Est de te conso - ler d'oubli - er l'aven -

cresc. *dim.*

toi, le plus sa - ge, je pense Est de te conso - ler d'oubli - er l'aven -

p

cresc. *dim.*

- tu - re Et de n'en plus par - ler

- tu - re Et de n'en plus par - ler Tu trouveras sans peine une fil - le plus

p

OURRIAS.

Où donc se cache-

p

Et plus ri - che

p

bel - le et plus sa - ge

-t'el - le Cet-te fil-le plus belle Et plus sa-ge à vos yeux que Mi-reille elle

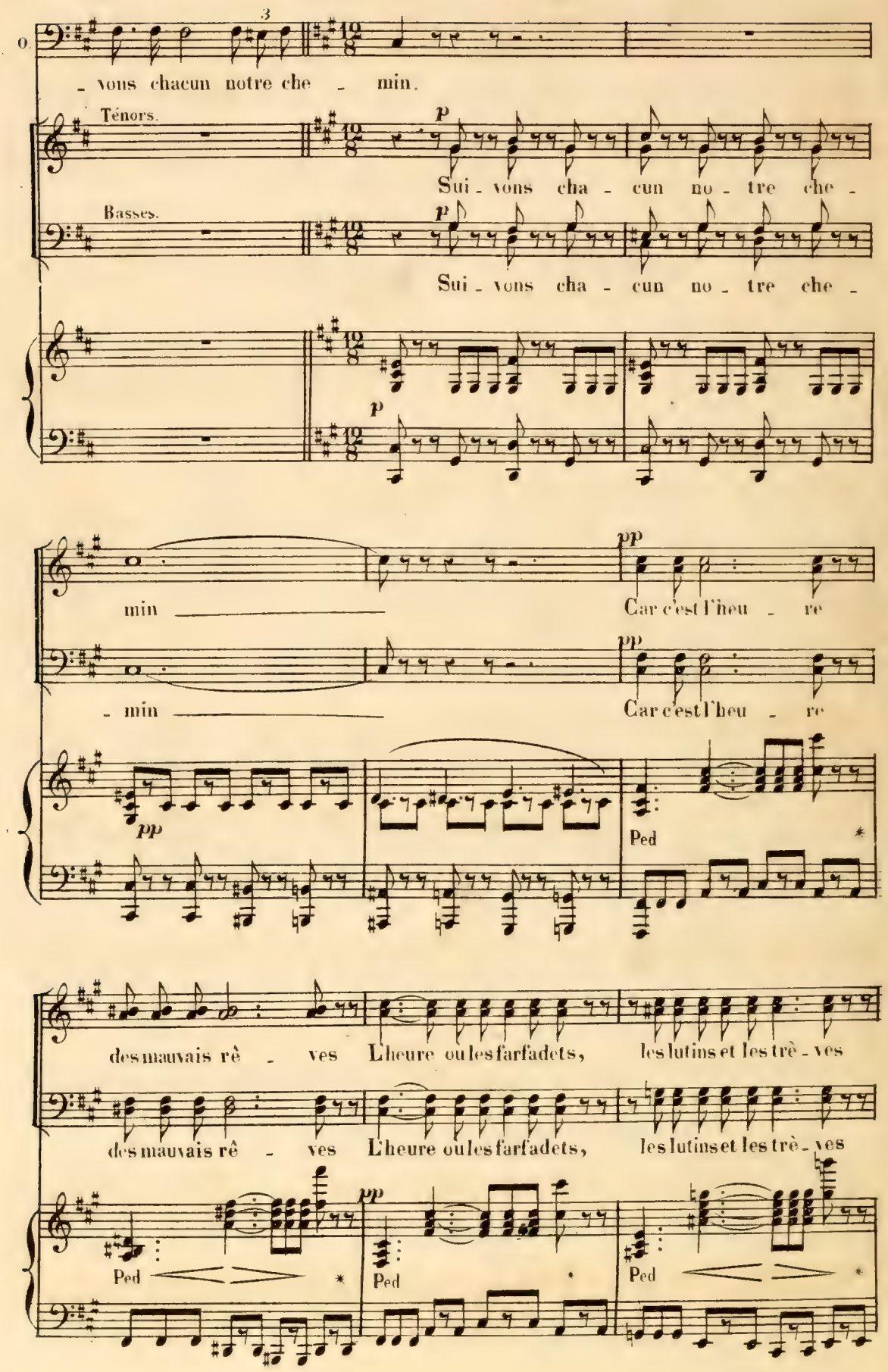
ff

même Qui de vous la con-nait qui l'a vue en quels lieux Moi, je n'en veux pas

ff

d'autre et c'est elle que j'ai - - me! Mais la nuit vient sui-

ff *p* *pp*


vous chacun notre che - min.
Ténors.
Sui - vons cha - cun no - tre che -
Basses.
Sui - vons cha - cun no - tre che -
min
Car c'est l'heu - re
min
Car c'est l'heu - re
Ped
des mauvais rê - ves L'heure ou les farfadets, les lutins et les trè - ves
des mauvais rê - ves L'heure ou les farfadets, les lutins et les trè - ves
Ped
Ped
Ped

Sur la poin_te des flots ___ et le sable des grè _ ves

Sur la poin_te des flots ___ et le sable des grè _ ves

pp

Ped

Dan _ sent au clair de lu _ ne en se donnant la main

Dan _ sent au clair de lu _ ne en se donnant la main

pp

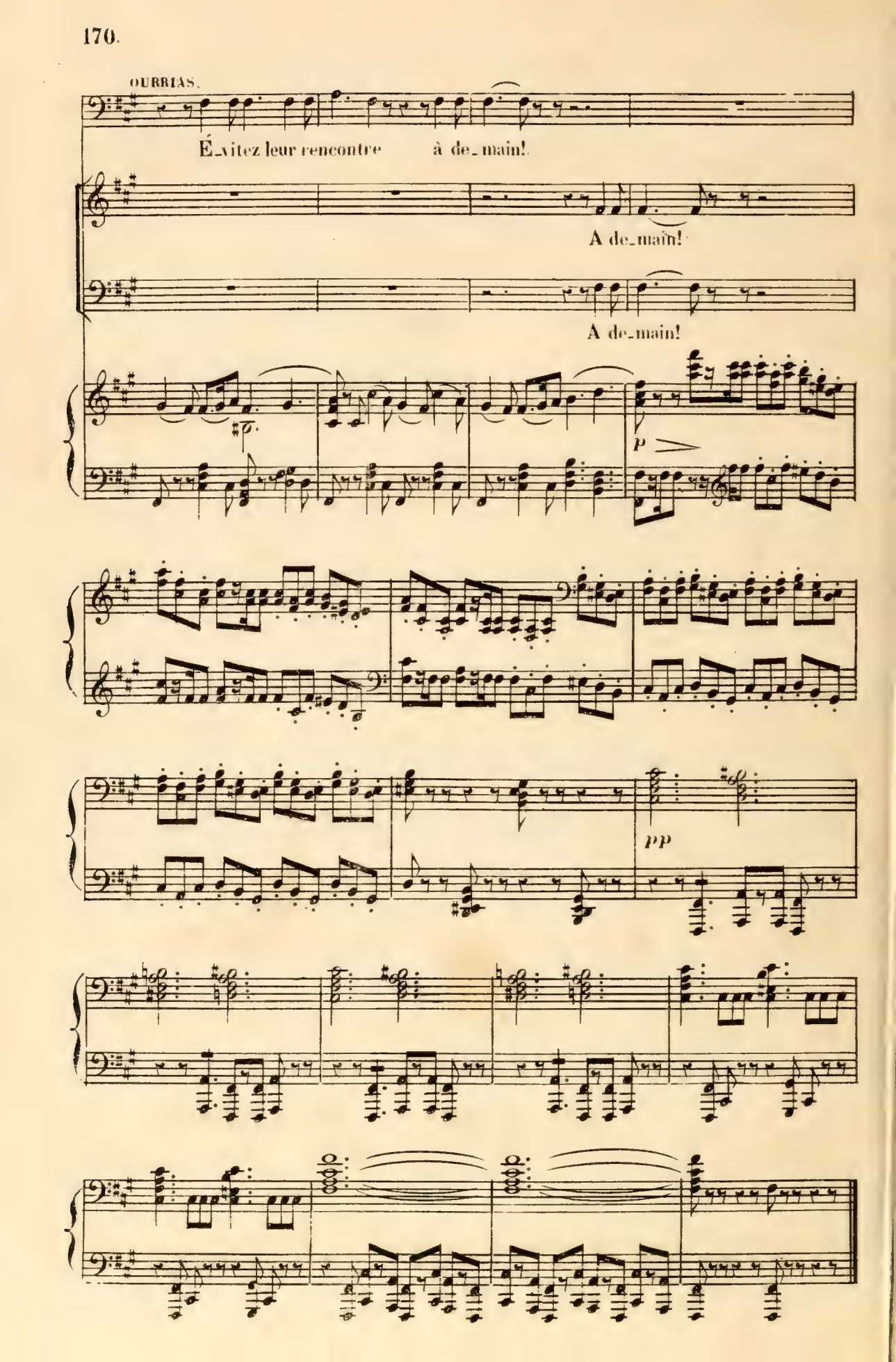
pp

Dan _ sent au clair de lu_ne en se don _ nant la main ___

pp

Dan _ sent au clair de lu_ne en se don _ nant la main ___

pp


OURRIAS.
É_vitez leur rencontre à de_main!
A de_main!
A de_main!
p
pp

SCÈNE ET DUO.

B

TAVEN.

VINCENT.

Récit.

OURRIAS.

Ils sé - loignent et moi le cœur gonflé de

PIANO.

suivez.

pp

a tempo moderato.

O.

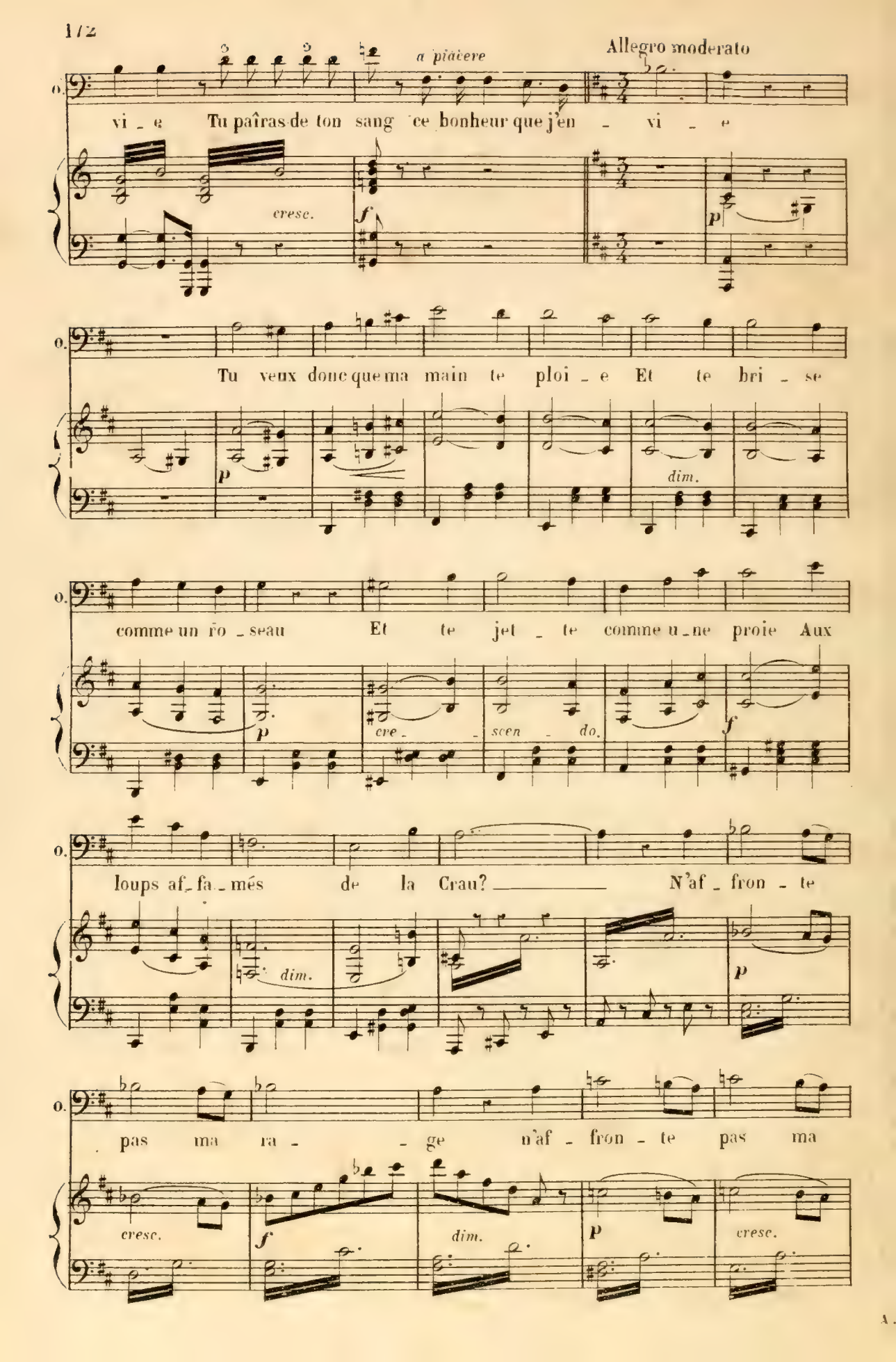
rage J'attends i - ci mon rival au pas - sa - ge On t'aime! heureux van -

f *dim.*

O.

- nier — on t'ai - me! mi - sérable Vin - cent! Sur mon âme et ma

p *pp* *cresc.*


a piacere
Allegro moderato
vi - e Tu paîras de ton sang ce bonheur que j'en - vi - e
cresc.
f
p
Tu veux donc que ma main te ploi - e Et te bri - se
p
dim.
comme un ro - seau Et te jet - te comme u - ne proie Aux
p
cre - scen - do.
f
loups af - fa - més de la Crau? N'af - fron - te
dim.
p
pas ma ra - ge n'af - fron - te pas ma
cresc.
f
dim.
p
cresc.

O. ra - ge Va Va

f *ff* *ff*

O. je te dé - tes - te! je te hais! Votre a -

cédez un peu.

f *dim.* *p*

(avec rage)

O. - mour m'ir - rite et m'ou - tra - ge *ff* El - le t'ai - me

cresc. *f* *ff*

(concentré) Moderato.

O. et moi je l'ai - mais.

pp

ff

O. Mort et malheur! c'est

cre - scen - do.

ff

o. lui, je ne me trompais pas.

pp

o. Au fond de ce ra - vin

o. sombre Ou la nuit é - tend son

pp

o. ombre C'est l'enfer, c'est l'enfer qui le jette au devant de mes

p *pp*

o.

pas C'est l'enfer, c'est l'enfer qui le jette au devant de mes

p *cresc.* *pp*

VINC.

o.

pas Au fond de ce ravin sombre Triste et seul errant dans l'ombre Je t'appelle ô Mi_

p *poco - a - poco - cre -*

v!

_reille et tu ne m'entends pas, Je t'appelle ô Mi _ reille et tu ne m'entends

rit.

_scen - do. *f* *colla voce. dim.*

a tempo. Un peu plus animé.

v!

pas.

p *f*

OUR.

Te voi_là donc heu_reux garçon qu'on

p

O.

ai_me Ga_lant van_nier que l'on préfère à

Un peu plus lent.

O.

tous Et que Mireille même a choisi pour é_poux

tr

dim.

cresc.

VINC.

A mon bonheur, a_mi, ne porte pas en_vi_e C'est en

p

cresc.

V. vain que son cœur m'a choi_si C'est en vain qu'el_le m'ai _ me Son

dim. *p*

V. père a repoussé ma main Et brisé d'un seul mot le rêve de ma

cre _ _ _ _ *scen* _ *do.* *f* *dim.*

OURRIAS.

V. vi _ _ e Qu'importent les refus d'un père et son mé_

animez. *f*

VINC. 1.° Tempo.

Au fond de ce ra_vin

O. _pris Si c'est toi dont le cœur de la belle est é_pris Au fond

Revenez peu à peu au Mouv.t de la 1.re partie. 1.° Tempo.

p *p*

V. sombre Triste et seul errant dans l'ombre Je t'appelle ô Mi_reille et tu ne m'entends

O. de ce ra_vin som_bre Où la nuit étend son

poco a poco - *cre* - - *scen* - - - *do.*

V. pas Je t'appelle ô Mi_reil_le et tu ne m'entends pas.—

rit. *a tempo.*

O. ombre C'est l'enfer qui le jette au devant de mes pas.—

rit.

f *colla voce.* *dim.* *p* a tempo. *cre* -

- *scen* - *do.* *f* *dim.* *ff* La mesure vaut la moitié juste de la précédente. *ff*

OURRIAS.

Mais, dis—— moi par

p

O. quel sor - ti - lè - ge Par quel char - me mau-

O. -dit tu l'as prise à ton piè - ge

O. *f* Par - le! ré-ponds! quel phil - tre a troublé sa rai-

f *dim.*

O. VING. -son? Pour-quoi m'outrages-tu par ce lâ - che soupçon?

Plus lent.

p *ff* *f* *tr* *p*

Plus lent.

OURRIAS.

Et comment donc se peut il fai - re Qu'a la

pp

O.

fa - ce même de Dieu La belle au plus ri - che pré -

O.

- fè - re Un va - ga - bond sans feu ni lieu Il faut bien penser a ce

cre - scen - do. *f* *f*

O.

comp - te Qu'elle a perdu l'es - prit et perdu toute hon - te Tais-

Allegro. VING.

dim. *p*

v. toi! tais-toi! c'est mal par_lé Prends gar_de d'in_sulter Mi_

f *dim.* *p*

v. _reil _ le La co_lère en_fin se ré_veille Au fond de mon cœur

dim.

cresc *molto.* *f* *dim.*

v. _ dé_so_lé Aus_si vrai que Mi_reil _ le m'ai_me

cre *scen*

v. Moi le van_nier moi Vin_cent Je vais tout à

_do *molto.*

V

l'heure i_ci même La_ver tes mé_pris dans ton sang

f *dim.* *p* *cre* *scen*

V

Je vais tout à l'heure i_ci mê_me La_ver tes mé_pris, Je

do. *molto.* *f* *dim.* *p*

V

vais tout à l'heure la_ver tes mé_pris dans ton

cresc *molto.* *ff*

1° Tempo. *ff*

V

sang Par le ciel si tu tiens à vi_vre Sé_pa_rons

OURRIAS.

Par le ciel si tu tiens à vi_vre Sé_pa_rons

1° Tempo.

p *cresc molto.* *ff* *dim.* *p*

v. nous é - loi-gne toi! Un trans-port furi-

o. nous é - loi-gne toi! Un trans-port furi-

ff *cresc - - molto.* *ff*

v. -eux m'en - i - vre, Je ne suis plus mai-tre de

o. -eux m'en - i - vre, Je ne suis plus mai-tre de

dim. *p* *cresc.* *cresc.*

v. moi, Je ne suis plus maî-tre de moi.

o. moi, Je ne suis plus maî-tre de moi. Malheur à

f *p* *cre - scen - do.* *f* *ff*

V. *ff* Va-t'en! va-t'en!

O. toi! malheur à toi! misé-

TAVEN. Sois maudit, Ourrias

(Il frappe Vincent)

O. -ra - ble! Tiens!

fff *pp*

OURRIAS. ah! fu-yons!

Large.

ff

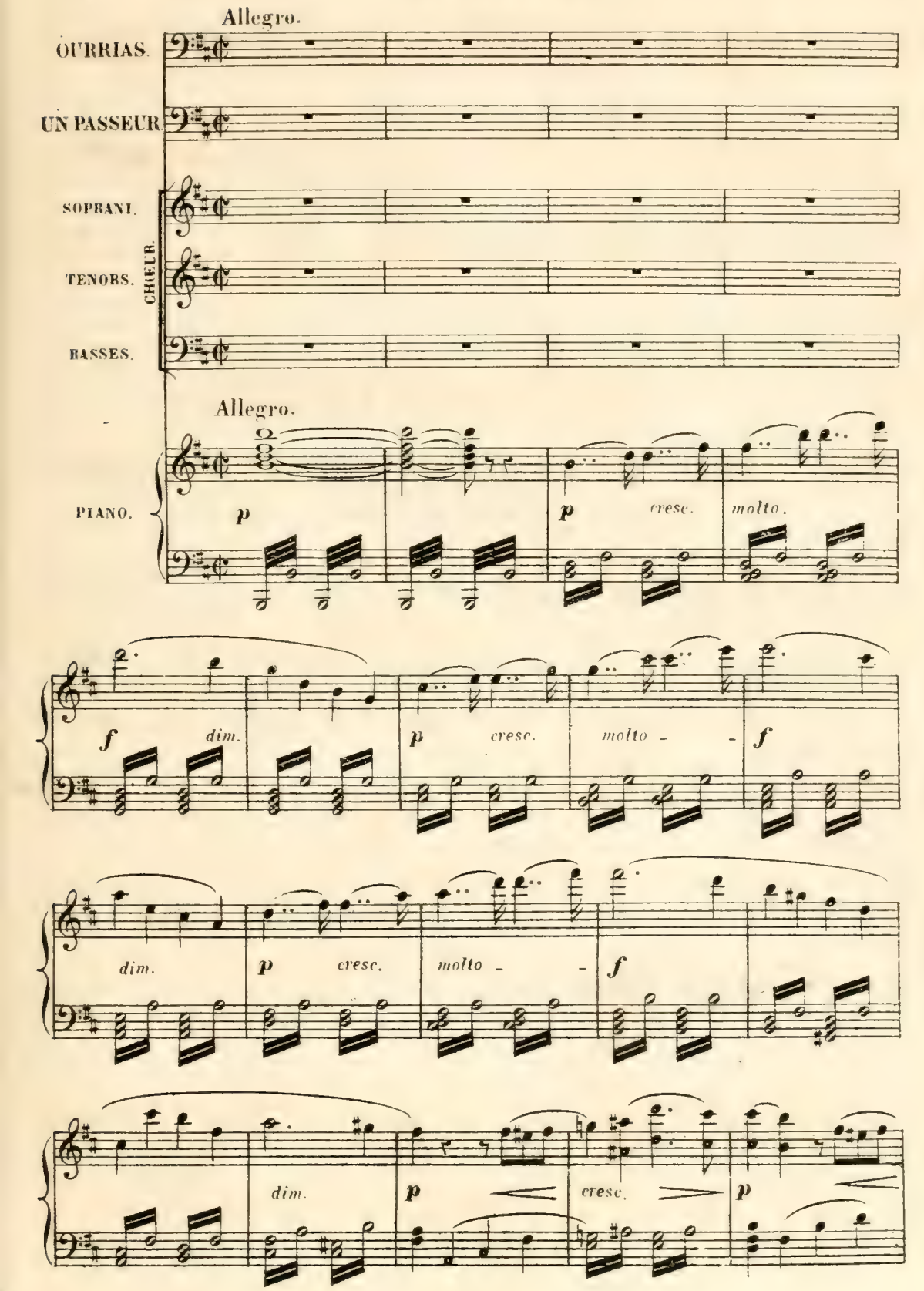
Ped. Ped.

tutta forza.

Ped.

C

LE RHÔNE.


Allegro.
OURRIAS.
UN PASSEUR.
SOPRANI.
TENORS.
BASSES.
CHŒUR.
Allegro.
PIANO.
p
p
cresc.
molto.
f
dim.
p
cresc.
molto
f
dim.
p
cresc.
molto
f
dim.
p
cresc.
p

cresc. p cre- sen- do-

ff

fp

OUR.

Ah! qu'ai-je fait? Ah! qu'ai-je fait? La

fp fp fp fp

O. main de Dieu cour - - be mon front cou - pa - ble

O. De mon for - fait, De mon for - fait

O. Le sou - ve - nir me poursuit et m'ac - ca - ble Le re-

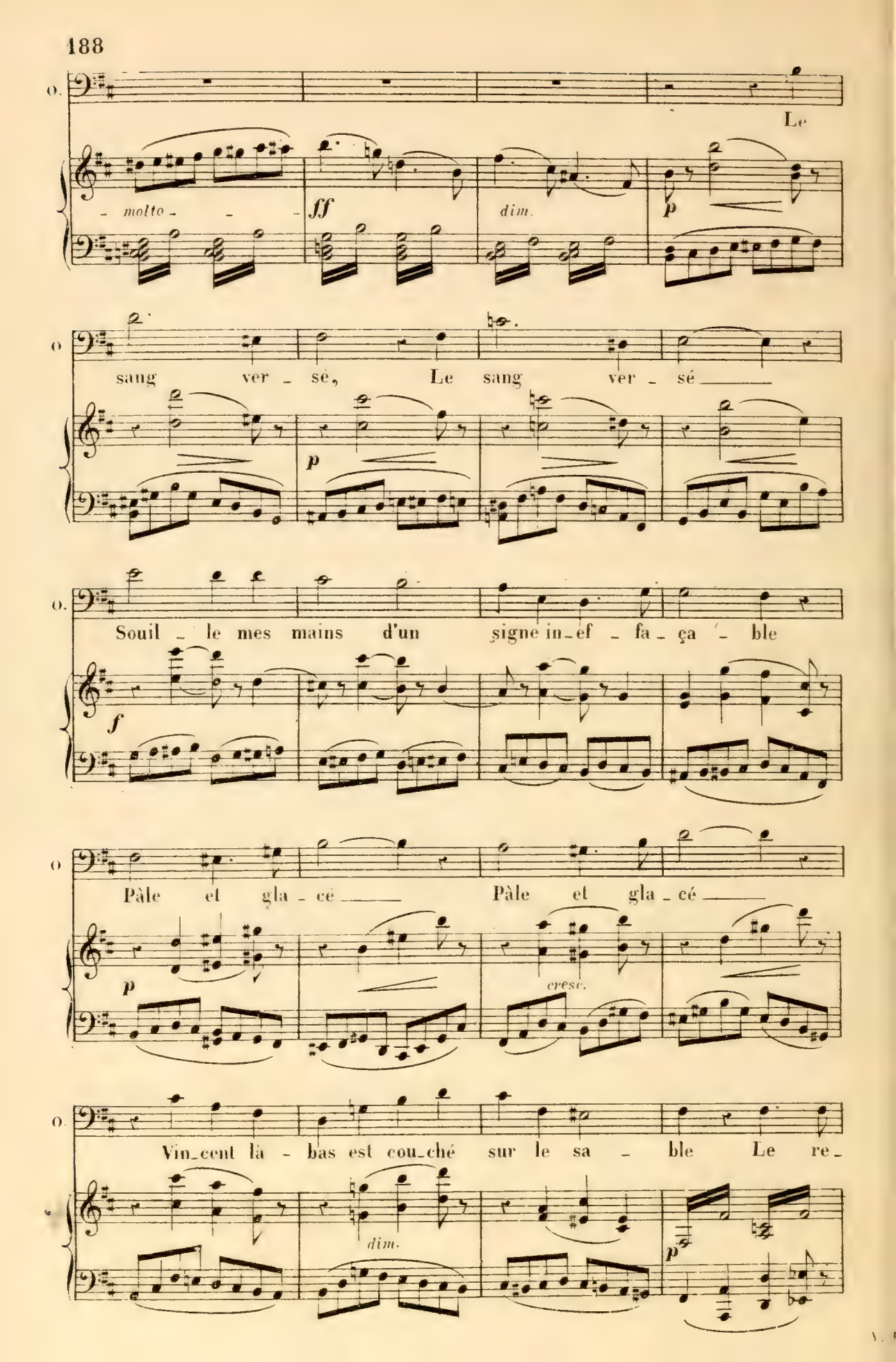
p

O. - mords pour ja - mais est en - tré dans mon coeur J'ai

cre - - scen - - do - - f

O. peur! J'ai peur! J'ai peur! J'ai peur!

dim. p f p p cresc.


Le
molto
ff
dim.
p
sang ver - sé, Le sang ver - sé
p
Souil - le mes mains d'un signe in-ef - fa - ça - ble
f
Pâle et gla - cé Pâle et gla - cé
p
cresc.
Vin-cent là - bas est cou-ché sur le sa - ble Le re-
dim.
p

O. mords pour ja - mais est en - tré dans mon cœur J'ai

cre - - - scen - - - do - - - *f*

O. peur! J'ai peur! J'ai peur! J'ai

dim. *f* *p*

O. peur! Grà - ce faites-moi grâce archanges mena - çants De

f *ff* *ff*

O. moi détournez votre glai - ve Ah!

fff
Ped

dim. *pp*

Adagio.

pp *pp* 2 Ped.

OUR.

Récit. *tranquillement et à volonté.*

Mais quel vain rê_ve trouble mes

suivez.

O.

sens La nuit est calme et clai_re La plage est soli _ tai _ re

pp Ped. Ped.

(Cet appel d'Ourrias doit se faire avec la bouche entre les deux mains de manière à obtenir l'effet d'un porte-voix)

O

UNE VOIX.

(appelant) (faisant écho)

Hâtons-nous de gagner l'autre côté de l'eau Ho_ là! Ho_

p *f*

OUR. LA VOIX. OUR. LA VOIX.

V

_là! Pas _ seur! Pas_seur! Amène ton ba . teau Amène ton ba _ teau.

f *f*

Andante sans lenteur.

CHŒUR à bouche fermée (sur le théâtre)

Soprani.

Ténors.

Andante sans lenteur.

Ped.

OURRIAS.

Dieu! quels accents fu_nè_bres S'ex_

O. _ha_lent dans les airs Quels fantô_mes hi_

O. _deux pas_sent sous les flots clairs Ou se

Ped.

dres_sent dans les té_nè_bres

Ténors

Voi_ci mi_nuit

Un feu qui luit — Tra_ver_se l'ombre Les trépassés —

Sortent glacés — Du gouf_fre som_bre Le ciel est bleu —

cre - - - sen - - - do - -

L'air nous eni - vre Béni soit Dieu Qui nous déli - vre Béni soit Dieu

cre - - - sen - - - do -

dim.

Béni soit Dieu Qui nous dé - li - - vre.

Soprani.

Nous

dim.

Ped.

som - - mes les fol - les d'a - mour Nous

Una corda.

Ped.

som - - mes les fol - les d'a - mour Les

cre -

Ped.

- - - sen - - - do.

pau - vres fil - les dé - lais - sé - - es.

Ped. cre - - - sen - - Ped. - do.

dim. p

Que la mort sans re - tour

Ped. dim. Ped. p Ped.

cresc. f dim.

Au vieux Rhône a fi - an - cé - es Nous

Ped. cresc. Ped. f Ped. dim. Ped.

som - mes les fol - les d'a - mour

p Ped. Ped. pp Ped. Ped.

Ped. Ped. p

4 Ténors f p f p

O nuit! ciel é - toi - lé!

f Ped. pp Ped. f Ped. pp Ped.

Doux parfums de la ter _ re

4 Soprani

O mort! cruel ex _ il

La _ menta _ ble mys _ te _ re.

OUR.

Je me sou _ viens

C'est à mi _ nuit Que les Trè _ ves sans bruit

Sor - tent du gouf - fre som - bre Je les vois — Je les

p mf p

vois — glis - ser sur le flot bleu — Et se dresser dans

mf p p pp

l'om - bre Les bras tendus vers Dieu —

pp pp

Ped. Ped. Ped.

(Pendant cette ritournelle Ourras sort du lieu où il était caché et s'avance vers la rive pour appeler le Passeur)

Allegro.

p cresc. molto - - f dim. p cresc

OUR.

A moi passeur à moi batelier de l'en-

molto - - ff ff ff

LE PASSEUR (dans la coulisse)

OUR.

O. _ fer _ Qui m'appel _ le? Ourri _ as _ et son trident de fer.

f *ff* *ff*

Moderato.

p cre - scen - do. *p* cresc _

LE PASSEUR.

OUR.

Me voi ci! _ hâtons-nous Tu l'es fait bien at _

O. _ tendre Passeur une autrefois tâ _ che de mieux enten _ dre (il saute dans la barque)

f *f* *f* *ff*

O. Et maintenant au lar _ ge.

ff *ff* *p* cre _ scen _ do.

O.

Saints du Ciel!

sempre cresc. *cresc. molto.* *ff* *dim.*

O

l'eau se gonfle et mugit — Et ton bateau s'arrê - te Traî - tre

pp *p* *p*

O

tu répondras de mes jours sur ta tê - te Et sur ton salut é-ter-

ce *scen* *do*

LE PASSEUR.

O.

- nel — Our-ri - as ta colère est vai-ne Mon bateau porte un poids mau-

f *p* *p* *cre*

OUR.

Qui te l'a dit?

P.

- dit — Songe à Vin-cent frappé par toi — Le Dieu ven-

scen *do* *ff* *ff* *pp* *f*

A.

P.

_geur dont la main nous en _ traî _ ne

ff

dim.

p

Andante sans lenteur.

pp

pp

CHŒUR.

Soprani.

f

tutti.

Il est mi _ nuit _ Un feu qui luit _ Tra _ ver _ se l'ombre

Ténors.

f

tutti.

Il est mi _ nuit _ Un feu qui luit _ Tra _ ver _ se l'ombre

pp

f

Les trépas _ sés _ Sortent glacés _ Du gouf _ fre sombre

f

Les trépas _ sés _ Sortent glacés _ Du gouf _ fre sombre

cre - - scen - - do - - -

p

Le ciel est bleu L'air nous eni - vre Béni soit Dieu Qui nous déli - vre

p

Le ciel est bleu L'air nous eni - vre Béni soit Dieu Qui nous déli - vre

cre - - scen - - do - - -

Ped. Ped.

f dim. p

Béni soit Dieu Béni soit Dieu Qui nous dé - li - - vre.

f dim. p

Béni soit Dieu Béni soit Dieu Qui nous dé - li - - vre.

dim. p

pp

pp pp

AIR.

D

Allegro agitato.

MIREILLE.

PIANO.

cre - - scen - do mol - to.

Récit.

MIR.

Voici la vaste plaine et le désert de feu — Dieu bon fais que Mi-

f suivez.

p cresc. *f*

I. - reille accomplis-se son vœu. En

Allegro moderato.

p Ped. ✡ Ped. ✡

M. mar - - che, en mar - - che, en

cresc

M. marche ainsi que Mague_lon - - ne Les

dim.

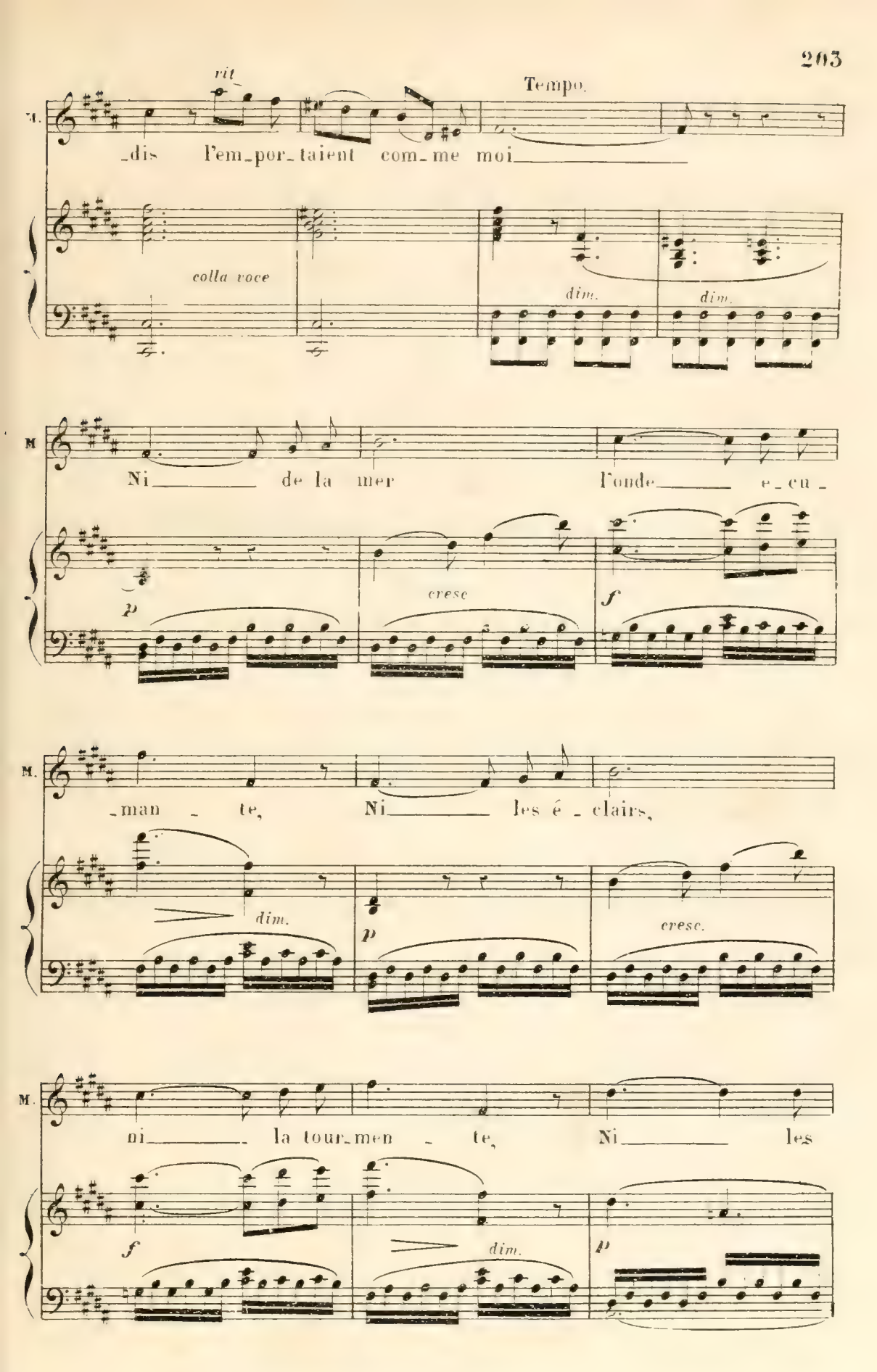
M. ai - les de l'amour et le vent de la foi Les

p *p*

M. ai - les de l'a_mour et le vent de la foi

M. Sous le ciel ar_dent qui ray_on - - - ne Ja -

cresc *molto.* *f*


rit
Tempo.
M.
_dis l'em_por_taient com_me moi
colla voce
dim.
dim.
M
Ni de la mer l'onde e_cu_
p
cresc
f
M.
_man_te, Ni les é_clairs,
dim.
p
cresc.
M.
ni la tour_men_te, Ni les
f
dim.
p

M.

traits en - flam_més du jour

M.

N'ont ar - rê - té la pauvre a_man - te

p

M.

La pé - le_ri - ne de l'a_mour

M.

rit.

La pé_le_ri - ne de l'a_mour Ni

a tempo.

p *colla voce.* *pp* *pp*

M. de la mer l'onde é - cu -

a - po - co - a - po -

M. man - te, Ni les traits en - flam

co - cre - scen -

M. més du jour N'ont ar - rê - té la pauvre a -

do - f

M. man - te La pé - le - ri - ne de l'amour.

rit. a tempo.

ff colla voce. ff

une mesure en vaut 2 des précédentes.

M.

Mais le ciel m'éblou-

pp

M.

-it le jour m'aveugle ou suis-je? Je me sens prise de ver-

Un temps vaut la moitié de la mesure précédente.

M.

-ti - ge Et là - bas là-

Ped.

M.

- bas ô pro - di - ge Dans l'azur trans - pa-

p

Ped.

M.

-rent des cieux Quel rê-ve de ter-re pro-

M.

-mi-se Tout à coup, tout à coup surgit à mes yeux

M

Est-ce Jérusa-lem et sa pieuse é-gli-se

a po-co a po-co cre-

M.

Ou le tombeau des sain-tes de la mer,

-scen-do mol-to.

M

Ou le tom-beau des sain-tes de la mer

f *f*

Ped.

M.

Mais non_ la visi_

dim. dim. p

Ped. ✡ Ped.

M

_on s'évanouit dans l'air L'image ai_lé_e s'est envo_

✡ Ped

M.

lé_e! ah!

p cresc molto. ff fff dim.

M

de sa flèche d'or le so_leil m'ables_sé_e je meurs! a_

pp

M

_dieu Vincent! a_dieu! pleure ta fian_cé_e

Allegro moderato.

pp

Ped.

M.

Non, non je ne mourrai pas je ne veux pas mourir

Moderato.

pp

cre - scen - do

Allegro moderato.

M.

Marchons encor! marchons en_cor, en

mol - to.

ff

ff

M.

mar - che, en mar - che en marche ain_

p

cresc.

M

_si que Maguelon - ne Les ai - les de l'amour et le

p

M. vent de la foi, Les ai - les de l'amour et le vent de la

p

M. foi Sous le ciel ardent qui rayon - - ne Ja - dis l'empor-

rit.

cresc molto. *f* *colla voce.*

M. - taient com - me moi Ni de la

Tempo.

Tempo

dim. *dim.* *p*

M. mer l'onde é - cu - man - te,

cresc. *f* *dim.*

M.

Ni les é - clairs, ni la tour-

p *cresc.* *f*

M.

-men - te Ni les traits en - flam-

dim. *p*

M.

-més du jour N'ar - rê - te - ront la

p

M.

pauvre a-man - te, La pé - le - ri - ne de l'a-

M.

rit. Tempo.

_mour, La pé_le_ri_ne de l'amour Ni

p colla voce. pp pp

M.

de la mer l'onde é_cu_man_te

a po_co a po_co

M.

Ni les traits en_flammés du jour N'ar_rê_te_

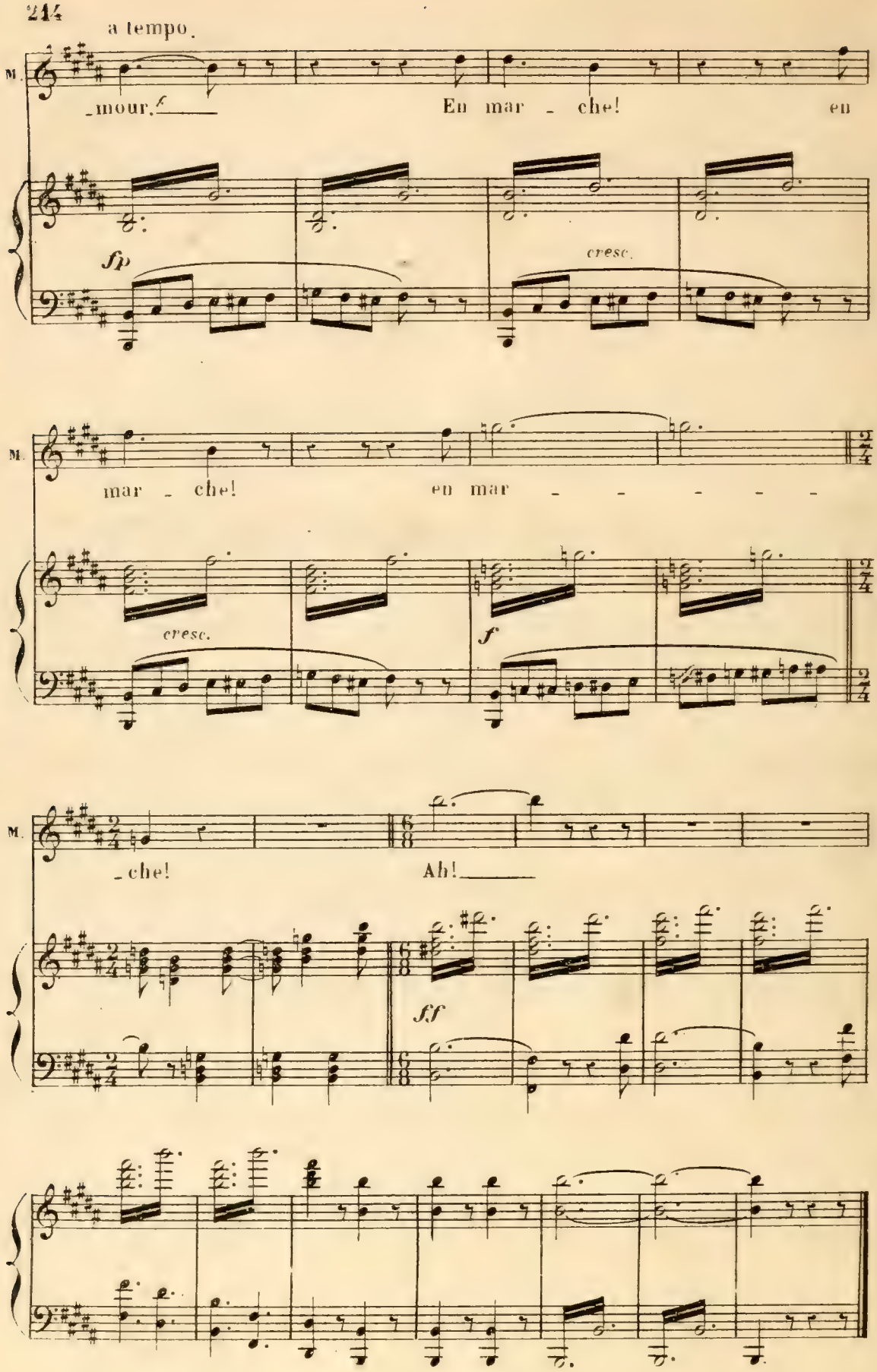
cre_scen_do. ff

M.

_rout la pauvre a_man_te, La pé_le_ri_ne de l'a_

rit.

ff colla voce.



—(Fin du Supplément)—